

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-70**

Séances plénières  
Jeudi 8 juillet 2004

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 8 juli 2004

Namiddagvergadering

**3-70**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Vérification des pouvoirs, installation et prestation de serment de nouveaux membres .....	7	Onderzoek van de geloofsbrieven, installatie en eedaflegging van nieuwe leden.....	7
Composition du Bureau .....	10	Samenstelling van het Bureau .....	10
Prise en considération de propositions.....	10	Inoverwegingneming van voorstellen .....	10
Questions orales .....	10	Mondelinge vragen .....	10
Question orale de Mme Nathalie de T <sup>r</sup> Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le projet de plan d'action national consacré aux enfants» (n° 3-386) .....	10	Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T <sup>r</sup> Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het ontwerp van nationaal actieplan voor kinderen» (nr. 3-386).....	10
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la première ministre et ministre de la Justice sur «la criminalité juvénile» (n° 3-394).....	11	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «jeugdcriminaliteit» (nr. 3-394) .....	11
Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le Sahara occidental après la démission du représentant de l'ONU James Baker» (n° 3-388).....	13	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Westelijke Sahara na het ontslag van VN-vertegenwoordiger James Baker» (nr. 3-388) .....	13
Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dissolution éventuelle d'un certain nombre d'ONG au Rwanda» (n° 3-389) .....	15	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke ontbinding van een aantal NGO's in Rwanda» (nr. 3-389).....	15
Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le suivi des décisions relatives à la SNCB et leurs effets sur la régionalisation de fait du rail» (n° 3-397) .....	16	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de beslissingen met betrekking tot de NMBS en de effecten daarvan op de feitelijke regionalisering van de spoorwegen» (nr. 3-397) .....	16
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le casier judiciaire des pédophiles» (n° 3-350) .....	19	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het strafregister van de pedofielen» (nr. 3-350) .....	19
Questions orales .....	21	Mondelinge vragen .....	21
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les incohérences de l'Office des Étrangers» (n° 3-393).....	21	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebrek aan samenhang binnen de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-393) .....	21
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'affaire Fourniret» (n° 3-349).....	23	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de zaak Fourniret» (nr. 3-349).....	23
Questions orales .....	26	Mondelinge vragen .....	26
Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entreprise précaire» (n° 3-391).....	26	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de handelszaken die niet voldoen aan de bestaande regelgeving» (nr. 3-391).....	26
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan d'action relatif aux fortes		Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het actieplan voor	

chaleurs» (n° 3-387).....28	hittegolven» (nr. 3-387) ..... 28
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la ségrégation de la part de la communauté musulmane» (n° 3-398).....31	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de moslimsegregatie» (nr. 3-398)..... 31
Question orale de Mme Jeannine Leduc au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'importation de Pologne et de la république tchèque de fruits qui sont ensuite vendus sous le label de fruits belges» (n° 3-390).....33	Mondelinge vraag van mevrouw Jeannine Leduc aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de import van fruit uit Polen en de Tsjechische republiek dat nadien als Belgisch fruit wordt verkocht» (nr. 3-390) ..... 33
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la réglementation relative aux tatouages et piercings» (n° 3-392) .....35	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de reglementering van tatoeages en piercings» (nr. 3-392) ..... 35
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le soutien financier aux soins palliatifs» (n° 3-395).....36	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiële ondersteuning van de palliatieve zorg» (nr. 3-395)..... 36
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «le registre de prestations» (n° 3-396).....38	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «het verstrekkingsregister» (nr. 3-396)..... 38
Projet de loi portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (Doc. 3-681).....40	Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003 (Stuk 3-681) ..... 40
Discussion générale .....40	Algemene bespreking ..... 40
Discussion des articles .....42	Artikelsgewijze bespreking ..... 42
Votes.....42	Stemmingen ..... 42
Proposition de résolution visant à compléter les obligations du mandat des organisations financières internationales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-25) .....42	Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de verplichtingen van het mandaat van de internationale financiële organisaties (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-25) ..... 42
Ordre des travaux .....42	Regeling van de werkzaamheden ..... 42
Votes.....44	Stemmingen ..... 44
Projet de loi portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (Doc. 3-681).....44	Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003 (Stuk 3-681)..... 44
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le service bancaire de base» (n° 3-342).....45	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de basisbankdienst» (nr. 3-342) ..... 45
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le respect de ses engagements en matière de longueur des procédures d'asile» (n° 3-338) .....46	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de naleving van zijn verbintenissen omtrent de lange duur van de asielprocedures» (nr. 3-338) ..... 46
	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence de fiches salariales pour les membres du personnel de l'ancienne police communale» (n° 3-347).....48	de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbreken van individuele loonfiches voor personeelsleden van de vroegere gemeentepolitie» (nr. 3-347)..... 48
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le rapport sur les conditions de vie des étrangers dans les prisons belges» (n° 3-337) .....50	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het rapport naar de leefomstandigheden van vreemdelingen in de Belgische gevangenissen» (nr. 3-337)..... 50
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nomination de juges de police supplémentaires à Louvain» (n° 3-339) .....53	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de benoeming van bijkomende politierechters te Leuven» (nr. 3-339)..... 53
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le contrôle des services internationaux de bus» (n° 3-340) .....55	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de controle op internationale busdiensten» (nr. 3-340)..... 55
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le cumul d'une pension de survie et du revenu d'un travail» (n° 3-331).....58	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over «de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een inkomen uit arbeid» (nr. 3-331)..... 58
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage qui annule la taxation rétroactive des bonis de liquidation» (n° 3-327).....60	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof dat de retroactieve belasting liquidatieboni vernietigt» (nr. 3-327)..... 60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le rejet, par la Cour de Justice européenne, de la taxe belge sur la vente d'un intérêt considérable» (n° 3-336) .....61	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de verwerping door het Hof van Justitie van de Belgische belasting op de verkoop van een aanmerkelijk belang» (nr. 3-336) ..... 61
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur les expériences médicales» (n° 3-341).....63	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wet op de medische experimenten» (nr. 3-341)..... 63
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «la reprise de la coopération au développement européenne avec le Togo» (n° 3-343).....64	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de hervatting van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo» (nr. 3-343)..... 64
Excusés .....67	Berichten van verhindering ..... 67
<b>Annexe</b>	<b>Bijlage</b>
Votes nominatifs .....68	Naamstemmingen ..... 68
Propositions prises en considération.....68	In overweging genomen voorstellen ..... 68
Composition de commissions .....69	Samenstelling van commissies ..... 69
Demandes d'explications .....70	Vragen om uitleg ..... 70
Parlement wallon.....71	Waals Parlement..... 71
Évocation.....71	Evocatie ..... 71
Non-évocations .....72	Niet-evocaties..... 72
Communication informelle d'un traité .....72	Informe mededeling van een verdrag..... 72
Messages de la Chambre .....72	Boodschappen van de Kamer ..... 72
Cour d'arbitrage – Arrêts.....74	Arbitragehof – Arresten ..... 74

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	75	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	75
Cour d'arbitrage – Recours.....	75	Arbitragehof – Beroepen.....	75
Cour d'appel .....	75	Hof van Beroep .....	75
Conseil supérieur de la Justice .....	76	Hoge Raad voor de Justitie.....	76
Entreprises publiques économiques – SNCB.....	76	Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	76

**Présidence de M. Armand De Decker***(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Vérification des pouvoirs, installation et prestation de serment de nouveaux membres**

**M. le président.** – L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs de sénateurs suppléants venant en ordre utile pour achever le mandat de membres démissionnaires.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs des sénateurs suppléants.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

**M. Paul Wille (VLD), rapporteur.** – Conformément à l'article 235 du Code électoral, le Bureau a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de :

- Mme Nele Jansegers, deuxième suppléante de la liste n° 5, VLAAMS BLOK, qui vient en ordre utile pour achever le mandat de M. Frank Vanhecke, démissionnaire depuis le 7 juillet dernier ;
- M. Joannes Steverlynck, deuxième suppléant de la liste n° 6, CD&V, qui vient en ordre utile pour achever le mandat de M. Etienne Schouppe, qui a prêté serment comme membre du Parlement flamand le 6 juillet dernier.

M. Jean-Luc Dehaene, premier suppléant de cette liste, a communiqué qu'il renonce à son mandat.

- Mme Stéphanie Anseeuw, troisième suppléante de la liste n° 8, VLD, qui vient en ordre utile pour remplacer M. Guy Verhofstadt, premier ministre, en application de l'article 50 de la Constitution et de l'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 6 août 1931.

M. Stefaan Noreilde, deuxième suppléant de cette liste qui a déjà prêté le serment constitutionnel comme sénateur élu direct le 14 juillet 2003, est appelé à achever le mandat de M. Jean-Marie Dedecker, qui est devenu membre du Parlement flamand le 6 juillet dernier.

Le Bureau a constaté que ces suppléants réunissent encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, le Bureau à l'honneur de vous proposer l'admission de Mme Nele Jansegers, de M. Joannes Steverlynck et de Mme Stéphanie Anseeuw comme sénateurs élus directs.

- **Les conclusions du rapport sont adoptées.**
- **Mme Nele Jansegers, M. Joannes Steverlynck et Mme Stéphanie Anseeuw prêtent le serment constitutionnel en néerlandais.**

**M. le président.** – Je donne acte à ces membres de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des sénateurs désignés par le Parlement de la Communauté

**Voorzitter: de heer Armand De Decker***(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Onderzoek van de geloofsbrieven, installatie en eedaflegging van nieuwe leden**

**De voorzitter.** – Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven van senatoren opvolgers die in aanmerking komen om het mandaat te voltooien van leden die ontslagnemend zijn.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de opvolgers te onderzoeken.

Ik stel voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

**De heer Paul Wille (VLD), rapporteur.** – Overeenkomstig artikel 235 van het Kieswetboek is het Bureau overgegaan tot een aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van:

- mevrouw Nele Jansegers, tweede opvolgster van de lijst nr. 5, VLAAMS BLOK, die in aanmerking komt om het mandaat van de heer Frank Vanhecke te voltooien, die ontslag heeft genomen met ingang van 7 juli jl.;
- de heer Joannes Steverlynck tweede opvolger van de lijst nr. 6, CD&V, die in aanmerking komt om het mandaat van de heer Etienne Schouppe te voltooien, die op 6 juli jl. de eed heeft afgelegd als lid van het Vlaams Parlement.

De heer Jean-Luc Dehaene, eerste opvolger van deze lijst heeft meegedeeld dat hij aan zijn mandaat verzaakt.

- mevrouw Stéphanie Anseeuw, derde opvolgster van de lijst nr. 8, VLD, die in aanmerking komt om de heer Guy Verhofstadt, eerste minister, te vervangen overeenkomstig artikel 50 van de Grondwet en artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931.

De heer Stefaan Noreilde, tweede opvolger van deze lijst die reeds op 14 juli 2003 de grondwettelijke eed als rechtstreeks verkozen senator heeft afgelegd, voltooit het mandaat van de heer Jean-Marie Dedecker, die op 6 juli jl. lid is geworden van het Vlaams Parlement.

Het Bureau heeft vastgesteld dat deze opvolgers nog steeds aan de verkiesbaarheidsvereisten, opgelegd door de Grondwet, voldoen.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen, mevrouw Nele Jansegers, de heer Joannes Steverlynck en mevrouw Stéphanie Anseeuw als rechtstreeks verkozen senatoren toe te laten.

- **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**
- **Mevrouw Nele Jansegers, de heer Joannes Steverlynck en mevrouw Stéphanie Anseeuw leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands.**

**De voorzitter.** – Ik geef deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Aan de orde is het onderzoek van senatoren aangewezen door het Parlement van de Franse Gemeenschap en van een senator

française et d'un sénateur désigné par le Parlement de la Communauté germanophone.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**, rapporteuse. – Le Bureau a constaté que, à la suite du renouvellement du Parlement flamand, cinq mandats de sénateurs de communauté sont devenus vacants. Il s'agit des mandats de :

- MM. Patrick Hostekint, Jacques Timmermans et Jan Van Duppen du groupe SP.A-SPIRIT et de
- MM. Jacques Devolder et Didier Ramoudt du groupe VLD.

À la suite du renouvellement du Parlement de la Communauté française, trois mandats sont devenus vacants. Il s'agit des mandats de :

- M. Alain Zenner, du groupe MR,
- M. Michel Guilbert, du groupe Ecolo et
- M. Francis Poty, du groupe PS.

De plus, M. René Thissen du groupe CDH a renoncé à son mandat de sénateur de communauté par lettre du 6 juillet 2004.

Le Bureau a pris connaissance des listes transmises au greffier du Sénat par le président du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §4 et §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement de ces quatre sénateurs.

Ont été désignés par le Parlement de la Communauté française en son sein :

- pour le groupe MR : M. Alain Destexhe
- pour le groupe Ecolo : M. Marcel Cheron
- pour le groupe CDH : M. Francis Delpérée
- pour le groupe PS : Mme Joëlle Kapompolé.

Le Bureau a constaté que le nombre de sénateurs désignés pour chacun des groupes correspond au nombre mandats vacants.

Par ailleurs, le Bureau a pris connaissance de la lettre adressée par le président du Parlement de la Communauté germanophone au greffier du Sénat le 6 juillet dernier, notifiant la désignation par ce Parlement de M. Bernard Collas comme sénateur de communauté.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs, le bureau estime cette procédure superfétatoire dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée par les parlements respectifs.

Le Bureau a dès lors l'honneur de proposer l'admission des personnes désignées par les Parlements de communauté comme membres du Sénat.

- **Les conclusions du rapport sont adoptées.**
- **MM. Alain Destexhe et Marcel Cheron et Mme Joëlle Kapompolé prêtent le serment constitutionnel en français et en néerlandais, M. Francis Delpérée prête le serment constitutionnel en français, M. Bernard Collas**

aangewezen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**, rapporteur. – Het Bureau heeft vastgesteld dat ingevolge de vernieuwing van het Vlaams Parlement vijf mandaten van gemeenschapssenator vacant zijn geworden. Het betreft de mandaten van:

- de heren Patrick Hostekint, Jacques Timmermans en Jan Van Duppen van de SP.A-SPIRIT-fractie en van
- de heren Jacques Devolder en Didier Ramoudt van de VLD-fractie.

Ingevolge de vernieuwing van het Parlement van de Franse Gemeenschap zijn drie mandaten vacant geworden. Het betreft de mandaten van:

- de heer Alain Zenner van de MR-fractie,
- de heer Michel Guilbert van de Ecolo-fractie en
- de heer Francis Poty van de PS-fractie.

Daarenboven heeft de heer René Thissen van de CDH-fractie bij brief van 6 juli 2004 verzaakt aan zijn mandaat van gemeenschapssenator.

Het Bureau heeft kennis genomen van de lijsten die door de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap aan de griffier van de Senaat werden overgezonden met toepassing van artikel 211, §4 en §7, van het Kieswetboek, teneinde te voorzien in de vervanging van deze vier senatoren.

Werden aangewezen door en uit het Parlement van de Franse Gemeenschap:

- voor de MR-fractie: de heer Alain Destexhe
- voor de Ecolo-fractie: de heer Marcel Cheron
- voor de CDH-fractie: de heer Francis Delpérée
- voor de PS-fractie: mevrouw Joëlle Kapompolé.

Het Bureau heeft vastgesteld dat het aantal senatoren dat werd voor elk van de fracties werd aangewezen, overeenstemt met het aantal vacante mandaten.

Voorts heeft het Bureau kennis genomen van de brief die de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap op 6 juli jl. heeft gezonden aan de griffier van de Senaat waarin hij kennis geeft van de aanwijzing, door dit Parlement, van de heer Bernard Collas als gemeenschapssenator.

Het Bureau acht het overbodig de geloofsbrieven van de aangewezen gemeenschapssenatoren te onderzoeken aangezien dit onderzoek reeds door de respectieve parlementen is verricht.

Het Bureau heeft derhalve de eer de personen die door de gemeenschapsparlementen zijn aangewezen, als leden van de Senaat toe te laten.

- **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**
- **De heren Alain Destexhe en Marcel Cheron en mevrouw Joëlle Kapompolé leggen de grondwettelijke eed af in het Frans en het Nederlands, de heer Francis Delpérée legt de grondwettelijke eed af in het Frans,**



**prête le serment constitutionnel en allemand, en français et en néerlandais.**

**M. le président.** – Je donne acte à ces membres de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

Ich bestätige diesen Mitgliedern ihre Eidesleistung und erkläre Sie zu ihrem Amt eingesetzt.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

Le Sénat est saisi du dossier de Mme Fauzaya Talhaoui qui remplace Mme Caroline Gennez en tant que sénateur coopté et de M. Jacques Brotchi, qui remplace Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, également en tant que sénateur coopté.

Le Bureau a procédé à la vérification des pouvoirs de Mme Talhaoui et de M. Brotchi.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

**M. Paul Wille (VLD), rapporteur.** – Le Bureau a pris connaissance des désignations effectuées par le groupe SP.A-SPIRIT afin de pourvoir au remplacement de Mme Caroline Gennez, qui a prêté serment comme membre du Parlement flamand le 6 juillet dernier et par le groupe MR en remplacement de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, qui a renoncé à son mandat de sénatrice cooptée.

Le groupe SP.A-SPIRIT a désigné Mme Fauzaya Talhaoui.

Le groupe MR a désigné M. Jacques Brotchi.

Le bureau a constaté que les listes prescrites par l'article 220, §3, du Code électoral, sont signées par la majorité des sénateurs élus directs et des sénateurs de communauté des groupes politiques concernés.

De plus, les élus ont justifié qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau a, dès lors, l'honneur de vous proposer à l'unanimité, l'admission de Mme Fauzaya Talhaoui et de M. Jacques Brotchi comme membres du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **Mme Fauzaya Talhaoui prête le serment constitutionnel en néerlandais, M. Jacques Brotchi prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.**

**M. le président.** – Je donne acte à Mme Fauzaya Talhaoui et M. Jacques Brotchi de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

Je voudrais adresser à chacun d'entre vous, des trois catégories de sénateurs qui ont été installés, mes plus vives félicitations et celles du Sénat et je vous souhaite un mandat très intéressant.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**de heer Bernard Collas legt de grondwettelijke eed af in het Duits, het Frans en het Nederlands.**

**De voorzitter.** – Ik geef deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator.

Ich bestätige diesen Mitgliedern ihre Eidesleistung und erkläre Sie zu ihrem Amt eingesetzt.

*(Algemeen applaus)*

Bij de Senaat zijn de dossiers aanhangig van mevrouw Fauzaya Talhaoui die mevrouw Caroline Gennez vervangt als gecoöpteerd senator en van de heer Jacques Brotchi die mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton vervangt, eveneens als gecoöpteerd senator.

Het Bureau is overgegaan tot het onderzoek van de geloofsbrieven van mevrouw Talhaoui en de heer Brotchi.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

**De heer Paul Wille (VLD), rapporteur.** – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzingen door de SP.A-SPIRIT-fractie teneinde te voorzien in de vervanging van mevrouw Caroline Gennez die op 6 juli jl. de eed heeft afgelegd als lid van het Vlaams Parlement en door de MR-fractie ter vervanging van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, die heeft verzaakt aan haar mandaat van gecoöpteerd senator.

De SP.A-SPIRIT-fractie heeft mevrouw Fauzaya Talhaoui aangewezen.

De MR fractie heeft de heer Jacques Brotchi aangewezen.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijsten voorgeschreven door artikel 220, §3, van het kieswetboek, ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks verkozen senatoren en de gemeenschapssenatoren van de betrokken fracties.

Bovendien hebben de gekozenen bewezen dat ze de door de Grondwet gestelde voorwaarden inzake verkiesbaarheid vervullen.

Het Bureau heeft dan ook de eer u eenparig voor te stellen, mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Jacques Brotchi toe te laten als leden van de Senaat.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **Mevrouw Fauzaya Talhaoui legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands, de heer Jacques Brotchi legt de grondwettelijke eed af in het Frans en het Nederlands.**

**De voorzitter.** – Ik geef mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Jacques Brotchi akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Elk van u, van de drie categorieën senatoren die werden geïnstalleerd, feliciteer ik van harte en ik wens u een zeer interessant mandaat toe.

*(Algemeen applaus)*

## Composition du Bureau

**M. le président.** – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer M. Joris Van Hauthem en tant que troisième vice-président par M. Jurgen Ceder. (*Assentiment*)

Je déclare donc M. Jurgen Ceder élu comme troisième vice-président du Sénat.

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Questions orales

**Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le projet de plan d'action national consacré aux enfants» (n° 3-386)**

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Le 9 juin 2004, le conseil des ministres a pris acte du projet de plan d'action national consacré aux enfants. Les remarques formulées lors de la table ronde du 6 mai ont été transmises aux différents gouvernements concernés par cette matière. Des modifications pourront donc encore être adoptées.

Au vu de cette procédure, dans quel délai peut-on espérer voir enfin aboutir ce plan d'action qui nous avait été promis pour la fin juin ?

Le plan d'action finalisé sera-t-il soumis au Sénat ?

Dans ce cadre, madame la vice-première ministre, comment voyez-vous l'articulation entre ce plan d'action national et la loi du 4 septembre 2002, laquelle prévoit que le gouvernement doit chaque année présenter un rapport aux chambres fédérales sur l'application des dispositions de la Convention internationale des droits de l'enfant ?

J'espère que nous pourrions avancer dans ce dossier qui est pendant depuis un certain temps et qui me paraît devoir être finalisé dans les meilleurs délais.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Après huit mois de travail parfois très ardu mais toujours enrichissant – je rappelle que certains membres du groupe de travail étaient particulièrement soucieux, non seulement du contenu du plan mais également de l'équilibre entre les différentes contributions – il était opportun que le conseil des ministres prenne acte du travail accompli.

Le même exercice a été demandé aux Communautés et aux Régions. Les travaux du groupe de travail reprendront dans le

## Samenstelling van het Bureau

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om de heer Joris Van Hauthem als derde ondervoorzitter van de Senaat te vervangen door de heer Jurgen Ceder. (*Instemming*)

Dan verklaar ik de heer Jurgen Ceder verkozen tot derde ondervoorzitter van de Senaat.

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het ontwerp van nationaal actieplan voor kinderen» (nr. 3-386)**

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Op 9 juni 2004 heeft de Ministerraad akte genomen van het ontwerp van Nationaal actieplan inzake kinderen. De op de ronde tafel van 6 mei geformuleerde opmerkingen werden overgezonden aan de verschillende regeringen die bij deze materie betrokken zijn. Er kunnen dus nog wijzigingen worden aangenomen.

Wanneer zal dit actieplan, dat ons tegen eind juni beloofd was, klaar zijn?

Zal dat actieplan aan de Senaat worden voorgelegd?

Hoe ziet de minister de overeenstemming van dit nationaal actieplan met de wet van 4 september 2002, die bepaalt dat de regering ieder jaar bij de federale kamers een verslag moet indienen over de toepassing van de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind?

Ik hoop dat we vooruitgang kunnen boeken in dit dossier al enige tijd hangende is.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Sommige leden van de werkgroep waren niet alleen bijzonder bezorgd over de inhoud van het plan, maar ook over het evenwicht tussen de verschillende bijdragen. Het was dus opportuun dat de Ministerraad akte nam van het geleverde werk.

Dezelfde inspanning wordt nu gevraagd aan de Gemeenschappen en de Gewesten. De werkzaamheden van de werkgroep zullen in de loop van september worden hervat. Er

courant du mois de septembre et tiendront également compte des avis formulés lors de la table ronde du 6 mai. Le groupe de travail a fait part de sa volonté de finaliser le plan d'action pour fin 2005.

La loi du 4 septembre 2002 ne concerne que le plan d'action fédéral. Ce plan ne sera pas littéralement repris dans le plan d'action national, vu l'objectif de ce dernier d'établir un plan commun et concerté avec les Communautés et les Régions. Je communiquerai également le plan d'action national au Sénat.

Enfin, il est très important d'avoir des mécanismes d'examen et d'évaluation en cette matière. Il conviendra de se poser des questions sur la façon de les articuler de manière harmonieuse, notamment afin d'éviter que les opérateurs de terrain soient continuellement dans une démarche d'évaluation : rapport tous les trois ans pour la Communauté française, rapport annuel pour la Communauté flamande et le fédéral, rapport quinquennal pour le Comité de Genève.

Il me semble que la Commission nationale pour les droits de l'enfant qui rassemblera, entre autres, le fédéral et les entités fédérées pourrait mener à bien une réflexion utile en la matière.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Je remercie Mme la vice-première ministre de sa réponse. Il est évident qu'il ne faut pas passer son temps à rédiger des rapports et des plans d'action. Il faut surtout avancer.

Je voudrais profiter de l'occasion pour rappeler à la vice-première ministre que quatre propositions de loi ont été adoptées au Sénat sous la précédente législature à l'initiative du groupe de travail sur les droits de l'enfant. Elles ont été relevées de caducité et sont toujours pendantes devant la commission de la Justice du Sénat. Elles concernent les problématiques de l'audition des enfants, de l'avocat des mineurs et de la mendicité.

Ces propositions, disais-je, sont toujours pendantes. Elles portent sur des actions concrètes que j'ai retrouvées dans le plan d'action, lequel stipule que le gouvernement accomplira un certain nombre de choses dans ces problématiques. Les parlementaires ont pris leurs responsabilités dans ces dossiers.

Je souhaite, madame la vice-première ministre, que vous activiez les débats sur ces projets de loi au sein de la commission de la Justice de la Chambre. J'estime en effet qu'il est temps que l'on finalise ces propositions réclamées sur le terrain et qui méritent vraiment de progresser.

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la première ministre et ministre de la Justice sur «la criminalité juvénile» (n° 3-394)**

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – Ces deux dernières années le nombre d'affaires confiées au juge de la jeunesse a augmenté de 30% dans certains arrondissements.

Dans l'arrondissement de Tongres par exemple, en 2001, 195 nouvelles affaires concernaient des délits commis par des mineurs d'âge. Deux ans plus tard ce chiffre est passé à 234. Dans l'arrondissement de Hasselt il est passé de 197 à 290.

Outre le comportement souvent laxiste des parents dans

zal ook rekening worden gehouden met de op de ronde tafel van 6 mei geformuleerde adviezen. De werkgroep heeft medegedeeld dat ze het actieplan tegen eind 2005 wil afronden.

De wet van 4 september 2002 heeft alleen betrekking op het federaal actieplan. Dat plan zal niet letterlijk worden overgenomen in het nationaal actieplan aangezien de doelstelling van dat laatste erin bestaat een gemeenschappelijk en met de Gemeenschappen en de Gewesten overlegd plan op te stellen. Ik zal ook het nationaal actieplan mededelen aan de Senaat.

Ten slotte is het belangrijk dat er terzake onderzoeks- en evaluatiemechanismen bestaan. We moeten nagaan hoe die zo harmonieus mogelijk op elkaar kunnen worden afgestemd, vooral om te voorkomen dat operatoren op het terrein voortdurend bezig zijn met evaluatie. Voor de Franse Gemeenschap moet om de drie jaar een verslag worden opgesteld, voor de Vlaamse Gemeenschap en het federale niveau jaarlijks en voor het Comité van Genève om de vijf jaar.

Volgens mij kan de Nationale Commissie voor de rechten van het kind, die vertegenwoordigers telt van de federale overheid en van de deelgebieden terzake nuttig denkwerk verrichten.

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Het spreekt voor zich dat het er niet op aankomt voortdurend verslagen en actieplannen op te stellen. Er moet vooral vooruitgang worden geboekt.

In de vorige zittingsperiode werden in de Senaat vier wetsvoorstellen aangenomen op initiatief van de werkgroep inzake de rechten van het kind. Ze werden van verval ontheven en zijn nog steeds hangende in de senaatscommissie voor de Justitie. Ze hebben betrekking op het verhoor van kinderen, op de advocaten van minderjarigen en op de bedelarij, alsook op concrete acties uit het actieplan waarin bepaald werd dat de regering een aantal punten van die problematiek zal verwezenlijken. De parlementsleden hebben in die dossiers hun verantwoordelijkheid op zich genomen.

Mevrouw de vice-eerste minister, ik zou graag hebben dat u de debatten over die wetsontwerpen in de kamercommissie voor de Justitie bespoedigt. Ik vind dat het tijd is om die voorstellen af te ronden. Op het terrein is er vraag naar en ze verdienen het dat er vooruitgang wordt geboekt.

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «jeugdcriminaliteit» (nr. 3-394)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – De voorbije twee jaar steeg het aantal zaken voor de jeugdrechter in bepaalde arrondissementen met dertig procent.

In het arrondissement Tongeren bijvoorbeeld waren er in 2001 195 nieuwe zaken aangaande strafbare feiten gepleegd door minderjarigen. In 2003, dus twee jaar later, liep het aantal nieuwe protectionele zaken op tot maar liefst 234. In het arrondissement Hasselt steeg dat aantal van 197 tot 290.

*l'éducation de leurs enfants, la consommation de drogues durant la prime jeunesse est en partie à la base de ces délits.*

*Selon l'accord de gouvernement la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse serait actualisée afin de mieux protéger les jeunes et de les aider à mieux s'intégrer dans notre société exigeante.*

*D'autre part le nouveau droit de la jeunesse prévoirait de sanctionner les délinquants juvéniles pour qui le châtement est la seule manière de protéger la société contre leurs activités criminelles.*

*Quand pouvons-nous espérer voir aboutir le nouveau droit sanctionnel de la jeunesse ?*

*Au niveau du parquet, avant d'engager d'éventuelles poursuites contre un mineur d'âge le procureur convoquerait le mineur et son représentant légal pour leur rappeler leurs obligations légales et il y aurait possibilité de médiation. Où en sommes-nous à ce sujet ?*

*Selon l'accord gouvernemental le dessaisissement des délinquants juvéniles dès l'âge de 16 ans serait étendu. A-t-on déjà pris une décision en la matière ? Sinon, pourquoi ?*

*La loi dite Everberg serait adaptée en fonction de ce qui précède. Pourquoi n'a-t-on pas encore procédé à ces modifications ?*

*Selon l'accord le gouvernement ferait voter rapidement un projet de loi visant à infliger une peine aux personnes qui recourent à des mineurs pour commettre des délits. Où en est ce projet de loi et qu'est-ce qui justifie un retard aussi important ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Avant qu'un projet de loi puisse être déposé à la Chambre il doit parcourir un long chemin. Après la concertation officielle avec les gouvernements des Communautés et des Régions compétents il est soumis au Conseil d'État. Ensuite seulement je peux soumettre le projet de loi au parlement. Je ne puis me prononcer sur la durée du traitement par le parlement.*

*Rien n'empêche le parquet d'entamer immédiatement des poursuites à l'encontre des mineurs d'âge. Au niveau du parquet on a aussi déjà recours à la médiation. Mon projet vise à conférer une base légale à cette médiation ainsi qu'à la concertation en groupe visant à la réparation. Cela permettra de généraliser et d'uniformiser les pratiques de l'ensemble des parquets. Le calendrier dépend du parlement.*

*Le projet relatif à la réforme de la procédure de dessaisissement doit également suivre la voie parlementaire. Des modifications tenant compte des réformes pourront être apportées en temps utile à la loi Everberg.*

*Les projets de modification de la loi relative au détournement de mineurs d'âge pour commettre des délits sont repris dans un avant-projet de loi étendant la protection juridique des mineurs. Je souhaite associer cet avant-projet approuvé le 7 mai dernier par le conseil des ministres à un autre projet de*

Naast de dikwijls lakse houding van ouders in de opvoeding van hun kinderen, ligt het stijgende aantal drugsexperimenten op jonge leeftijd deels aan de basis van die strafbare feiten. Uiteindelijk worden vele onopgevoede kinderen kind aan huis bij de jeugdrechtbank en later zelfs bij de correctionele rechtbanken.

Volgens het regeerakkoord zou de wet op de jeugdbescherming van 1965 gemoderniseerd worden om jongeren beter te beschermen en om meer kansen en hulp aan jongeren te bieden om zich in te passen in onze veeleisende samenleving.

Daarnaast zou het nieuwe jeugdrecht voorzien in de bestraffing van delinquente jongeren voor wie dit het enige middel is om de maatschappij tegen hun criminele activiteiten te beveiligen.

Wanneer kunnen we het nieuwe jeugdsanctierecht verwachten?

Op het niveau van het parket zouden alvorens eventuele vervolgingen tegen een minderjarige worden ingesteld, de minderjarige en zijn wettelijke verantwoordelijke door de procureur worden opgeroepen om hen op hun wettelijke verplichtingen te wijzen. Daarbij zou de mogelijkheid van bemiddeling worden ingevoerd. Hoe ver staat het daarmee?

De uithandengeving vanaf 16 jaar voor jeugdige delinquenten zou volgens het regeerakkoord uitgebreid worden. Is dat reeds beslist? Zo niet, wat is de reden daarvoor?

De zogenaamde Everberg-wet zou wegens voormelde aanpassingen worden gewijzigd. Waarom is dat tot op heden nog niet gebeurd?

Volgens het regeerakkoord zou de regering snel een wetsontwerp laten goedkeuren dat personen strafbaar stelt die minderjarigen misbruiken om strafbare feiten te plegen. Waar blijft dat wetsontwerp en waarom is er zo'n grote vertraging?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Alvorens een wetsontwerp in de Kamer kan worden ingediend, moet het een heel traject doorlopen. Na het officiële overleg met de bevoegde gemeenschaps- en gewestregeringen wordt het aan de Raad van State voorgelegd. Pas na advies van de Raad kan ik het wetsontwerp voorleggen aan het parlement. Over de duur van de behandeling in het parlement kan ik me niet uitspreken.*

Niets belet het parket om onmiddellijk een vervolging tegen de minderjarige in te stellen. Dat is vandaag al mogelijk. Er wordt op het niveau van het parket ook al bemiddeling toegepast. Mijn ontwerp is erop gericht een wettelijke grondslag te verlenen aan die bemiddeling, evenals aan het herstelgerichte groepsoverleg. Op die manier zullen de praktijken kunnen worden veralgemeend en geüniformeerd binnen alle parketten. De timing hangt eveneens af van het parlement.

Ook het ontwerp tot hervorming van de procedure tot uithandengeving moet de parlementaire weg volgen. Te gepasten tijde zullen wijzigingen aan de Everberg-wet kunnen worden aangebracht, die rekening houden met de hervormingen.

De voorgenomen wijziging van de wet die personen strafbaar stelt die minderjarigen aanzetten tot het plegen van strafbare

*loi important en la matière, à savoir l'avant-projet de loi relative à la traite des êtres humains. Cet avant-projet sera examiné demain par le Conseil des ministres. Après son approbation et après avoir obtenu l'avis du Conseil d'État, je soumettrai les deux projets de loi au parlement.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Je me réjouis que le Conseil des ministres du 7 mai 2004 ait déjà approuvé un avant-projet de loi relative au détournement de mineurs d'âge pour commettre des délits.*

*L'association de ce projet de loi à l'avant-projet relatif à la traite des êtres humains est bien sûr une bonne chose mais j'espère que cela ne ralentira pas davantage l'avancement des dossiers.*

*Nous sommes impatients de traiter le droit sanctionnel de la jeunesse au parlement. Je me demande si l'accord de gouvernement sera exécuté dans les temps. Le conseil des ministres dit que la loi Everberg peut être adaptée « en temps opportun ». Que signifie cela ? J'espère que la modification interviendra avant la fin de la législation.*

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le Sahara occidental après la démission du représentant de l'ONU James Baker» (n° 3-388)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – La démission de l'envoyé spécial des Nations unies pour le Sahara occidental, M. James Baker, le 11 juin dernier est l'occasion de faire le point sur un conflit vieux de trente ans, qu'aucun plan de règlement n'a encore pu faire sortir de l'impasse. Cette situation empoisonne les relations entre l'Algérie et le Maroc, dont la frontière commune est fermée depuis 1994. Elle pèse aussi sur la démocratisation politique intérieure de ces deux pays et, plus généralement, entrave l'indispensable intégration régionale qui est le socle du partenariat euro-méditerranéen voué, entre autres, au développement économique du Maghreb. Sortir ce foyer de crise d'une situation de jeu à somme nulle, dans lequel ce que gagne une partie est considéré comme perdu par l'autre, permettrait probablement d'imaginer une solution réaliste acceptable par tous.

Quelle est donc, monsieur le ministre, votre appréciation du retrait de M. Baker ?

Ce départ influence-t-il la mise en œuvre du scénario faisant du Sahara occidental une région autonome du Maroc pour une durée de cinq ans, à l'issue de laquelle aurait lieu un référendum d'autodétermination ?

L'échec de la mission de M. Baker après sept ans de fonction impose-t-elle au contraire de revoir le plan de l'ONU ?

La proposition marocaine de négocier directement avec l'Algérie peut-elle constituer une piste vers un règlement politique ?

feiten, is opgenomen in een voorontwerp van wet tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen. Dat voorontwerp is goedgekeurd door de ministerraad van 7 mei 2004. Ik wens dat te koppelen aan een ander belangrijk wetsontwerp in dit verband, met name het voorontwerp van wet inzake mensenhandel. Het voorontwerp van wet komt morgen op de ministerraad. Nadat het is goedgekeurd, zal ik beide wetsontwerpen, na advies van de Raad van State, indienen in het parlement.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – Het verheugt me dat op de ministerraad van 7 mei 2004 reeds een voorontwerp is goedgekeurd over het misbruik van minderjarigen voor het plegen van strafbare feiten.

De koppeling van dat wetsontwerp aan het voorontwerp betreffende mensenhandel is natuurlijk goed, maar ik hoop dat daardoor de zaken niet al te zeer worden vertraagd. Gelukkig is er morgen al een ministerraad.

Wij zijn ongeduldig om het jeugdsanctierecht in het parlement te behandelen. Het ontwerp moet dan wel eerst in het parlement worden ingediend. Ik vraag me af of het regeerakkoord tijdig wordt uitgevoerd. De ministerraad zegt dat de Everberg-wet 'te gepasten tijde' kan worden gewijzigd. Wat houdt dat in? Een vierde van de tijd waarin het regeerakkoord moet worden uitgevoerd is al verstreken. Ik hoop dat de wijziging er komt vóór de regeertermijn volledig is verstreken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Westelijke Sahara na het ontslag van VN-vertegenwoordiger James Baker» (nr. 3-388)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Het ontslag van de speciale gezant voor de Westelijke Sahara, de heer James Baker, op 11 juni, biedt de gelegenheid de balans op te maken van een dertig jaar oud conflict dat nog door geen enkel plan uit de impasse kon worden gehaald. Die situatie verstoort de relaties tussen Algerije en Marokko, wier gemeenschappelijke grens sedert 1994 gesloten is. Ze weegt ook op de interne politieke democratisering van beide landen. Meer in het algemeen belemmert ze de noodzakelijk regionale integratie, die de basis vormt van het Euro-Mediterrane partnerschap dat vooral bestemd is voor de economische ontwikkeling van de Maghreb. Als we die crisishaard uit een situatie halen waarbij altijd één partij verliest, zou misschien een voor iedereen aanvaardbare oplossing kunnen worden gevonden.*

*Wat denkt de minister over het ontslag van de heer Baker?*

*Beïnvloedt zijn vertrek de uitvoering van een scenario waarbij van de Westelijke Sahara een autonoom gebied van Marokko wordt gemaakt voor een periode van vijf jaar, waarna een referendum zou worden gehouden over zelfbeschikking?*

*Of moet het VN-plan worden herzien als gevolg van het mislukken van de opdracht van de heer Baker na zeven jaar?*

*Kan het Marokkaanse voorstel om rechtstreeks met Algerije te onderhandelen tot een politieke regeling leiden?*

*Welke bijdrage kan België leveren bij het zoeken naar een duurzame oplossing die de verzuchtingen van het Saharaanse*

Quelle peut être la contribution de la Belgique à la recherche d'une solution durable respectant les aspirations du peuple saharoui et qui ouvrirait les portes d'un avenir meilleur aux peuples du Maghreb ?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La question du Sahara occidental est particulièrement délicate et très frustrante. Elle est délicate notamment parce qu'elle oppose des amis de la Belgique, des alliés et des partenaires au sein de l'Union européenne. Cette question divise, y compris au sein même du monde politique en Belgique où se trouvent des partisans des deux thèses opposées. Cette question est aussi frustrante car on a parfois l'impression qu'elle n'évolue pas. On a le sentiment d'un gaspillage de ressources, pour les initiatives diplomatiques tant de l'UE que de l'ONU et la présence de la force d'interposition de l'ONU, la MINURSO, depuis tant d'années.

Il est cependant inexact de dire qu'il n'y a pas d'évolution dans ce dossier. Ce n'est que relativement récemment que le Polisario a accepté la dernière version du « plan Baker » que vous citez. Des progrès ont été accomplis sur le plan humanitaire, avec notamment la libération de plusieurs centaines de prisonniers marocains ces derniers mois et avec la mise en place de mesures de confiance permettant des contacts entre les familles sahraouies séparées depuis plus de vingt ans.

Ce n'est un secret pour personne que l'envoyé spécial du secrétaire général des Nations unies, M. James Baker, s'est retiré avec un sentiment de découragement et de frustration devant le blocage de ses propositions. Il faut noter cependant que son successeur, M. Alvaro de Soto, a immédiatement confirmé que l'ONU maintiendrait le « plan Baker » comme base pour la recherche d'une solution pacifique au conflit.

La Belgique est également d'avis que c'est dans le cadre de cette mission qu'il faut trouver une solution pacifique à ce dossier conforme au droit international et acceptable par toutes les parties au conflit.

Ainsi, la Belgique se réjouit du réchauffement des relations entre le Maroc et l'Algérie qui doit leur permettre de progresser dans la recherche d'une solution à ce conflit, mais qui ouvre également bien des perspectives de ce développement Sud-Sud tant recherché au sein du processus de Barcelone et de l'accord d'Agadir, parmi d'autres. Ce rapprochement est une condition nécessaire à la recherche d'une solution au conflit, mais n'est sans doute pas suffisante ; ce qui doit être trouvé est un résultat qui soit également acceptable pour le Polisario.

La contribution de la Belgique – et d'ailleurs aussi au niveau européen –, est contribution de bons offices entre les parties. Mon département reçoit régulièrement les différents protagonistes. La contribution de la Belgique est également humanitaire, particulièrement par le biais d'une aide alimentaire donnée aux réfugiés des camps sahraouis en Algérie.

*volk respecteert en de deuren opent voor een betere toekomst van het Maghrebijnse volk?*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het probleem van de Westelijke Sahara is bijzonder delicaat en zeer frustrerend. Het is bijzonder frustrerend omdat vrienden van België, bondgenoten en partners binnen de Europese Unie tegenover elkaar staan. Het zorgt voor verdeeldheid, ook in de Belgische politiek, waar voorstanders te vinden zijn van de beide tegenovergestelde strekkingen. Het is ook frustrerend omdat we soms de indruk krijgen dat er geen vooruitgang komt. We hebben de indruk dat middelen verspild worden voor diplomatieke initiatieven van de EU en de VN en voor de aanwezigheid van de VN-vredesmacht MINURSO gedurende al die jaren.*

*Toch is het niet waar dat er geen vooruitgang komt in het dossier. Vrij recent heeft het Polisario de jongste versie van het 'Baker-plan' aanvaard. Er is vooruitgang geboekt op humanitair vlak, inzonderheid met de vrijlating van honderden Marokkaanse gevangenen de jongste maanden en de vertrouwensmaatregelen waardoor opnieuw contact mogelijk is tussen Saharaanse families die al meer dan twintig jaar gescheiden zijn.*

*Het is voor niemand een geheim dat de speciale gezant van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer James Baker, is weggegaan met een gevoel van ontmoediging en frustratie omdat zijn voorstellen werden geblokkeerd. Zijn opvolger, de heer Alvaro de Soto, heeft onmiddellijk verklaard dat de VN het 'Baker-plan' behoudt als basis om te zoeken naar een vreedzame oplossing van het conflict.*

*In België is men ook van mening dat in het kader van die opdracht een vreedzame oplossing moet worden gevonden die in overeenstemming is met het internationale recht en voor alle bij het conflict betrokken partijen aanvaardbaar is.*

*Zo verheugt het ons dat de relaties tussen Marokko en Algerije weer wat hartelijker worden. Dat moet vooruitgang mogelijk maken in het zoeken naar een oplossing van het conflict, maar het opent ook perspectieven voor de zuid-zuid-ontwikkeling, die wordt nagestreefd in het proces van Barcelona en het Agadir-akkoord. Die toenadering is een noodzakelijke voorwaarde voor het zoeken naar een oplossing voor het conflict, maar is wellicht niet voldoende. Er moet een resultaat worden gevonden dat ook voor het Polisario aanvaardbaar is.*

*De bijdrage van België bestaat in bemiddeling tussen de partijen. In mijn departement worden geregeld de verschillende protagonisten ontvangen. België draagt ook bij op het humanitaire vlak, meer bepaald via voedselhulp aan de vluchtelingen van de Saharaanse kampen in Algerije.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dissolution éventuelle d'un certain nombre d'ONG au Rwanda» (n° 3-389)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Dans le cadre d'une enquête sur la diffusion de l'idéologie du génocide, une commission parlementaire rwandaise a formulé une série de recommandations dont une interdiction du Forum des organisations rurales et de la plus grande organisation de droits de l'homme rwandaise indépendante, Liprodhor, laquelle est soutenue financièrement entre autres par la Belgique, l'Union européenne et les Pays-Bas. De plus plusieurs membres de ces ONG risquent d'être poursuivis et condamnés.

*Ces recommandations émanent clairement du pouvoir exécutif et utilisent une nouvelle fois le génocide cruel de 1994 pour museler des organisations indépendantes. Le pays risque ainsi d'être soumis à un pouvoir dictatorial pour lequel le respect de la liberté d'expression, des principes démocratiques et des droits de l'homme est lettre morte. La communauté internationale ne peut plus accepter cela et doit fermement signifier que ces recommandations sont inacceptables.*

*Le ministre a-t-il déjà eu une concertation bilatérale ou multilatérale avec les autorités rwandaises au sujet de l'interdiction possible des ONG précitées ? Si oui, quel signal a-t-il donné ?*

*Compte tenu des recommandations adoptées par le parlement belge sur le Rwanda, quelles seraient les conséquences d'une interdiction de ces organisations sur les relations entre la Belgique et le Rwanda ?*

*La Belgique sera-t-elle prête, en concertation avec les autres pays donateurs, à suspendre toute aide en cas de non-respect des droits de l'homme et des principes démocratiques ?*

*Le ministre veillera-t-il à ce que la sécurité des membres des ONG rwandaises concernées soit assurée ?*

*Quel est selon le ministre l'impact de ces recommandations sur le rôle de la société civile et des ONG internationales au Rwanda ?*

*Je pose ces questions parce que les conclusions de la commission parlementaire rwandaise compétente me préoccupent beaucoup. Peut-être le ministre dispose-t-il d'informations qui contredisent les miennes.*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – J'envisage d'aborder ce problème avec mes collègues rwandais en marge du sommet régional que j'organise à Bruxelles le 11 juillet pour réactiver la CEPGL.

*Nous devons poursuivre le dialogue politique car c'est la seule voie qui permettra de poursuivre la démocratisation après les élections au Rwanda. Cela ne nous empêchera pas d'exprimer notre inquiétude quant à la limitation du champ d'action des acteurs non gouvernementaux et aux conséquences négatives d'une interdiction possible de ces ONG sur les efforts de réconciliation nationale.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke ontbinding van een aantal NGO's in Rwanda» (nr. 3-389)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Een Rwandese parlamentscommissie heeft in het raam van een onderzoek naar de verspreiding van de 'genocidaire ideologie' een aantal aanbevelingen geformuleerd waaronder een verbod op het Forum des organisations rurales (FOR) en op de grootste onafhankelijke Rwandese mensenrechtenorganisatie, Liprodhor, die financieel gesteund wordt door onder andere België, de EU, en Nederland. Bovendien dreigen verschillende leden van deze NGO's vervolgd en veroordeeld te worden. Ook internationale NGO's waaronder 11.11.11. en Pax Christi, die Rwandese NGO's financieel ondersteunen, dreigen gestraft te worden.

Deze aanbevelingen zijn duidelijk gestuurd door de uitvoerende macht en misbruiken andermaal de wrede genocide van 1994 om onafhankelijke organisaties de mond te snoeren. Hierdoor dreigt het land te verglijden in een dictatoriale macht waarbij het respect voor vrije meningsuiting, voor de democratische beginselen en voor de mensenrechten dode letter wordt. De internationale gemeenschap mag dit niet meer aanvaarden en moet een krachtig signaal geven dat deze aanbevelingen onaanvaardbaar zijn.

Van de minister had ik graag vernomen of hij reeds bilateraal of multilateraal overleg heeft gepleegd met de Rwandese overheid omtrent het mogelijke verbod van voornoemde NGO's? Zo ja, welk signaal heeft hij dan gegeven?

Wat zou, rekening houdend met de door het Belgische parlement goedgekeurde aanbevelingen over Rwanda, het gevolg zijn van een verbod op die organisaties voor de relatie tussen België en Rwanda?

Zal België bereid zijn om in overleg met de andere donoren alle hulp op te schorten bij gebrek aan respect voor de mensenrechten en voor de democratische beginselen?

Zal de minister erop toezien dat de veiligheid van de leden van de bedreigde Rwandese NGO's gewaarborgd wordt?

Wat is volgens de minister het gevolg van deze aanbevelingen voor de rol van het maatschappelijke middenveld en de internationale NGO's in Rwanda?

Ik stel die vragen omdat ik zeer bezorgd ben over de conclusies van de bevoegde Rwandese Parlementscommissie. Misschien beschikt de minister over informatie die mijn bronnen tegenspreken?

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – Ik overweeg deze problematiek aan te kaarten bij mijn Rwandese collega in de marge van de regionale top die ik op 11 juli in Brussel organiseer om de CEPGL te reactiveren.

Ik heb het hierover trouwens al met mijn collega gehad en ik zal opnieuw bij hem aandringen.

We moeten de politieke dialoog voortzetten: het is de enige weg voor de verdere democratisering na de verkiezingen in Rwanda. Een en ander neemt niet weg dat wij uiting zullen geven aan onze bezorgdheid over de beperking van de

*Je continue à me concerter avec d'autres pays donateurs, en particulier les Pays-Bas, et avec d'autres partenaires dans le contexte européen. Tant que le rapport du Sénat ne sera pas prêt et que le gouvernement du Rwanda n'aura pas défini la suite qu'il y réservera il n'est pas opportun d'adopter un point de vue définitif.*

*Je continue à suivre de près les cas individuels des ONG rwandaises concernées et la sécurité de leurs collaborateurs et je leur apporterai éventuellement le soutien nécessaire, sans perdre de vue la suite qui sera finalement réservée au rapport.*

*Bien qu'il se trouve encore à un stade préliminaire, je déplore que ce rapport discrédite très gravement le rôle de la société civile et des ONG internationales précisément au moment où dans les pays voisins la société civile gagne en importance et joue un rôle croissant dans les processus de paix et de transition. Elles jouent un rôle non seulement dans les structures nationales propres mais aussi dans la préparation de la Conférence internationale des Grands Lacs qui sera organisée fin de cette année, début de l'année prochaine.*

*J'insisterai donc avec vigueur dimanche car je partage votre opinion sur cette affaire. Si l'attitude du gouvernement était négative et s'il voulait limiter le champ d'action de la société civile, il n'est pas exclu que je propose des mesures.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remercie le ministre de sa réponse. Il me donne satisfaction aujourd'hui, nous sommes sur la même longueur d'onde. Je ne puis que l'encourager à suivre l'affaire de près et à donner des signaux clairs à ceux qui doivent les recevoir. Au plan formel également nous pouvons avoir toute confiance dans l'intégrité des ONG concernées.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le suivi des décisions relatives à la SNCB et leurs effets sur la régionalisation de fait du rail» (n° 3-397)**

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Le comité de concertation État fédéral/Régions avait pris une série de décisions qui ont été confirmées par le conseil des ministres d'Ostende. Ce dernier a pris un certain nombre de décisions relatives à la SNCB.

Au moment où les gouvernements régionaux négocient leur accord, vos réponses ne sont pas sans rapport avec le contenu de ces accords de gouvernements dans les trois régions et les engagements budgétaires qu'ils impliquent.

Je persiste à croire que c'est par la voie des décisions prises en conseil des ministres, et non par un grand forum institutionnel, que votre gouvernement régionalise progressivement la SNCB, comme en témoigne la décision récente de scission de la SNCB en deux sociétés distinctes. Le holding de façade que vous avez mis en place n'y change rien.

bewegingsruimte van de niet-gouvernementele actoren en over de negatieve gevolgen van een mogelijk verbod van die NGO's voor de inspanningen tot nationale verzoening.

Ik blijf nauw overleg plegen met andere donoren, in het bijzonder met Nederland, en met andere partners in Europees verband. Zolang het rapport van de Senaat niet klaar is en de regering van Rwanda nog niet heeft bepaald welk gevolg zij eraan zal geven, is het niet opportuun om een definitief standpunt in te nemen.

Ik blijf de individuele gevallen van de bedreigde Rwandese NGO's en de veiligheid van hun medewerkers op de voet volgen en zal hen eventueel de gepaste steun bieden, zonder daarbij uit het oog te verliezen welk gevolg uiteindelijk aan het rapport zal worden gegeven.

Ik betreur dat dit rapport, hoewel het zich nog in een preliminair stadium bevindt, de rol van het maatschappelijke middenveld en van de internationale NGO's op vrij ernstige wijze verder aantast, precies nu dit maatschappelijke middenveld in de buurlanden aan betekenis wint en een groeiende rol speelt in de vredes- en de overgangprocessen. Zij spelen overigens niet alleen een rol in de eigen nationale structuren, maar ook in de voorbereiding van de Internationale Conferentie voor de Grote Meren, die eind dit jaar of begin volgend jaar wordt georganiseerd.

Zondag zal ik dus zeer sterk aandringen, want ik deel uw mening over die zaak. Mocht de houding van de regering negatief zijn en mocht zij de bewegingsruimte voor het middenveld willen beperken, dan is het niet uitgesloten dat ik maatregelen zal voorstellen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Vandaag schenkt het mij zeker voldoening; wij zitten op dezelfde golflengte. Ik kan hem slechts aanmoedigen om de zaak op de voet te volgen en om duidelijke signalen te geven aan wie ze moet ontvangen. Ook formeel kunnen wij ons volste vertrouwen hebben in de integriteit van de bedreigde NGO's.

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de beslissingen met betrekking tot de NMBS en de effecten daarvan op de feitelijke regionalisering van de spoorwegen» (nr. 3-397)**

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Het overlegcomité Staat-Gewesten heeft een aantal beslissingen genomen met betrekking tot de NMBS die op de Ministerraad in Oostende werden bevestigd.*

*Momenteel zijn de onderhandelingen over de vorming van de gewestregeringen bezig. Uw antwoord is van belang voor de inhoud van die regeerakkoorden en de budgettaire implicaties ervan.*

*Het is mijn overtuiging dat deze regering, aan de hand van beslissingen die genomen worden op de ministerraad, en niet in het ruime institutionele forum, geleidelijk de NMBS aan het regionaliseren is. Dat blijkt onder meer uit de recente beslissing om de NMBS op te splitsen in twee aparte vennootschappen; de overkoepelende holding verandert daar niets aan.*



Mes questions portent sur plusieurs engagements pris et notifiés à Ostende. Il s'agit tout d'abord de la commande de matériel roulant pour le RER. Des crédits à hauteur de 103,2 millions ont été prévus dans le plan d'investissement 2004-2007 et le conseil des ministres d'Ostende a confirmé que la SNCB ne prendra aucun engagement quant à cette acquisition tant qu'aucune décision n'aura été prise sur le financement du déficit d'exploitation qui sera généré par la nouvelle offre RER. Où en est-on à ce sujet ?

J'ai toujours considéré que ce fameux déficit d'exploitation était à charge du fédéral puisque la SNCB est du ressort du fédéral ; les accords antérieurs avaient d'ailleurs confirmé cette option.

Les montants de ce déficit ont été esquissés pour plusieurs années, mais la décision d'Ostende prévoit que les modalités de financement du déficit d'exploitation seront incluses dans le nouveau contrat de gestion de la SNCB. Or, tout le monde sait que l'actuel contrat de gestion expirait fin 2001. Des négociations approfondies avaient déjà eu lieu à propos d'un nouveau contrat mais, en 2003, sa finalisation a été reportée pour permettre la finalisation du plan d'entreprise avec les organisations représentatives des travailleurs. Aujourd'hui, ce plan ayant été adopté, je me demande où en est ce projet très avancé de contrat de gestion.

Qu'en est-il du déficit d'exploitation, lequel semble lié au contrat de gestion ? Alors qu'une année entière s'est écoulée, l'absence de nouveau contrat de gestion est-elle une réponse aux revendications exprimées aujourd'hui au sein de la future coalition régionale flamande ? On sait pertinemment que celle-ci revendique l'exploitation des trains par De Lijn. Un lien doit-il être établi entre l'absence de contrat de gestion d'une entreprise fédérale et les demandes flamandes qui se concrétiseront manifestement dans le cadre de l'accord de gouvernement de la Région flamande ?

En ce qui concerne le préfinancement de certains travaux par les Régions, qui est strictement balisé dans l'accord de coopération, il était prévu que dans le courant du mois de mai 2004, vous proposiez au comité de concertation des directives sur la façon d'organiser des appels d'offres. À ce jour, alors que les priorités vous ont été transmises, aucune proposition concrète quant aux modalités de ce préfinancement n'a été faite, sauf le diabol pour lequel un montage complexe a été échafaudé afin de garantir que, sur ce terrain-là, on ne perde pas de temps.

Enfin, en ce qui concerne l'intégration de la desserte TGV, Thalys, ICE dans la mission de service public, intégration décidée dans une récente loi-programme, rien ne semble avancer. La suppression des liaisons Thalys le long de la dorsale wallonne serait même en préparation. Qu'en est-il alors qu'il devait s'agir d'une mission de service public ?

Je mettrai en parallèle vos réponses et les accords des gouvernements quand ils seront conclus, ainsi que le programme du fameux forum institutionnel annoncé pour la rentrée par le gouvernement. Je pourrai ainsi reconstituer le puzzle de la régionalisation du rail : décisions du conseil des ministres, accords de gouvernements régionaux, non-application ou application tardive de décisions du fédéral.

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Dans l'ancienne

*Mijn vraag gaat over verschillende beslissingen die in Oostende werden genomen. Allereerst is er de bestelling van rollend materieel voor het GEN. In het investeringsplan 2004-2007 werd in kredieten voorzien ten belope van 103,2 miljoen en de ministerraad van Oostende heeft bevestigd dat de NMBS geen enkel engagement zal nemen met betrekking tot deze aankoop zolang er geen beslissing is over het exploitatietekort dat voortvloeit uit het nieuwe GEN-aanbod. Wat is de stand van zaken?*

*Ik ben er altijd van uitgegaan dat dit exploitatietekort ten laste van het federale niveau moet komen, aangezien de NMBS een federale materie is. Dat was ook het uitgangspunt van eerder gesloten akkoorden.*

*In Oostende werd beslist dat de manier waarop dat tekort moet worden gefinancierd, in het nieuwe beheerscontract van de NMBS moet worden opgenomen. Iedereen wist dat het huidige beheerscontract eind 2001 verviel. Er werd onderhandeld over een nieuw contract, maar in 2003 werd de afronding ervan uitgesteld omdat eerst met de representatieve werknemersorganisaties een ondernemingsplan moest worden uitgewerkt. Dat plan is intussen aangenomen en ik vraag me af hoever het nu staat met het beheerscontract.*

*Een vol jaar is verstreken en blijkbaar wordt het exploitatietekort nu gekoppeld aan dat beheerscontract. Is het ontbreken van een beheerscontract een antwoord op de eisen van de toekomstige Vlaamse regeringscoalitie? Die wil het treinverkeer laten uitbaten door De Lijn. Moet er een verband gezien worden tussen het ontbreken van een beheerscontract van een federaal overheidsbedrijf en de Vlaamse eisen die klaarblijkelijk vaste vorm zullen krijgen in het Vlaamse regeerakkoord?*

*Wat de prefinanciering van sommige werkzaamheden door de gewesten betreft, die strikt omschreven is in het samenwerkingsakkoord, was bepaald dat de minister in de loop van mei 2004 aan het overlegcomité richtlijnen zou geven voor de organisatie van de aanbestedingen. Tot op heden is nog geen enkel concreet voorstel gedaan over de prefinanciering, met uitzondering van de 'diabolo'-spoorverbindingen, waarvoor een ingewikkelde financiële constructie werd opgezet, zodat daar geen tijd wordt verloren.*

*Wat de integratie betreft van de HST-, Thalys- en ICE-dienstverlening in de openbare dienst, waartoe in een recente programmawet werd beslist, schijnt er helemaal geen vooruitgang te zijn. Men zou zelfs al bezig zijn met de afschaffing van de Thalysverbindingen langs de Waalse as. Wat is de ware toedracht? Gaat het niet om een openbare dienst?*

*Ik zal uw antwoorden naast de regeerakkoorden leggen alsook naast het programma van het institutionele forum, zodra ze bekend zullen zijn. Dan zal ik de puzzel van de regionalisering van het spoor kunnen reconstrueren met alle stukjes uit de beslissingen van de ministerraad, de regeerakkoorden van de deelgebieden en de laattijdige toepassing of de niet-toepassing van federale beslissingen.*

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – In het oude

Rome, un orateur terminait inlassablement ses discours en disant : « *Delenda Carthago est.* »

Chaque fois que Mme Durant pose une question, elle conclut en disant que, de toute façon, toutes les décisions que nous prenons vont dans le sens d'une régionalisation. Elle est obsédée par cette idée, mais ce n'est pas nécessairement la vérité.

En ce qui concerne le financement du RER, le conseil des Ministres du 20 mars dernier a décidé de prendre en charge le déficit d'exploitation lié à l'élaboration de la première phase du RER. Les montants prévus s'élèvent à 9 millions d'euros respectivement en 2007 et 2008, à 31,5 millions d'euros en 2009 et à 45,5 millions d'euros en 2010.

Ces montants comprennent non seulement les frais de personnel, d'énergie et d'entretien mais aussi le coût de financement pour l'achat des rames RER. Cela explique l'augmentation importante des frais d'exploitation à partir de 2009.

En ce qui concerne l'acquisition de matériel RER, le cahier des charges est en phase finale d'élaboration. La commande du matériel devrait être passée en mai 2005. Les premières livraisons pourraient donc avoir lieu début 2008 et la mise en service de la première phase approuvée par le gouvernement pourrait se faire, comme prévu, fin 2008.

Le calendrier relatif à l'acquisition du matériel ne change pas et les travaux des groupes de travail mis sur pied à cet effet sont bien avancés. Il s'agit évidemment d'un travail assez technique pour lequel le gouvernement a décidé de garder autant que possible le matériel roulant existant afin de ne pas perdre de temps et de limiter les dépenses.

Des nouveaux contrats de gestion seront élaborés dans le cadre de la transformation de la SNCB en une société holding ce qui, je le répète, n'a rien à voir avec la régionalisation. Il me semble donc logique de disposer, d'ici 2006, de contrats de gestion par entité, contrats précis tant au niveau de la gestion de la dette, de l'infrastructure que du transport proprement dit.

En ce qui concerne le préfinancement, des études ont été entamées depuis début avril tant en ce qui concerne la partie néerlandophone – le Liefkenshoektunnel – que la partie wallonne. Les deux gouvernements régionaux nous ont envoyé leurs dossiers définitifs fin avril ou début mai. Une réunion aura lieu dans le courant de la semaine prochaine à ce sujet.

Les règles relatives au préfinancement ayant changé, il conviendra de choisir la formule la plus appropriée.

Même si les fonctionnaires de la SNCB n'apprécient pas outre mesure cette manière de travailler, il est évident que je poursuivrai sur cette voie. Je suis convaincu que les deux dossiers pourront être terminés dans les délais fixés par le gouvernement.

Bien entendu, ces constructions ne sont pas des plus évidentes. Dexia a réalisé une étude en ce qui concerne le rail ; un autre groupe s'est penché sur le Liefkenshoektunnel. En effet, nous ne voulons pas travailler dans la précipitation au risque de nous entendre dire par la suite que les décisions n'ont pas été mûrement réfléchies.

*Rome beëindigde Cato al zijn toespraken met het besluit dat Carthago moest vernietigd worden.*

*Mevrouw Durant besluit al haar vragen met de overtuiging dat alle beslissingen die we nemen, leiden tot de regionalisering van het spoor. Deze obsessie strookt niet noodzakelijk met de waarheid.*

*Met betrekking tot de financiering van het GEN heeft de Ministerraad van 20 maart jongstleden beslist het exploitatietekort dat voortvloeit uit de realisatie van de eerste fase van het GEN op zich te nemen. Daarvoor wordt in 2007 en 2008 negen miljoen euro uitgetrokken, in 2009 is dat 31,5 miljoen en in 2010 45,5 miljoen.*

*Die bedragen dekken niet alleen de personeels-, energie- en onderhoudskosten maar ook de financiering van de aankoop van treinstellen voor het GEN. Dat verklaart de aanzienlijke stijging vanaf 2009.*

*De bestekken voor de aankoop van het materieel voor het GEN zijn bijna klaar. De bestellingen zouden in mei 2005 moeten worden geplaatst. De eerste leveringen kunnen vanaf begin 2008 gebeuren en de eerste fase die door de regering is goedgekeurd zou, zoals voorzien, eind 2008 operationeel kunnen zijn.*

*Aan het tijdschema voor de aankoop van het materieel wordt niet geraakt en de werkgroepen die zich daarmee bezighouden werken goed voort. Het is een technische aangelegenheid en de regering heeft beslist om zoveel mogelijk met het bestaande rollend materieel verder te werken om tijd te winnen en kosten te besparen.*

*Nieuwe beheerscontracten zullen worden uitgewerkt in het kader van de omvorming van de NMBS tot een holdingmaatschappij, wat met regionalisering niets te maken heeft. Het lijkt me logisch om tegen 2006 per eenheid te beschikken over duidelijke beheerscontracten, zowel wat het beheer van de schuld, van de infrastructuur als van het vervoer betreft.*

*De prefinanciering wordt sedert begin april onderzocht, zowel aan Vlaamse zijde – de Liefkenshoektunnel – als aan Waalse zijde. De gewestregeringen hebben ons eind april of begin mei hun definitieve dossiers toegestuurd. In de loop van volgende week vindt daarover een vergadering plaats.*

*Rekening houdend met de gewijzigde regels voor prefinanciering, zullen we moeten onderzoeken wat de meest aangepaste formule is.*

*Ook al stellen de NMBS-ambtenaren deze manier van werken niet altijd op prijs, toch zal ik doorgaan op de ingeslagen weg. Ik ben ervan overtuigd dat de twee dossiers binnen de door de regering vastgestelde termijnen zullen worden afgewerkt.*

*Het gaat uiteraard niet om eenvoudige constructies. Dexia heeft een studie uitgevoerd met betrekking tot het spoor, een andere groep onderzocht de plannen voor de Liefkenshoektunnel. We willen niet overhaast te werk gaan om later niet te moeten horen zeggen dat de beslissingen onvoldoende voorbereid waren.*

*De uitbreiding van de openbare dienst tot de interne HST-dienstverlening staat in de programmawet. Men moet evenwel rekening houden met de studie over het tekort. De NMBS*

L'extension de la première mission de service public aux dessertes intérieures par TGV figure dans la loi-programme. Cependant, il faut tenir compte de l'étude relative au déficit. La SNCB nous a transmis un premier rapport à ce sujet. Un arbitrage doit avoir lieu pour déterminer le montant du déficit que nous devons prendre à notre charge, conformément à la décision du 20 mars dernier qui est contraire aux rumeurs dont vous vous êtes fait l'écho. Un grand écrivain flamand a écrit un livre intitulé « Rumeurs » ; s'il s'agit d'un ouvrage de qualité, il ne peut néanmoins pas être utilisé comme texte gouvernemental.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – « Rumeurs et obsessions », voilà le rythme de ma question et de votre réponse. Cela étant, je prends acte d'une série de confirmations de décisions. Cependant, en dehors de mes obsessions, que je conserve, je suis assez inquiète : quand vous parlez de changement des règles SEC, cela me fait déjà frissonner car je sais ce que cela signifie. Quand je vois le rapport rédigé par le Conseil supérieur des Finances, les perspectives budgétaires annoncent des temps difficiles. En ce qui concerne le Thalys et compte tenu de la difficulté que vous aurez à élaborer le budget 2005 et les suivants, je m'interroge également sur la capacité qu'aura le gouvernement fédéral d'honorer cet engagement, extrêmement important, en particulier pour la Région wallonne – je pense à la desserte Thalys sur la dorsale wallonne. En outre, vous avez parlé des nouveaux contrats de gestion par entité : quoi que vous disiez, cela confirme exactement ce que je pensais, à savoir que nous allons avoir des contrats de gestion par entité, pour l'infrastructure, pour l'exploitation et pour la dette. C'est une autre façon de permettre une gestion ou une exploitation différenciée du rail dans nos trois régions, ce qui confirme mes craintes.

### **Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le casier judiciaire des pédophiles » (n° 3-350)**

**M. le président.** – Mme Lizin doit présider la commission des Affaires des Relations extérieures et de la Défense. Je vais donc lui donner la parole pour développer sans plus attendre sa demande d'explications.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Le casier judiciaire relève de la police administrative. Depuis de nombreuses années, il n'a pratiquement pas été modifié dans les communes. Le drame qui vient d'être révélé montre crûment ses limites. La chose semble incroyable mais il apparaît que l'on ne pose pas toujours les questions qui s'imposent. Le cas auquel je fais allusion concerne une personne de nationalité française, mais tout homme arrivant seul dans une ville sans raison particulière de s'y installer pourrait faire l'objet d'un questionnement. Comment compléter le casier judiciaire en évitant les méfiances ? Cette affaire suscite en tout cas une foule de questions. L'obligation de fournir un extrait du casier judiciaire au moment de la domiciliation est-elle envisageable ? Cette mesure ne serait-elle pas jugée discriminatoire à l'égard de certains Européens ou des non-

*heeft ons daarover een eerste verslag toegestuurd. Via arbitrage moet nog het bedrag worden vastgesteld van het tekort dat de regering voor haar rekening moet nemen, conform de beslissing van 20 maart jongstleden. Dat is iets anders dan de geruchten waarop uw vraag steunde. De Geruchten mag dan wel een hoogstaand werk zijn van een groot Vlaams schrijver, maar geruchten kunnen in geen geval doorgaan voor akten van de regering.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Wars van geruchten en obsessies, neem ik akte van de bevestiging van een aantal beslissingen. Toch blijf ik bekommerd: ik huiver alleen al bij de gedachte aan een wijziging van de SEC-regels, want ik weet wat dat betekent. In het verslag van de Hoge Raad voor Financiën zien de budgettaire vooruitzichten er somber uit. Wat Thalys betreft, en rekening houdend met de moeilijkheden die de regering zal ondervinden bij het opstellen van de begroting voor 2005 en de daaropvolgende jaren, vraag ik mij af in hoever de federale regering die verbintenis zal kunnen nakomen. Nochtans is dit voor Wallonië zeer belangrijk, vooral wat de Thalys-dienstverlening op de Waalse as betreft.

*De minister had het ook over de nieuwe beheerscontracten per eenheid. Wat hij ook mag beweren, hij bevestigt wat ik al dacht, namelijk dat we aparte beheerscontracten zullen krijgen voor de infrastructuur, voor de exploitatie en voor de schuld. Het is een manier om een gedifferentieerde exploitatie of een gedifferentieerd beheer van het spoor in de drie gewesten mogelijk te maken. En dat vreesde ik al.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « het strafregister van de pedofielen » (nr. 3-350)**

**De voorzitter.** – Aangezien mevrouw Lizin de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging moet voorzitten geef ik haar nu het woord voor haar vraag om uitleg.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Het strafregister is een taak voor de administratieve politie. De gemeenten hebben het in jaren bijna niet meer aangepast en het drama dat onlangs aan het licht kwam geeft aan hoe beperkt het is. Het is niet te geloven, maar blijkbaar worden niet altijd de juiste vragen gesteld. In het geval waarop ik alludeer gaat het om een persoon met de Franse nationaliteit, maar elke man die zich alleen en zonder bepaalde reden in een stad wil vestigen kan voor onderzoek in aanmerking komen.

*Hoe kan het strafregister worden aangevuld zonder in achterdocht te vervallen? De affaire doet alleszins heel wat vragen rijzen. Is het denkbaar dat wordt gevraagd om bij de domiciliëring een uittreksel van het strafregister voor te leggen? Zou een dergelijke maatregel niet discriminerend zijn*

Européens ?

Il serait intéressant de connaître l'opinion des ministres concernés sur les possibilités d'améliorer les données du casier judiciaire de façon à prendre en considération l'inquiétude de la population.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je me limiterai à décrire le cadre théorique, sans aborder le dossier Fourniret.

Les ressortissants des pays qui ne font pas partie de l'Union européenne sont déjà soumis à l'obligation de produire un extrait du casier judiciaire du pays de provenance, qu'ils demandent à être autorisés à séjourner dans le cadre d'un regroupement familial, pour exercer un travail ou pour suivre des études. Ce document permet de vérifier que l'intéressé ne menace pas l'ordre public ou la sécurité nationale.

En ce qui concerne les citoyens de l'Union européenne et les membres de leur famille, la Commission européenne n'admet pas l'exigence systématique d'un extrait du casier judiciaire. La Commission estime en effet que ce document ne fait pas partie des documents requis par les directives européennes relatives à la libre circulation des personnes. À cet égard, la Commission renvoie à la directive 64/221 du 25 février 1964 indiquant qu'en cas de doute légitime sur l'existence d'une menace pour l'ordre public, les autorités belges doivent prendre contact avec les autorités de l'État membre de provenance. C'est donc uniquement en cas de doute légitime qu'un extrait du casier judiciaire peut être demandé, non pas à l'intéressé d'ailleurs mais aux autorités de son pays.

En cette matière, nous voulons rechercher un équilibre constant entre l'efficacité de notre travail de sécurité pour l'ensemble de nos concitoyens et le respect des droits et libertés individuels. L'instauration d'un casier judiciaire européen, prévue à Tampere, me semble être le dossier le plus urgent. La Commission européenne doit proposer une directive pour le mois de décembre 2004. J'ai eu des contacts avec la présidence des Pays-Bas et j'ai discuté avec certains collègues. J'en reparlerai à l'occasion du Conseil européen du 19 juillet prochain de façon à m'assurer que les délais fixés à Tampere seront respectés. Le problème est complexe. Il faudra nécessairement uniformiser les informations portées sur le casier judiciaire européen. Je considère qu'il serait en outre opportun de songer à aussi uniformiser les modes d'accès au casier judiciaire européen et le processus d'effacement automatique des condamnations. En Belgique, l'effacement automatique existe, mais pour les peines de police uniquement. Pour les autres peines, l'effacement relève de la procédure de réhabilitation et n'est jamais automatique. En ce qui concerne les attentats à la pudeur, la demande de réhabilitation doit notamment être appuyée par un dossier médical montrant le travail accompli. Nous pouvons nous enorgueillir d'avoir ce type de législation. Ailleurs, la situation est très différente. En France, l'effacement automatique des peines est beaucoup plus étendu et va, dans certains cas, jusqu'à couvrir les attentats à la pudeur.

L'harmonisation des législations permettrait de mieux apprécier le danger que représentent certaines personnes qui ont un passé entaché d'attentats sexuels.

En ce qui concerne la banque de données, *Child Focus* ne demande absolument pas la création d'un genre de « *Moniteur*

*tegenover bepaalde Europeanen of niet-Europeanen?*

*Hoe denken de ministers het strafregister aan te passen om tegemoet te komen aan de onrust onder de bevolking?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik zal het theoretische kader toelichten en niet ingaan op het dossier-Fourniret.*

*Onderdanen van niet-EU-landen moeten reeds een uittreksel van het strafregister van hun land van herkomst kunnen voorleggen, of ze nu om een verblijfsvergunning vragen in het kader van gezinshereniging, voor werk of om studies te volgen. Met dat document kan worden nagegaan of de betrokkene een gevaar vormt voor de openbare orde of de nationale veiligheid.*

*De Europese Commissie staat niet toe EU-onderdanen systematisch om een uittreksel van het strafregister te vragen. De Commissie is van oordeel dat dit document niet behoort tot de documenten die krachtens de Europese richtlijnen inzake het vrije verkeer van personen zijn vereist. Ze verwijst hierbij naar richtlijn 64/221 van 25 februari 1964 die stelt dat de Belgische overheid contact moet opnemen met de overheden van het land van herkomst indien gerede twijfel bestaat dat de openbare orde in gevaar is. Alleen in geval van gerede twijfel kan een uittreksel van het strafregister worden gevraagd, niet aan de betrokkene, maar aan de overheden van het land van herkomst.*

*We streven altijd naar een evenwicht tussen een efficiënt veiligheidsbeleid voor alle burgers en het respect voor de individuele rechten en vrijheden. De invoering van een Europees strafregister, zoals was voorzien in Tampere, lijkt me dringend noodzakelijk. De Europese Commissie moet tegen december 2004 een voorstel van richtlijn doen. Ik heb contact gehad met het Nederlandse Voorzitterschap en ik heb collega's daarover gesproken. Ik zal op de Europese raad van 19 juli erop toezien dat de termijnen die in Tampere werden vastgelegd, worden nageleefd. Het probleem is complex. De informatie die in het Europese strafregister wordt opgenomen, moet worden gestandaardiseerd. Het lijkt me ook wenselijk na te denken over een gelijkvormige toegang tot het Europese strafregister en over de procedure van de ambtshalve uitwissing van veroordelingen. In België bestaat die ambtshalve uitwissing alleen voor politiestraffen. Voor alle andere straffen is er een procedure van herstel in eer en rechten, die nooit ambtshalve is. Voor aanrandingen van de eerbaarheid moet de vraag tot herstel in eer en rechten worden vergezeld van een medisch dossier dat aantoont welke vooruitgang werd geboekt. We mogen trots zijn op een dergelijke wetgeving. In andere landen in de situatie anders. In Frankrijk is de ambtshalve uitwissing veel uitgebreider en geldt ze in sommige gevallen ook voor aanrandingen van de eerbaarheid.*

*Dankzij een harmonisering van de wetgeving moeten we een beter zicht krijgen op het gevaar dat sommige personen met een verleden van seksuele aanrandingen vormen.*

*Wat de gegevensbank betreft, is Child Focus zeker geen vragende partij voor de invoering van een soort Staatsblad van veroordeelden. De organisatie wil beslist geen 'Engels' systeem, dat tot vreselijke uitwassen leidt. Wel wil ze een*

*Belge* » des personnes condamnées. La volonté n'est pas davantage de tendre vers un système « à l'anglaise », qui a abouti à des effets pervers terribles. L'objectif est de mettre en place une banque de données spécialisée. Nous sommes en train d'en discuter mais il faut savoir qu'une banque de données spécialisée ne permettra pas vraiment d'avoir une perception exacte du danger réel que présentent certaines personnes vis-à-vis des enfants. En effet, certaines personnes commettent des violences, voire des crimes, sur des enfants sans pour autant être liées à la question des attentats sexuels.

Le spectre doit donc être assez large, ce que permettra précisément le casier judiciaire européen.

La banque de données policières, enfin, est d'ores et déjà une source d'informations sécurisées, protégées par des lois propices au respect des droits et des libertés individuels.

Le travail européen se poursuit donc et je ne manquerai pas de faire rapport au sénat de l'évolution des travaux en la matière.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – J'avais, lors de la législature précédente, déposé un texte demandant que l'on garde une trace en Belgique. Le sujet que nous venons d'aborder est évidemment bien plus large, mais il faut savoir qu'aux États-Unis, par exemple, on analyse les mouvements – entre États – des criminels en tous genres et on procède aux vérifications d'usage.

Peut-on espérer une accélération de la mise en œuvre des engagements pris à Tampere ? Les difficultés rencontrées pour aboutir à une procédure à l'échelon européen devraient nous inciter à faire diligence.

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – C'est à Tampere qu'il a été décidé que la proposition devait être déposée pour décembre 2004. On ne peut donc pas reprocher aux présidents successifs de ne pas avoir mis un texte de directive sur la table.

Cela dit, même lorsque le texte est sur la table, un certain temps peut s'écouler avant que ces dispositions soient appliquées dans l'espace européen. Le ministre de l'Intérieur et moi-même étudions en ce moment le procédé de la coopération renforcée, qui permettrait peut-être de franchir quelques étapes utiles en la matière.

## Questions orales

**Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les incohérences de l'Office des Étrangers» (n° 3-393)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je vous avais, au début de cette année, interrogé sur la manière dont l'Office des étrangers appliquait les décisions, soit des Chambres du conseil, soit des Chambres de mise en accusation, concernant la mise en liberté de demandeurs d'asile.

Le problème s'est compliqué dernièrement. En effet, un jeune Guinéen de dix-sept ans – âge contesté par certains – a récemment, après avoir passé plusieurs mois en centre fermé, fait l'objet d'une décision de libération de la Chambre du conseil, puis a été placé dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem. Le problème vient d'être partiellement résolu,

*gespecialiseerde gegevensbank. We beraden ons hierover, maar men moet weten dat een gespecialiseerde gegevensbank ons niet echt in staat stelt om juist in te schatten in welke mate bepaalde personen een gevaar zijn voor kinderen. Sommigen begaan geweldplegingen of zelfs misdrijven tegen kinderen, zonder dat het om seksuele aanranding gaat.*

*Het gamma moet dus behoorlijk breed zijn. Het Europese strafregister maakt dat mogelijk.*

*De gegevensbank van de politie is reeds een bron van beveiligde informatie, die wordt beschermd door wetten die het respect voor de individuele rechten en vrijheden vooropstellen.*

*Het werk op Europees vlak wordt voortgezet en ik zal de Senaat op de hoogte houden van de evolutie van de werkzaamheden.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Tijdens de vorige regeerperiode heb ik een tekst ingediend met de vraag om in België een spoor te bewaren. In de Verenigde Staten bijvoorbeeld worden de bewegingen van criminelen tussen verschillende staten in het oog gehouden en worden verificaties gedaan.*

*Zullen de engagementen van Tampere versneld worden uitgevoerd? De problemen die rijzen om tot een Europese procedure te komen, moeten tot waakzaamheid aanzetten.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *In Tampere werd beslist dat het voorstel tegen december 2004 wordt ingediend. Men kan de opeenvolgende voorzitters dus niet verwijten dat ze geen tekst voor een richtlijn ter tafel hebben gebracht.*

*Nadat de tekst is ingediend, kan nog enige tijd verlopen voor de bepalingen binnen Europa van kracht worden. De minister van Binnenlandse Zaken en ikzelf gaan momenteel na hoe we via de procedure van de versterkte samenwerking enkele nuttige stappen kunnen doen.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebrek aan samenhang binnen de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-393)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik had de minister begin dit jaar een vraag gesteld over de manier waarop de Dienst Vreemdelingenzaken de beslissingen toepast van de raadkamers of van de kamers van inbeschuldigingstelling over de invrijheidstelling van asielzoekers.*

*Het probleem is onlangs nog ingewikkelder geworden. Inderdaad, een zeventienjarige Guineeër – zijn leeftijd wordt door sommigen in twijfel getrokken – werd onlangs, na enkele maanden in een gesloten centrum te hebben verbleven, door de raadkamer in vrijheid gesteld en daarna overgebracht naar de transitzone van de luchthaven van Zaventem. Zopas*

puisque le mineur en question a enfin été libéré et placé, hier soir, dans un centre ouvert. Il est par ailleurs évident que la loi du 24 décembre 2002 sur la tutelle des mineurs non accompagnés lui est applicable.

On peut considérer que l'Office des étrangers a évolué dans le bon sens. Il n'empêche que la pratique mise en œuvre pose question. On peut notamment se demander pourquoi ce mineur s'est, dans un premier temps, vu refuser l'application de la loi sur les mineurs non accompagnés. Je rappelle en effet qu'il a séjourné en centre fermé puis en zone de transit. Je suppose que vous êtes intervenu pour mettre fin à cette situation, mais sur la base de quels éléments ? Dans la foulée, il serait peut-être utile que vous nous précisiez quelle est l'autorité compétente en cas, notamment, de contestation portant sur l'âge du mineur.

C'est le service de tutelle qui doit solliciter un test médical, mais que fait-on du mineur en attendant la réponse ? On sait que si la réponse n'apparaît pas clairement, on choisit de lui attribuer l'âge le plus bas.

Mais la pratique laisse aussi apparaître une difficulté d'interprétation de la loi sur la question de savoir à partir de quand un mineur est soumis à la loi. Est-ce à partir de l'arrivée à la frontière belge ? Pour que la loi de décembre 2002 en vigueur depuis mai dernier soit applicable, est-ce cette date qui doit être prise en considération ? Selon vous, où doivent être hébergés les mineurs qui bénéficient d'un système de tutelle, lorsque la procédure d'asile ou d'autorisation de séjour est toujours en cours ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – En ce qui concerne le cas individuel auquel vous faites allusion, je puis vous confirmer que l'Office des étrangers a commis une erreur. J'ai rectifié cette situation, dès que j'en ai eu connaissance, de la façon la plus favorable pour la personne concernée.

Pour répondre à vos autres questions, les dispositions relatives à la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés, entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mai, s'appliquent aux mineurs étrangers non accompagnés qui demandent ou ont demandé l'asile et arrivent illégalement ou sont appréhendés en séjour illégal sur le territoire belge, après cette date. La seule exception prévue concerne son application aux mineurs non accompagnés qui étaient titulaires d'un titre de séjour provisoire ou à durée limitée, le jour de l'entrée en vigueur des mesures, soit le 1<sup>er</sup> mai.

En vertu de l'article 7 de la loi sur la tutelle dont je viens de vous indiquer le champ d'application temporel, le test médical visant à déterminer si l'étranger est mineur ou majeur est réalisé sous le contrôle du service des tutelles.

Enfin, l'accord de gouvernement prévoit que tout sera mis en œuvre pour que les mineurs non accompagnés ne soient plus accueillis dans les centres fermés, à la frontière, mais dans des institutions sécurisées adaptées à leur âge, ce qui nécessite la collaboration de Fedasil et des communautés.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – Je remercie le ministre de cette réponse claire et je salue le fait qu'il reconnaisse l'erreur de l'Office des étrangers. Nous assistons à la mise en place d'une procédure plus respectueuse des droits des mineurs,

*kwam er een gedeeltelijke oplossing: de minderjarige werd eindelijk vrijgelaten en gisteravond in een open centrum geplaatst. De wet van 24 december 2002 betreffende de voogdij over niet-begeleide minderjarigen is uiteraard op hem toepassing.*

*De Dienst Vreemdelingenzaken evolueert in de goede richting. Niettemin roept de toegepaste werkwijze vragen op. Waarom werd de wet op de niet-begeleide minderjarigen niet onmiddellijk toegepast? Ik herinner eraan dat de jongen eerst in een gesloten centrum en daarna in de transitzone heeft verbleven. Ik neem aan dat de minister tussenbeide is gekomen om een einde te maken aan deze toestand, maar op welke basis? Welke overheid is bevoegd als er twijfel bestaat over de leeftijd van de minderjarige?*

*De Dienst voogdij moet een medisch onderzoek vragen, maar wat gebeurt er intussen met de minderjarige? Als het antwoord niet eenduidig is, geeft men hem de jongste leeftijd.*

*Uit de praktijk blijkt ook dat de wet niet duidelijk is wat betreft de vraag vanaf welk ogenblik de minderjarige aan de wet is onderworpen. Is het vanaf zijn aankomst aan de Belgische grens? Moet de datum van inwerkingtreding van de wet van december 2002, namelijk 1 mei 2004, in aanmerking worden genomen? Waar moeten de minderjaren die onder de voogdijregeling vallen, worden ondergebracht als de asielprocedure of de procedure tot toekenning van de verblijfsvergunning nog lopende is?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Wat het geval betreft dat de heer Brotcorne aanhaalt, kan ik bevestigen dat de Dienst Vreemdelingenzaken een fout heeft begaan. Ik heb die rechtgezet zodra ik ervan op de hoogte werd gebracht en dit zoveel mogelijk in het voordeel van de betrokken persoon.*

*De bepalingen betreffende de voogdij over niet-begeleide minderjarigen die op 1 mei van kracht werden, zijn van toepassing op niet-begeleide minderjarige vreemdelingen die asiel vragen of hebben gevraagd en hier illegaal aankomen of na deze datum gevat worden omdat ze illegaal op Belgisch grondgebied verblijven. De enige uitzondering betreft de toepassing op niet-begeleide minderjarigen die een voorlopige verblijfsvergunning of een verblijfsvergunning van beperkte duur hebben op de dag dat de bepalingen in werking zijn getreden, namelijk op 1 mei.*

*Overeenkomstig artikel 7 van de wet op de voogdij wordt het medische onderzoek dat moet uitwijzen of de vreemdeling minder- of meerderjarig is, uitgevoerd onder toezicht van de Dienst voogdij.*

*Het regeerakkoord bepaalt dat alles in het werk gesteld moet worden opdat niet-begeleide minderjarigen niet in gesloten centra aan de grens worden opgevangen, maar in beveiligde instellingen die aangepast zijn aan hun leeftijd. Hiervoor is de medewerking nodig van Fedasil en van de gemeenschappen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – *Ik dank de minister voor dit antwoord en voor het feit dat hij toegeeft dat Vreemdelingenzaken zich heeft vergist. De procedure die uitgewerkt werd in de wet op de voogdij over niet-begeleide*

telle qu'elle fut conçue dans le cadre de la loi sur la tutelle des mineurs non accompagnés.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'affaire Fourniret» (n° 3-349)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il y a quinze ans, le 20 décembre 1989, Élisabeth Brichet disparaît de son domicile à Saint-Servais près de Namur. Le 3 juillet 2004 son corps est exhumé près du Château de Sautou dans le nord de la France. Au même endroit on retrouve le corps d'une autre victime, Jeanne-Marie Desramault. L'étudiante française avait disparu en 1989 à Charleville-Mézières en France à l'âge de 22 ans.*

*Le garde forestier français Michel Fourniret, arrêté en Belgique, a avoué les deux assassinats à ses interrogateurs. Le tueur en série aurait encore commis huit autres crimes.*

*Entre 1966 et 1983 Fourniret a été condamné trois fois pour quinze enlèvements avec violence et viols. Sa peine la plus lourde était de cinq ans et en 1987 il a bénéficié d'une libération conditionnelle. Au début des années 90 il est venu en Belgique et a élargi son champ d'action.*

*Les constatations suivantes ont suscité beaucoup d'émoi ces derniers jours. Lorsque Fourniret s'est établi de façon permanente en Belgique personne n'était au courant du passé judiciaire de ce tueur en série. Il a reçu des autorités belges un certificat de bonnes vie et mœurs et a même réussi à être surveillant à l'école communale de Sart-Custinne. Des questions se posent naturellement au sujet de la transmission du casier judiciaire. Je sais que dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, lors de la réunion après l'attentat de Madrid en mars dernier, une première décision avait été prise. Il importe aussi de savoir quelle sera notre attitude à l'avenir quant à l'effacement du casier judiciaire, ce qui à l'heure actuelle se fait automatiquement après un certain nombre d'années.*

*Beaucoup de questions surgissent aussi au sujet de la perquisition effectuée chez Fourniret en 1996 à la demande des autorités judiciaires françaises dans une affaire de trafic d'armes. Rien n'indique qu'on était au courant du passé criminel de l'intéressé. Si tel avait été le cas on aurait pu, pour certains enlèvements ou disparitions, établir immédiatement un lien avec Fourniret. Je lis aujourd'hui dans la presse que d'autres tentatives d'enlèvement ont eu lieu, entre autres d'une infirmière sur un parking de l'AZ à Jette. Les victimes n'ayant pu identifier l'auteur nous ne disposons d'aucun indice pour l'arrêter.*

*En juillet 2003 Fourniret s'est fait prendre alors qu'il tentait d'enlever une fillette de 13 ans à Ciney. Celle-ci a pu s'échapper et grâce à sa description détaillée de l'auteur celui-ci a été rapidement attrapé. Fourniret a été emprisonné. L'affaire ne s'est déclenchée qu'à la fin du mois dernier, après que l'épouse de Fourniret eût parlé à la suite des condamnations dans l'affaire Dutroux*

*Il ressort des constatations des derniers jours et des déclarations de la ministre de la Justice qu'il s'agit ici d'une*

*minderjarigen en die ervoor zorgt dat de rechten van de minderjarigen beter worden gerespecteerd, wordt hiermee toegepast.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de zaak Fourniret» (nr. 3-349)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vijftien jaar geleden, op 20 december 1989, verdween Élisabeth Brichet in haar woonplaats Saint-Servais, nabij Namen. Op 3 juli 2004 werd haar lichaam opgegraven bij het Kasteel van Sautou in Noord-Frankrijk. Op dezelfde plaats werd nog het lichaam van een ander slachtoffer, Jeanne-Marie Desramault, gevonden. De Franse studente verdween in 1989 op 22-jarige leeftijd in het Franse Charleville-Mézières.*

*De in België aangehouden Franse boswachter Michel Fourniret bekende de twee moorden aan zijn ondervragers. Daarnaast zou de seriemoordenaar nog minstens acht andere moorden hebben gepleegd.*

*Fourniret werd tussen 1966 en 1983 in Frankrijk drie keer veroordeeld voor in totaal 15 gewelddadige ontvoeringen en verkrachtingen. Zijn zwaarste straf bedroeg vijf jaar en in 1987 werd hij voorwaardelijk vrijgelaten. In het begin van de jaren '90 kwam hij naar België en breidde er zijn actieterrein uit.*

*Er ontstond de afgelopen dagen heel wat commotie rond volgende vaststellingen. Toen Fourniret zich permanent in België vestigde, was niemand op de hoogte van het gerechtelijke verleden van deze seriemoordenaar. Hij kreeg van de Belgische overheid een bewijs van goed zedelijk gedrag en schopte het zelfs tot bewaker in de gemeenteschool van Sart-Custinne. Hier rijzen natuurlijk vragen omtrent het doorgeven van het strafregister. Ik weet dat er in het kader van de bestrijding van het terrorisme, in de vergadering na de aanslag in Madrid van maart jongstleden, reeds een eerste beslissing werd genomen. Het is ook belangrijk te weten hoe we in de toekomst zullen omgaan met het witwassen van het strafregister, wat momenteel na een aantal jaren automatisch gebeurt. Moeten misdrijven die een gevaar inhouden voor de toekomst niet opnieuw worden onderzocht?*

*Er rijzen ook heel wat vragen bij de huiszoeking op verzoek van de Franse gerechtelijke overheid bij Fourniret in 1996, in een zaak van wapenhandel. Uit niets blijkt dat men op de hoogte was van het criminele verleden van de betrokkene. Mocht dat wel het geval geweest zijn, dan zou men bij bepaalde verdwijningen of ontvoeringen onmiddellijk een link hebben kunnen leggen naar Fourniret. Ik lees vandaag in de pers dat er nog andere pogingen tot ontvoering geweest zijn, onder meer van een verpleegster op een parkeerplaats van het AZ in Jette. Omdat de slachtoffers de dader niet konden identificeren, was er geen enkele aanduiding voorhanden om hem te vatten.*

*In juli 2003 liep Fourniret tegen de lamp toen hij in Ciney een meisje van 13 probeerde te ontvoeren. Het meisje kon ontsnappen en dankzij haar gedetailleerde persoonsbeschrijving werd de dader snel gevat. Fourniret belandde in de gevangenis. De bal ging eind vorige maand*

*affaire extrêmement compliquée, essentiellement parce que différents crimes ont été commis en France, ce qui peut donner lieu à toutes sortes de problèmes de procédure et de compétence.*

*Le procureur général de Reims plaide pour que l'on centralise auprès des instances judiciaires de Charleville-Mézières toutes les enquêtes relatives aux crimes qu'aurait commis Michel Fourniret, tant en Belgique qu'en France.*

*Ce dossier nous rappelle les événements de 1996. Personne ne pouvait imaginer il y a huit ans que nous serions à nouveau confrontés à une affaire semblable.*

*Dans l'hypothèse où la vice-première ministre se concerterait avec le parquet sur les lignes d'action du traitement judiciaire du dossier, j'aimerais qu'elle me dise si une décision a déjà été prise quant à la manière dont cette affaire sera traitée. Sera-t-elle transférée dans son ensemble à la justice française en vue d'un jugement définitif ou d'autres solutions sont-elles envisagées ?*

*Quelles mesures concrètes pouvons-nous prendre pour mener le combat contre la pédophilie et les meurtriers en série ? Dans ce contexte je pense à l'échange de données au plan européen sur les criminels dangereux et à la généralisation de l'accès au casier judiciaire en Union européenne pour certains délits. De quelle manière peut-on réaliser cela à court terme ?*

*Peut-on d'ores et déjà faire des démarches pour que l'enquête sur de tels délits se déroule de façon plus rigoureuse à l'avenir ? Ce sont les autorités judiciaires de Dinant qui ont réussi à démasquer l'intéressé.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je suis totalement d'accord avec votre constat sur les autorités judiciaires de Dinant et leur efficacité.

Vu la séparation des pouvoirs, nous n'allons évidemment pas parler du dossier individuel. Néanmoins, je vous informe que les autorités judiciaires belges et françaises entretiennent un dialogue constant et constructif. À ce jour, il n'y a eu aucun problème. Ces autorités judiciaires ont décidé que, pour le moment en tout cas, chaque procureur et chaque juge d'instruction restent saisis des dossiers qu'ils instruisent.

Pour ce qui concerne le dossier d'Élisabeth Brichet, en conformité avec cet accord, une dénonciation officielle des autorités françaises a été reçue par le parquet de Namur, dénonciation des faits d'homicide volontaire pour les faits qui ont été commis à Sautou et à Floing, en France. Comme prévu, chacun peut de cette manière-là travailler complètement sur le dossier ouvert au sein de son arrondissement.

Vous avez raison de dire que des fautes aient été commises ou non, il y a lieu d'améliorer notre système sur le plan européen

pas goed aan het rollen nadat de echtgenote van Fourniret, in de nasleep van de veroordelingen in de zaak Dutroux, aan het praten ging.

Uit de vaststellingen van de afgelopen dagen en uit de verklaringen van de minister van Justitie blijkt dat het hier om een uiterst ingewikkelde zaak gaat, niet in het minst omdat verschillende misdrijven in Frankrijk werden gepleegd, wat aanleiding kan geven tot allerlei procedurele en bevoegdheidsproblemen.

De procureur-generaal van Reims pleit ervoor alle onderzoeken naar de moorden die Michel Fourniret zou hebben gepleegd, zowel in België als in Frankrijk, te centraliseren bij de gerechtelijke instanties van Charleville-Mézières.

Dit dossier doet ons terugdenken aan de gebeurtenissen van 1996. Niemand kon zich acht jaar geleden indenken dat we ooit opnieuw met een dergelijke zaak zouden worden geconfronteerd.

In de veronderstelling dat de vice-eerste minister met het parket overleg pleegt over de beleidslijnen voor de procedurele behandeling van het dossier, had ik graag van haar vernomen of al werd beslist op welke manier deze zaak zal worden behandeld. Zal ze in haar geheel voor eindbeoordeling aan het Franse gerecht worden overgedragen of worden andere oplossingen overwogen?

Welke concrete maatregelen kunnen we nemen om de strijd tegen pedofilie en seriemoordenaars op te drijven? Ik denk in dat verband aan het uitwisselen op Europees vlak van gegevens omtrent gevaarlijke misdadigers en het veralgemenen van de toegang tot het strafregister in de Europese Unie, voor bepaalde misdrijven. Op welke manier kan dat op korte termijn worden gerealiseerd?

Kunnen er vandaag al stappen worden gedaan om het onderzoek naar dergelijke misdrijven in de toekomst nauwgezetter te laten verlopen? Het zijn toch de gerechtelijke overheden van Dinant die erin zijn geslaagd de betrokkene te ontmaskeren.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik sluit me volledig aan bij de vaststelling over het doeltreffende optreden van de gerechtelijke overheden van Dinant.*

*Gelet op de scheiding der machten zal ik niet ingaan op het individuele dossier. Ik kan wel bevestigen dat de Belgische en Franse gerechtelijke overheden een permanente en constructieve dialoog onderhouden. Tot op heden zijn er geen problemen. De gerechtelijke overheden hebben beslist dat elke procureur en elke onderzoeksrechter bevoegd blijft voor de dossiers die hij behandelt.*

*Wat het dossier van Élisabeth Brichet betreft, heeft het Franse gerecht bij het parket van Namen voor de feiten gepleegd in Frankrijk, in Sautou en Floing, een officiële aanklacht ingediend wegens vrijwillige doodslag. Op die wijze kan iedereen werken aan het dossier dat in het eigen arrondissement werd ingeleid.*

*Of nu fouten werden gemaakt of niet, het systeem kan inderdaad worden verbeterd op Europees vlak zodat risico's kunnen worden vermeden en personen die een gevaar vormen*



pour prévenir les risques et détecter au plus vite les personnes dangereuses pour la société, notamment pour nos enfants.

Comme je viens de le dire à Mme Lizin en réponse à sa question, quand je déclare qu'il faut un casier judiciaire européen, c'est justement pour que l'on ne délivre plus de certificat de bonne vie et mœurs sans pouvoir accéder à un casier judiciaire qui, lui, contiendrait non seulement les informations relatives à la Belgique, mais également celles relatives aux autres pays de l'Union européenne. Mais cela n'arrangera pas tout vu le problème de l'effacement de condamnations.

La situation en Belgique n'est absolument pas la même que dans d'autres pays de l'Union européenne. Le système belge permet de contrôler assez bien les dossiers puisque l'effacement automatique concerne uniquement les peines de police. Pour les autres peines, l'effacement n'est pas automatique ; elle est conditionnée à une procédure de réhabilitation. Pour ce qui concerne les personnes condamnées pour des faits d'attentat à la pudeur ou d'autres crimes ou délits sexuels, la demande de réhabilitation doit être accompagnée d'un dossier médical, ce qui permet un contrôle de la situation. Ce n'est pas le cas dans d'autres pays, notamment en France, où des effacements automatiques couvrent un spectre beaucoup plus large de faits. Par conséquent, même si vous avez accès au casier judiciaire, vous n'aurez évidemment pas connaissance des informations qui sont effacées dans le pays membre en question. À côté de ce cadre européen pour le casier judiciaire, nous allons donc devoir travailler sur l'uniformisation des données, des modes d'accès, de l'effacement et de la réhabilitation. C'est un travail de grande ampleur. De nombreux collègues européens sont assez frileux en la matière. Par contre, la Belgique est partie prenante à toute harmonisation dans ce domaine.

Nous avons aussi avancé sur la libération conditionnelle. En fait, il existe une convention européenne pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition, faite à Strasbourg le 30 novembre 1964 et approuvée par la Belgique, par la loi d'assentiment du 15 juillet 1970. En quoi consiste cette importante convention européenne ?

Elle est très importante puisqu'elle permet, dans le cadre de la libre circulation, qu'un pays d'accueil puisse continuer à suivre une personne libérée sous condition sur le plan du respect des conditions mises à sa libération.

Or, cette convention n'avait jamais intégré notre droit interne. Le 31 mars dernier, lors du Conseil Justice-Intérieur, un projet de loi a été déposé concernant le transfert des personnes condamnées. Dans le cadre de ce projet de loi, on règle enfin la Convention de Strasbourg, ce qui permettra que les personnes libérées sous condition soient dénoncées à la Belgique, notre pays pouvant ainsi suivre sur son territoire le respect des conditions mises à la libération. Cette mesure aurait déjà pu jouer dans le présent dossier. Ce sera un progrès très important.

J'ai parlé du casier judiciaire européen, de l'harmonisation des législations, de la libération conditionnelle. J'en viens au dernier point, l'entraide judiciaire, sur laquelle la Chambre et le Sénat viennent de se prononcer favorablement. Elle permet de systématiser une coopération en cas de criminalité transfrontalière.

*voor de samenleving, en met name voor onze kinderen, sneller kunnen worden opgespoord.*

*In mijn antwoord op de vraag om uitleg van mevrouw Lizin heb ik reeds gewezen op de noodzaak van een Europees strafregister. Zo zou een overheid geen bewijs van goed zedelijk gedrag meer kunnen uitreiken zonder dat ze toegang heeft tot een strafregister dat niet alleen informatie over feiten in België bevat, maar ook over feiten in de andere EU-landen. Hiermee is niet alles opgelost, gelet op het probleem van de uitwissing van veroordelingen.*

*De Belgische situatie is helemaal niet dezelfde als die in andere EU-landen. In België is een tamelijk goede controle van de dossiers mogelijk omdat de ambtshalve uitwissing enkel geldt voor politiestrafen. Voor andere straffen hangt de uitwissing af van een procedure tot herstel in eer en rechten. Voor personen die veroordeeld zijn voor aanranding van de eerbaarheid of andere seksuele misdrijven moet het verzoek tot herstel in eer en rechten vergezeld zijn van een medisch dossier, dat een controle van de situatie mogelijk maakt. Dat is niet het geval in andere landen zoals Frankrijk, waar de automatische uitwissing veel uitgebreider is. Zelfs als men toegang heeft tot het strafregister zal men dus niet de informatie vinden die in de lidstaat in kwestie is uitgewist. We zullen dan ook werk moeten maken van de uniformering van de gegevens, de raadpleging, de uitwissing en het herstel in eer en rechten. Dat is een hele opdracht. Heel wat collega's in Europa hebben koudwatervrees. België daarentegen is voorstander van harmonisering in dit domein.*

*We hebben ook vooruitgang geboekt inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling. Er bestaat een Europees Verdrag over het toezicht op de voorwaardelijk veroordeelde en in vrijheid gestelde personen. Het werd op 30 november 1964 ondertekend te Straatsburg en het werd goedgekeurd bij wet van 15 juli 1970.*

*Dit verdrag is zeer belangrijk omdat het binnen het kader van het vrije verkeer van personen toelaat dat een gastland blijft controleren of een persoon die voorwaardelijk in vrijheid werd gesteld de voorwaarden van zijn vrijlating naleeft.*

*Het verdrag werd echter nooit in Belgisch recht omgezet. Op de bijzondere ministerraad Justitie-Binnenlandse Zaken van 31 maart jongstleden werd een wetsontwerp voorgesteld betreffende de overbrenging van veroordeelde personen. Dankzij deze tekst zal het eindelijk mogelijk zijn dat personen die voorwaardelijk in vrijheid worden gesteld aan België worden aangegeven zodat ons land kan nagaan of de betrokkenen op ons grondgebied de voorwaarden voor hun vrijlating naleven. Dit is een grote stap vooruit.*

*Ik heb het gehad over het Europese strafregister, de harmonisering van de wetgeving en de voorwaardelijke invrijheidstelling. Een laatste punt is de wederzijdse rechtshulp, die de Kamer en de Senaat onlangs hebben goedgekeurd en die een systematische samenwerking inzake grenscriminaliteit mogelijk maakt.*

*We moeten hier lering uit trekken. We zullen zien wat de uitkomst is van de lopende onderzoeken en de toekomstige vonnissen en arresten. Ondertussen hebben de regering en het parlement reeds werk gemaakt van belangrijke hervormingen waardoor we doeltreffender preventief kunnen optreden tegen*

Il faudra en tirer les leçons. On verra ce qui ressortira des enquêtes en cours et des futurs jugements et arrêts ; cependant, le gouvernement et le parlement ont déjà mis sur la table des réformes importantes qui permettent d'améliorer l'efficacité de notre prévention par rapport à des prédateurs de ce type.

Beaucoup se demandent à l'heure actuelle à quel échelon se trouve la faute. En réalité, en recherchant une faute, on se protège collectivement. C'est un bouclier, une façon de se dire que si la faute n'avait pas existé, le prédateur n'aurait pas pu agir. Je crois que la situation est un peu plus complexe et toute l'histoire de nos sociétés démontre qu'il y a toujours eu des prédateurs de ce type.

Notre histoire judiciaire moderne doit permettre de mieux combattre l'action des prédateurs, de mieux prévenir la répétition ou la récidive de faits liés à leur action. C'est ce que le gouvernement entend faire. Il a commencé à agir et il poursuivra dans les semaines et les mois à venir.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La réponse de la ministre démontre que dans les prochains mois beaucoup de difficultés technico-juridiques devront être aplanies pour pouvoir développer un système moderne d'échange d'informations entre les différents pays de l'Union européenne. C'est important non seulement pour le dépistage des tueurs en série et autres criminels mais également pour la lutte contre le terrorisme.*

## Questions orales

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'entreprise précaire» (n° 3-391)**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – En séance plénière du 11 décembre 2003, je vous avais fait part, madame la ministre, de mes inquiétudes sur le développement pléthorique dans le secteur des télécommunications de services de téléphonie commerciale, plus communément appelés phone shops, et de l'absence de réglementation claire en termes de protection du consommateur et de tarification qui caractérisait ces services.

Votre remplaçant, M. le ministre Verwilghen, m'avait alors répondu que, selon vos services, « le nombre de plaintes en ce qui concerne l'affichage frauduleux des tarifs n'étaient pas suffisamment nombreuses pour que l'on puisse en déduire que le problème était important. Mais que s'il s'avérait que le problème était plus étendu, tant pour le consommateur que pour les jeunes entrepreneurs, des solutions devraient être étudiées pour y remédier ».

Entre-temps, plusieurs opérations de police ont eu lieu dans ce secteur tant à Bruxelles, qu'en Wallonie et en Flandre. La dernière en date, à la dénomination quelque peu douteuse, voire stigmatisante, l'opération « Tam-Tam 2 », s'est soldée par la fermeture de l'ensemble des établissements visités pour diverses raisons. Le plus étonnant, c'est que sur les 36 phone shops visités, 23 n'étaient pas en possession de la licence de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

*dergelijke misdadigers.*

*Velen vragen zich af waar het fout is gegaan. Het zoeken naar een fout is in feite een vorm van collectieve bescherming. Het is een schild: we gaan ervan uit dat de misdadigers niet had kunnen handelen mocht er geen fout zijn gemaakt. Ik denk dat de situatie complexer is en dat de geschiedenis van alle samenlevingen aantoont dat er altijd dergelijke misdadigers zijn geweest.*

*Dankzij de moderne gerechtelijke geschiedenis moeten we beter kunnen voorkomen dat die misdadigers meerdere feiten plegen of hervallen. Daar wil de regering voor zorgen. Ze heeft die taak aangevat en zal ze in de komende weken en maanden voortzetten.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het antwoord van de minister toont aan dat er de volgende maanden nog heel wat technisch-juridische moeilijkheden moeten worden weggewerkt om een modern systeem voor de uitwisseling van informatie tussen de verschillende landen van de Europese Unie te kunnen ontwikkelen. Dat is uiteraard niet alleen van belang voor het opsporen van seriemoordenaars en andere misdadigers, maar ook voor het bestrijden van het terrorisme.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de handelszaken die niet voldoen aan de bestaande regelgeving» (nr. 3-391)**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *In de plenaire vergadering van 11 december 2003 heb ik al mijn ongerustheid geuit over de enorme groei in de sector van de phone shops en het ontbreken van een duidelijke reglementering inzake bescherming van de consument en tarifiering.*

*De heer Verwilghen heeft mij toen geantwoord dat volgens uw diensten niet voldoende klachten inzake frauduleuze tarifiering werden ingediend om te kunnen spreken van een belangrijk probleem. Hij voegde eraan toe dat als mocht blijken dat het probleem toch omvangrijker is dan het lijkt, zowel voor de gebruikers als voor de jonge ondernemingen, er oplossingen voor moeten worden gezocht.*

*Ondertussen heeft de politie in die sector verscheidene operaties uitgevoerd in Brussel, Vlaanderen en Wallonië. Na de jongste operatie, onder de stigmatiserende benaming 'Tam Tam 2', werden alle bezochte winkels om diverse redenen gesloten. Zeer verbazend was dat van de 36 bezochte phone shops 23 niet in het bezit waren van een vergunning van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.*

*Hoe is het mogelijk dat in de zeer gespecialiseerde sector van de telecommunicatie bedrijven kunnen worden opgericht zonder enige administratieve vergunning?*

*Bent u van plan concrete oplossingen te zoeken voor deze*

En tant que ministre de tutelle de l'IBPT, pouvez-vous me dire comment il est possible que, dans un secteur aussi pointu que celui des télécommunications, des établissements puissent voir le jour sans aucune autorisation administrative ?

Comptez-vous apporter des solutions concrètes – par exemple un code de conduite –, concertées – en matière de faillites, de TVA, de lois sociales, de registre de commerce, d'urbanisme, etc. – et non stigmatisantes – les descentes de polices peuvent avoir des effets indésirables – à cette problématique, tout en garantissant l'accès de cette activité à ceux qui désirent l'exercer de manière consciencieuse et légitime ?

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Selon les dernières estimations, environ quatre mille magasins, dont plus de mille à Bruxelles, offrent la possibilité d'acheter des services de téléphonie, qu'il s'agisse de communications téléphoniques, principalement vers l'étranger, ou d'accès au réseau internet. Il faut savoir que le marché des phone shops est un marché extrêmement mouvant où l'on assiste à énormément d'ouvertures, de fermetures et de ventes de fonds de commerce. Il faut reconnaître que ce type de service de communication offert au public est source de nombreuses fraudes et est parfois même lié à de la grande criminalité. Au regard de la législation en matière de télécommunication, les exploitants des phones shops ont l'obligation de déclarer leur activité à l'IBPT avant d'offrir leur service au public. Il semble cependant que, comme le souligne à juste titre Mme Bouarfa, tous les exploitants de phone shops ne se plient pas à cette obligation.

L'IBPT est conscient de ce problème. Depuis le début des années 2000, cet institut a pris diverses initiatives en vue de mieux contrôler ce marché. Ainsi une disposition de la loi-programme de décembre 2001 pénalise-t-elle le fait de ne pas avoir introduit la déclaration préalable à l'IBPT.

L'IBPT a également pris contact avec Belgacom afin que cette société ne raccorde les phone shops qu'après présentation de la preuve qu'une déclaration a été faite auprès du régulateur. Enfin, l'IBPT est régulièrement associé aux différentes opérations de contrôles dans le secteur des phones shops, notamment en ce qui concerne le respect de la législation sociale, de l'hygiène ou encore des réglementations en matière de tarifs qui relèvent de la compétence de l'inspection économique. Cette politique est en train de porter ses fruits. Le taux d'absence de déclaration est passé de nonante à cinquante pour-cent. Vu la diversité des infractions qui impliquent divers départements, seuls des contrôles combinés sont envisageables.

Je reste néanmoins ouverte à toute suggestion permettant d'assainir ce marché. Je vais demander à l'IBPT de demander une nouvelle fois à Belgacom et aux autres opérateurs disposant d'infrastructures de ne raccorder à leur réseau que les phone shops qui auront la preuve d'une déclaration à l'IBPT. Je souligne le fait qu'il s'agit d'une déclaration et non d'une demande d'autorisation préalable.

**Mme Sfia Bouarfa (PS)**. – Je vous remercie pour votre réponse. Loin de moi l'idée de stigmatiser un quelconque responsable administratif ou politique. Vous n'êtes d'ailleurs pas la seule concernée par cette situation. J'avais déjà soulevé cette question en 1996-1997. La situation commençait alors à

*problematiek en ervoor te zorgen dat deze activiteit nog kan worden uitgeoefend door wie dat op een ernstige en legitieme wijze wil doen? Zo kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een gedragscode, aan overleg inzake faillissementen, BTW, sociale wetten, handelsregister, stedenbouw en aan niet-stigmatiserende politieacties.*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Volgens de jongste ramingen bieden ongeveer vierduizend winkels, waarvan meer dan duizend in Brussel, de gelegenheid om telefoondiensten te kopen: telefoongesprekken, hoofdzakelijk naar het buitenland, of toegang tot het internet. De markt van de phone shops is een bijzonder veranderlijke markt, met veel openingen, sluitingen en verkoop van handelszaken. Dat soort diensten aan het publiek geeft aanleiding tot enorm veel fraude en staat soms ook in verband met de grote criminaliteit.*

*Volgens de wetgeving inzake telecommunicatie moeten de exploitanten van phone shops hun activiteiten bij het BIPT aangeven vóór ze met hun dienstverlening aan het publiek beginnen. Zoals mevrouw Bouarfa terecht opmerkt, lijken niet alle exploitanten deze verplichting na te leven.*

*Het BIPT is zich bewust van dat probleem. Sedert begin 2000 heeft het instituut diverse initiatieven genomen om die markt beter te controleren. Zo is er een bepaling van de programmawet van december 2001 waarin de niet-vooraangaande aangifte bij het BIPT wordt bestraft.*

*Het BIPT heeft ook contact genomen met Belgacom om ervoor te zorgen dat die maatschappij de phone shops alleen aansluit als ze het bewijs kunnen leveren dat ze hun activiteiten bij de regulator hebben aangegeven. Het BIPT wordt ook geregeld betrokken bij de controles in de sector van de phone shops, vooral met betrekking tot de naleving van de sociale wetgeving, de hygiëne of de tariefreglementering, die onder de bevoegdheid van de economische inspectie valt. Dat beleid werpt nu vruchten af. De gevallen waarbij geen aangifte werd gedaan, zijn van 90 tot 50% gedaald. Aangezien diverse departementen bevoegd zijn voor de diverse overtredingen, kunnen alleen gecombineerde controles worden uitgevoerd.*

*Ik sta evenwel open voor elke suggestie om die markt te saneren. Ik zal het BIPT nogmaals vragen Belgacom en de andere operatoren die infrastructuur leveren te verzoeken op hun netwerk alleen de phone shops aan te sluiten die kunnen bewijzen dat ze hun activiteiten bij het BIPT hebben aangegeven. Het gaat hier wel degelijk om een aangifte, niet om een vooraangaande toelatingsaanvraag.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS)**. – *Ik dank u voor uw antwoord. Ik wil helemaal niemand stigmatiseren. U bent trouwens niet als enige minister betrokken bij deze situatie. Ik heb die zaak in 1996-1997 ook al aangekaart, want toen begon te situatie te ontaarden. Men heeft niet ingegrepen. Nu gebeuren er*

pourrir. On l'a laissé pourrir. Aujourd'hui, on fait face à des drames humains. Des personnes ont ouverts ces phone shops, à défaut de trouver un emploi. On aurait pu trouver des solutions pour régulariser ces personnes. Je pense qu'il faut développer la prévention et l'aide à ces personnes pour leur installation. Cela vaut mieux que les opérations de répression, surtout si elles portent des noms aussi tristes et stigmatisants que « Tam-Tam 2 ».

**Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan d'action relatif aux fortes chaleurs» (n° 3-387)**

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Nous avons pris connaissance avec intérêt du plan d'action relatif aux fortes chaleurs de l'été. Je soutiens tout à fait votre initiative, monsieur le ministre, ayant moi-même déposé au Sénat une proposition de loi sur le même sujet.

Je souhaiterais vous poser plusieurs questions à propos de ce plan.

Je m'étonne que les statistiques fassent aujourd'hui état de 1.300 décès qui auraient été provoqués directement ou indirectement par la canicule de l'été 2003. Vous avez en effet déclaré à l'époque que notre pays avait été épargné par cette vague meurtrière et que les chaleurs exceptionnelles n'avaient occasionné que peu de décès supplémentaires par rapport à la mortalité moyenne habituelle.

D'où vient cette discordance entre la réalité des faits et vos propos de l'époque ? N'avez-vous pas fait preuve à ce moment-là d'un optimisme trop précipité ? Y a-t-il eu mauvaise information ou désinformation ? Pourquoi les chiffres réels sont-ils connus avec un tel retard ?

Je constate par ailleurs que votre plan d'action ne concerne que les périodes de canicules. Il faut évidemment se préoccuper de ces situations caniculaires mais il ne faut pas perdre de vue que certaines périodes hivernales aux conditions climatiques exceptionnelles peuvent, elles aussi, se révéler meurtrières. Les groupes à risque sont les mêmes dans les deux situations. Ne conviendrait-il pas d'élargir votre plan d'action et de tenir compte des grands froids hivernaux relativement fréquents dans notre pays ?

En ce qui concerne les canicules, le problème est délicat pour les personnes isolées. Il est essentiel d'être informé au plus tôt des situations de détresse éventuelle au sein de ce groupe à risque. Vous prévoyez l'intervention des structures de proximité : communes, CPAS, police locale, etc. Comment ces services seront-ils informés des situations difficiles ?

Il faudra pouvoir compter sur un surplus éventuellement important de personnel dans un bref délai pour couvrir l'ensemble du territoire de certaines communes. Je ne suis pas convaincue que toutes les communes disposent du personnel suffisant et adéquat. Je souhaiterais donc que vous me précisiez la manière que vous envisagez pour les interventions nécessaires sur le terrain.

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En ce qui concerne les chiffres relatifs aux victimes de la canicule de l'été 2003, à la fin du mois d'août, j'ai demandé qu'un inventaire des surmortalités en milieu hospitalier pouvant être corrélées aux chaleurs soit dressé à

*menselijke drama's. Er zijn mensen die deze phone shops geopend hebben omdat ze geen werk vonden. Men had ze kunnen regulariseren. Men moet werken aan preventie en deze mensen steun geven voor hun vestiging. Dat is beter dan repressieve en stigmatiserende operaties.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het actieplan voor hittegolven» (nr. 3-387)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Wij namen met belangstelling kennis van het actieplan inzake de zomerhitte. Ik steun het initiatief van de minister. Ik heb daarover zelf een wetsvoorstel ingediend.

*Het verbaast me dat de statistieken vandaag gewag maken van 1.300 sterfgevallen die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg waren van de hittegolf van vorig jaar. De minister verklaarde destijds immers dat ons land gespaard was gebleven en dat de uitzonderlijke hitte slechts enkele sterfgevallen méér had veroorzaakt in vergelijking met het normale gemiddelde sterftecijfer.*

*Vanwaar komt dat verschil tussen de realiteit en de uitlatingen van toen? Was het optimisme van de minister niet te voorbarig? Was hij slecht geïnformeerd of mocht de waarheid niet gezegd worden? Waarom zijn de echte cijfers pas zo laat bekend?*

*Ik stel vast dat het actieplan enkel de hitteperiodes betreft. Men mag niet uit het oog verliezen dat ook uitzonderlijke wintertoestanden dodelijke slachtoffers maken. In beide situaties zijn de risicogroepen dezelfde. Moet het actieplan ook geen rekening houden met de in ons land toch relatief veel voorkomende hevige winterkoude?*

*Hittegolven zijn vooral gevaarlijk voor mensen die afgezonderd wonen. Het is essentieel zo vlug mogelijk ingelicht te worden over noodsituaties binnen die risicogroep. De minister voorziet hiervoor het optreden van lokale structuren zoals gemeenten, OCMW's en de lokale politie. Hoe zullen die diensten over moeilijke situaties worden geïnformeerd?*

*Om het grondgebied van bepaalde gemeenten te kunnen bestrijken, zal men in een korte tijdspanne moeten kunnen rekenen op heel wat extra personeel. Ik ben er niet van overtuigd dat alle gemeenten over voldoende en geschikt personeel beschikken. Kan de minister mij verduidelijken hoe hij het noodzakelijke optreden op het terrein ziet?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Wat het aantal slachtoffers van de hittegolf van de zomer van 2003 op het einde van de maand augustus betreft, heb ik een inventaris gevraagd van de uitzonderlijke sterfgevallen in ziekenhuizen die met de hitte in

partir d'un échantillon représentatif d'établissements répartis sur l'ensemble du territoire belge. Nous sommes arrivés à un résultat d'environ 150 décès pour ce mois d'août.

Pour vous donner une échelle de comparaison, à l'époque, les Pays-Bas, où la courbe des températures avait été nettement plus favorable que chez nous, avaient mené une enquête de même nature et arrivaient à un chiffre de surmortalité de l'ordre de 175 personnes.

Les modes de transmission de l'information dans notre pays se heurtent à un problème de temps.

En Belgique, les communes ont jusqu'au 20 du mois suivant pour inscrire les décès au Registre national. Voilà en ce qui concerne la théorie. Malheureusement, la pratique est un peu plus élastique puisque les délais sont de l'ordre de deux à trois mois. Pour vous prouver que ces délais n'expliquent pas tout, le nombre de personnes décédées en août 2003 a été augmenté de 44 unités entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juin 2004.

J'ai constaté ce problème dès mon arrivée au département et je m'en suis donc ouvert, dès le 2 septembre, à mon collègue en charge du Registre national, à savoir le ministre Patrick Dewael. Dès le mois de décembre, nous avons modifié la méthodologie du screening, notamment en matière de santé publique, en travaillant sur des échantillonnages hebdomadaires afin de voir de quelle manière ils évoluaient. Les chiffres à l'état brut étaient disponibles dès le début de l'année mais ils ont dû être réinterprétés.

Les chiffres français auxquels on fait si souvent allusion n'ont pas été fournis, au départ, par les instances officielles, mais bien par les pompes funèbres françaises. Notre méthodologie est beaucoup plus scientifique puisque c'est l'Institut de santé publique qui analyse les chiffres à partir d'un constat qui est, en apparence, différent de ce qu'une analyse en profondeur fait apparaître. Contrairement à la France, en Belgique, les chiffres bruts ne couvrent pas que le mois d'août mais les mois de juillet et août, ainsi que la postmortalité en septembre. Un phénomène bizarre que je n'ai pas encore pu expliquer s'est produit, à savoir que la quasi totalité des 400 postmortalités du mois de septembre est imputable à la seule Flandre. Les chiffres ne concernent ni Bruxelles ni la Wallonie. Toujours est-il que ces chiffres indiquent un paradoxe : durant les mois de juin, juillet, août et une partie du mois de septembre, on ne peut parler de grande surmortalité ; elle est de l'ordre d'une centaine d'unités.

L'analyse réalisée par classes d'âges a montré une sous-mortalité dans les classes d'âge situées en-dessous de 65 ans et une surmortalité au-delà de 65 ans. En affinant encore cette analyse en fonction du lieu et du jour des décès, on a constaté que l'on pouvait corrélérer grosso modo 934 cas à ces surmortalités dues plus spécifiquement à la canicule.

Il faut faire attention à ce chiffre parce qu'il est dangereux à interpréter. En effet, le chiffre de 934 – portant sur juillet et août – correspond au nombre de personnes que l'on peut corrélérer à la période de canicule et qui sont décédées durant cette période. Cela ne veut pas dire pour autant qu'il s'agit de personnes décédées exclusivement à cause de la canicule. Je veux dire par là que pour certaines personnes en phase terminale de maladie, la canicule a eu un effet accélérateur. On peut donc dire qu'il y a une corrélation directe, mais on aurait peut-être retrouvé ces gens dans les décès de septembre

*verband kunnen worden gebracht. Daarvoor werd gesteund op een representatief staal van instellingen verspreid over het hele Belgische grondgebied. Wij kwamen aldus tot ongeveer 150 zulke sterfgevallen voor die maand augustus.*

*Destijds kwam een gelijkaardig onderzoek in Nederland, waar de temperatuur veel gunstiger was, tot een cijfer van 175 uitzonderlijke sterfgevallen.*

*In België hebben de gemeenten theoretisch de tijd tot de twintigste van de volgende maand om een overlijden in het nationaal register in te schrijven. Helaas wordt dat in de praktijk twee tot drie maanden. Die vertraging verklaart evenwel niet alles. Het aantal overledenen in augustus 2003 steeg met 44 tussen 1 januari en 1 juni 2004.*

*Ik heb dat probleem vastgesteld zodra ik op het departement kwam. Vanaf 2 september heb ik het gemeld aan de bevoegde minister Patrick Dewael. Vanaf december hebben we de methode van screening, met name inzake volksgezondheid, gewijzigd door te werken met wekelijkse steekproeven om te kunnen zien hoe die evolueren. De ruwe cijfers waren vanaf het begin van het jaar beschikbaar, maar ze moesten opnieuw worden geïnterpreteerd.*

*De cijfers in Frankrijk, waarnaar zo dikwijls wordt verwezen, werden in het begin niet door de officiële instanties, maar door de begrafenisondernemers verstrekt. Onze methodologie is veel wetenschappelijker. Bij ons heeft het Instituut voor Volksgezondheid de cijfers geanalyseerd. In tegenstelling met Frankrijk betreffen de Belgische ruwe cijfers de maanden juli en augustus, alsook de postmortaliteit in september.*

*Een bizar fenomeen, dat ik nog niet heb kunnen verklaren, is dat bijna de hele postmortaliteit van 400 personen in de maand september alleen Vlaanderen betreft. In elk geval vertonen de cijfers een paradox. In de maanden juni, juli, augustus en een deel van september kan men niet spreken van een aanzienlijk hoger sterftecijfer.*

*De analyse toont een lager sterftecijfer aan in de leeftijdsgroepen beneden 65 jaar en een hoger sterftecijfer boven 65 jaar. Een nauwkeurig analyse toont aan dat ongeveer 934 gevallen specifiek aan de hittegolf kunnen worden toegeschreven.*

*Interpreteren is echter gevaarlijk. De 934 gevallen die betrekking hebben op de maanden juli en augustus stemmen overeen met het aantal personen die tijdens de hittegolf zijn overleden. Dat betekent echter niet dat die personen uitsluitend ingevolge de hitte zijn overleden. Voor sommige mensen die terminaal ziek waren heeft de hitte het overlijden versneld. Men kan dus zeggen dat er een rechtstreeks verband is, maar die mensen zouden anders wellicht in september of oktober zijn overleden. Dat element moet nog worden geanalyseerd. Wij zullen daarover later antwoorden hebben.*

*De cijfers werden verfijnd opdat we er, in ruwe vorm, tegen eind mei over konden beschikken. Het hitteplan was tijdens diezelfde periode in voorbereiding. Wij hebben toen beslist de cijfers bekend te maken en er tegelijk een logica uit te halen voor het actieplan tegen de hitte. Over dat plan werd op verschillende niveaus overleg gepleegd.*

*Waarom werden enkel maatregelen inzake de hitte genomen? Wij wilden een antwoord geven op een probleem van volksgezondheid dat rees op het moment dat de nieuwe*

ou d'octobre. En santé publique, c'est un élément qui doit encore être analysé et pour lequel nous aurons des réponses plus tard.

Les chiffres ont été affinés afin que nous en disposions à l'état brut aux alentours de fin mai ; le plan de canicule était en préparation durant la même période. Nous avons donc décidé de présenter des chiffres et d'en retirer, dans le même temps, une logique sur le plan anticanicule. Sachez que le plan dont je vais vous parler a fait l'objet d'une concertation à plusieurs étages.

Pourquoi a-t-on pris des dispositions strictement corrélées à la canicule ? Nous avons voulu répondre à un problème de santé publique soulevé dès l'entrée en fonction du nouveau gouvernement. La convention que nous avons conclue avec l'Institut royal météorologique ne représente pas seulement un investissement par rapport aux périodes caniculaires mais constitue le premier pas d'une longue série puisque la convention peut être élargie à des prévisions portant sur des périodes relativement longues durant lesquelles on observe des valeurs aberrantes, à la baisse ou à la hausse. Il peut également s'agir d'éléments relatifs aux données hygrométriques ou ayant une influence sur la santé publique au sens large du terme. Nous avons ouvert l'espace pour la définition de nouvelles interrogations sur les projets à mettre en œuvre pour répondre à ces dérèglements ou phénomènes anormaux sur le plan météorologique, donc, à des situations d'urgence qui pourraient se présenter en dehors de l'été.

Votre troisième question porte sur les éléments caractérisant ce plan. Je ne relèverai que deux mots, centraux : solidarité et anticipation. L'anticipation vaut pour toutes les problématiques que je viens d'évoquer et la solidarité est importante car aucune structure de santé ne tiendra le coup dans ce pays si nous ne mettons pas en place des mécanismes de solidarité. Comment expliquer le différentiel de morts entre la France et la Belgique, par exemple ? D'abord, soyons honnêtes, en moyenne les courbes de température ont été plus élevées en France qu'en Belgique, avec des différences – vous le constaterez si vous disposez des données graphiques et cartographiques de l'Institut de météorologie – entre la Flandre et la Wallonie, d'une part, et entre les espaces urbains et les espaces ruraux, d'autre part, pour des raisons liées à la pollution et au fait que l'espace urbain retient la chaleur. La France dispose de systèmes sanitaires moins bien organisés notamment autour du maintien à domicile d'un certain nombre de personnes, je pense aux plus vulnérables, à savoir les personnes âgées. L'adduction de ces personnes en grande quantité pendant les périodes de trouble en France a provoqué une double crise sanitaire : d'abord, le nombre de décès était de quatre à cinq fois supérieur à ce que nous avons connu en Belgique ; ensuite, les hôpitaux et institutions de soins ont été à ce point débordés que certains avaient un taux d'occupation de 115% alors que, chez nous, ce taux est resté très raisonnable.

Notre interlocuteur communal et les centres publics d'aide sociale sont essentiels pour la solidarité. Le premier centre public à avoir répondu à notre appel est le CPAS d'Ostende qui a immédiatement rendu une information publique. Le mouvement est amorcé et les choses semblent se préciser. Une brochure a été mise à la disposition des différents acteurs de soins et de terrain, donnant un certain nombre de conseils

*regering aantrad. De conventie die met het Koninklijk Meteorologisch Instituut werd afgesloten is evenwel niet enkel een investering met betrekking tot hitteperiodes, maar is een eerste stap in een lange reeks. De conventie kan worden uitgebreid tot voorspellingen over relatief lange periodes waarin abnormale lage of hoge waarden worden vastgesteld. Het kan ook gaan om neerslaggegevens of andere elementen die een weerslag hebben op de volksgezondheid in de brede betekenis van het woord. Wij hebben de ruimte gecreëerd voor nieuwe projecten om aan abnormale weerkundige verschijnselen het hoofd te bieden, dus ook aan noodsituaties die buiten de zomer kunnen plaatsvinden.*

*De derde vraag betreft de kenmerken van het plan. De twee centrale kenmerken zijn solidariteit en vooruitzien. Een tijdig ingrijpen geldt voor alle problemen die ik heb aangehaald. Solidariteit is belangrijk, want zonder dat houdt geen enkele gezondheidsstructuur in dit land stand. Hoe kan bijvoorbeeld het verschil qua aantal dodelijke slachtoffers tussen Frankrijk en België worden verklaard? Natuurlijk was de temperatuur in Frankrijk hoger dan in België. Er waren wel verschillen tussen Vlaanderen en Wallonië enerzijds en tussen stedelijke en landelijke gebieden anderzijds wegens de vervuiling en het feit dat in de steden de hitte sterker wordt vastgehouden. Frankrijk beschikt over een minder goed georganiseerd gezondheidssysteem, met name inzake de thuisopvang van bepaalde personen, in het bijzonder de bejaarden. De grote toevloed van die personen heeft in Frankrijk een dubbele crisis in de gezondheidszorg veroorzaakt. Ten eerste was het aantal doden vier tot vijf maal hoger dan in België. Daarnaast werden ziekenhuizen en gezondheidscentra overspoeld. Sommige kenden een bezettingsgraad van 115%, terwijl dat bij ons erg redelijk is gebleven.*

*Onze gemeenten en OCMW's zijn essentieel voor de solidariteit. Het eerste OCMW dat onze oproep heeft beantwoord, is het OCMW van Oostende dat onmiddellijk informatie heeft verspreid. Alles is nu in gang gezet. Er werd een brochure ter beschikking gesteld van de verschillende actoren in de gezondheidszorg en op het terrein. Daarin staan een aantal raadgevingen inzake aanpak, hulpverlening en begeleiding van personen om de nefaste gevolgen van temperatuurschommelingen, die zouden kunnen optreden tijdens een hittegolf dit jaar of later, te verzachten of op te heffen.*

*Het opsporen van kwetsbare personen staat centraal in onze maatregelen. De middelen die daarvoor worden ingezet, zijn reeds vrij aanzienlijk. Ze worden niet als dusdanig opgenomen in begrotingsposten, maar zijn geïntegreerd in gebruikelijke posten, zoals de terugbetalingen van het RIZIV. We kunnen dat in de commissie meer in detail bekijken als u dat wenst, mevrouw Defraigne.*

pour la prise en main, l'aide, l'accompagnement des personnes, en vue d'atténuer, de diminuer, voire de supprimer complètement les effets néfastes des variations de température qui pourraient être occasionnées en période caniculaire cette année ou plus tard.

Quoi qu'il en soit, le recensement des personnes en situation de fragilité est au cœur de nos dispositifs. Les moyens que nous dégagons en la matière sont déjà relativement importants. Ils ne sont pas repris en tant que tels dans des articles budgétaires précis mais sont intégrés dans des dispositifs conventionnels, des remboursements INAMI complexes que nous pourrions étudier un jour en commission avec davantage de précision si vous le souhaitez.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Son explication relative aux données statistiques m'amène à me demander s'il n'aurait pas été plus simple d'interroger directement les pompes funèbres l'an dernier. Quoi qu'il en soit, j'ai déposé une proposition de loi visant à permettre aux communes de recourir aux ALE en vue d'instaurer un service à domicile au profit des personnes âgées susceptibles de se trouver en situation de détresse. Le recours aux ALE se justifie dans la mesure où les situations sont exceptionnelles et n'exigent pas nécessairement l'affectation d'un personnel permanent. La rapidité de réaction permettrait en outre de dégager à bref délai un important surplus de personnel sur l'ensemble du territoire de la commune. Il ne s'agit que d'une pièce du puzzle mais j'espère qu'elle retiendra l'attention du ministre.

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la ségrégation de la part de la communauté musulmane» (n° 3-398)**

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Le mardi 6 juillet, les services de renseignement français ont publié un rapport indiquant une ségrégation croissante de la part des musulmans vis-à-vis du reste de la population. Ils ont étudié 630 quartiers à forte population musulmane, relevant, dans près de la moitié des cas, ce que les Français appellent des traces de « communautarisme », l'absence de volonté – ou l'impossibilité – de s'intégrer. Les imams usent de plus en plus de leur influence dans les écoles, les crèches et les associations sportives. En outre, le rapport relève que les femmes d'origine nord-africaine sont régulièrement victimes de violence, que les écoliers refusent de plus en plus souvent de suivre des cours qu'ils jugent contraires à la doctrine islamique et qu'un nombre croissant de travailleurs demandent à leur employeur de créer un espace de prière sur leur lieu de travail.*

*Quand il pleut à Paris, il bruine à Bruxelles. Cette approche fondamentaliste de l'islam existe aussi, malheureusement, dans notre pays. Chez nous, les femmes musulmanes sont également opprimées ; d'aucuns essaient de légitimer la supériorité qu'affichent les musulmans à l'égard de ceux qui pratiquent une autre religion et l'on entretient le mépris pour les valeurs démocratiques modernes. L'accord de gouvernement prévoit ce qui suit : « La Belgique doit rester une société ouverte au sein de laquelle des gens de différentes cultures peuvent coopérer dans un climat d'ouverture, de*

*Mevrouw Christine Defraigne (MR).* – *De uitleg van de minister over de statistische gegevens doet bij mij de vraag rijzen of het niet eenvoudiger was geweest om zich te wenden tot de begrafenisondernemers.*

*Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat de gemeenten de mogelijkheid biedt een beroep te doen op het PWA om een thuisdienst te verzorgen voor bejaarden die in een noodsituatie zouden kunnen terechtkomen. Dat is gerechtvaardigd omdat de toestand uitzonderlijk is en niet noodzakelijk de inzet van permanent personeel vergt. Een snelle reactie maakt het overigens mogelijk om op korte termijn veel extra personeel op het hele grondgebied van de gemeente in te zetten. Het gaat slechts om één stukje van de puzzel, maar ik hoop dat dit de aandacht van de minister krijgt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de moslimsegregatie» (nr. 3-398)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – Op dinsdag 6 juli publiceerde de Franse binnenlandse inlichtingendienst een rapport waaruit blijkt dat er een groeiende segregatie bestaat tussen moslims en de rest van de bevolking. De Franse inlichtingendienst bestudeerde 630 wijken waar veel moslims wonen, en constateerde dat in bijna de helft daarvan sprake is van wat de Fransen 'communautarisme' noemen, de onwil of de onmogelijkheid om te integreren. Imams laten in die wijken steeds meer hun invloed gelden in scholen, kinderdagverblijven en sportverenigingen. Voorts staat in het rapport dat vrouwen van Noord-Afrikaanse afkomst geregeld het slachtoffer zijn van geweld, dat scholieren steeds vaker weigeren lessen te volgen die zij als strijdig met de moslimleer zien en dat een groeiend aantal werknemers hun werkgever vraagt om een gebedsruimte bij de werkvloer in te richten.

Zoals u weet, druppelt het in Brussel als het in Parijs regent. Deze fundamentalistische benadering van de islam bestaat spijtig genoeg ook in ons land. Ook in België worden moslimvrouwen onderdrukt, trachten sommigen het superieure gedrag van moslims tegenover anderen dan geloofsgenoten te legitimeren en voedt men de minachting voor moderne democratische waarden.

Het regeerakkoord stelt hierover het volgende: "België moet een open samenleving blijven waarbinnen mensen van verschillende culturen kunnen samenwerken in een sfeer van

*tolérance, de rencontre et de respect mutuel, une société ouverte traversée par des sensibilités, des appartenances et des cultures diverses, en évolution permanente, partageant très largement une adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et des droits de l'homme. »*

*La ministre est-elle au courant de l'étude française ? La ségrégation croissante de la part de la communauté musulmane a-t-elle également été étudiée dans notre pays ? Quelles mesures sont-elles prises pour la prévenir ?*

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *La Belgique n'est pas la France. Notre pays a son propre modèle d'interculturalité basé sur le concept de la coexistence.*

*Le rapport des services français de renseignement est un rapport de police et ne peut donc être confondu avec une étude scientifique.*

*Je ne veux pas dramatiser le repli sur soi de la communauté musulmane en Belgique, mais je ne veux pas non plus le camoufler. Le phénomène existe mais il concerne une minorité de la communauté. Cependant, dans quelques quartiers à problèmes, les groupements politico-religieux profitent du malaise économique et social pour prôner un islam radical et antidémocratique.*

*Il faut travailler sur quatre niveaux : premièrement, celui de l'éducation et de la socialisation ; deuxièmement, celui des inégalités sociales et de la discrimination raciale. Troisièmement, sur les plans pénal et politique, une action énergique doit être menée contre l'islamisme, afin qu'apparaisse clairement la différence entre une idéologie de régression et d'oppression et l'islam pacifique, professé par des millions d'adeptes en Europe. Quatrièmement, nous devons trouver le moyen d'institutionnaliser le culte islamique.*

*Mme Van dermeersch s'inquiète de la coopération entre différentes cultures et se réfère à l'accord de gouvernement. Je suis surprise de son manque d'information. C'est précisément sur la base du paragraphe cité que le gouvernement veut entamer le dialogue interculturel. En février de cette année, j'ai chargé une commission de dresser l'état de l'interculturalité en Belgique en s'appuyant sur quatre thèmes : les principes fondamentaux des services publics, la religion et les convictions, l'égalité entre hommes et femmes et la citoyenneté.*

*J'ai imposé deux lignes de conduite à la commission : elle doit mener une large concertation avec les personnes, groupements et secteurs professionnels impliqués dans le milieu interculturel, et suivre, à la lumière des résultats obtenus, les principes et les règles qui fondent notre vie commune dans une société démocratique et pluraliste.*

*La commission rendra un rapport intermédiaire fin octobre 2004 et un rapport définitif en février 2005.*

Malgré les difficultés, je suis plus qu'optimiste quant à l'intégration des populations d'origine étrangère. Comme vous le savez, ces personnes sont ici depuis plusieurs générations, parfois trois ou quatre. On trouve parmi elles

openheid, ontmoeting, verdraagzaamheid en wederzijds respect, een open samenleving die doordrongen is van uiteenlopende gevoeligheden, afkomsten en culturen, die permanent in ontwikkeling is en gehecht is aan de gemeenschappelijke, fundamentele waarden van de grondwet en van de rechten van de mens.”

Is de minister op de hoogte van de Franse studie? Wordt de toenemende segregatie vanuit de moslimgemeenschap ook in ons land in kaart gebracht? Welke maatregelen worden er genomen om deze segregatie te voorkomen?

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *België is Frankrijk niet. Ons land heeft een eigen model van interculturaliteit, gebaseerd op het begrip 'samenleven'.*

Het verslag van de Franse inlichtingendienst is een politieverslag en mag dus niet worden verward met een wetenschappelijke studie.

Ik wil het in zichzelf keren van de moslimgemeenschap in België niet dramatiseren, maar ook niet verhullen. Het fenomeen bestaat, maar het betreft een minderheid van de moslimbevolking. In sommige probleemwijken profiteren politiek-religieuze groepen wel van de sociale en economische malaise om een radicale en antidemocratische islam te prediken.

Er moet worden gewerkt op vier vlakken. Ten eerste, op het vlak van opvoeding en socialisatie, ten tweede, op het vlak van sociale ongelijkheid en rassendiscriminatie. Ten derde, moet er op het strafrechtelijke en politieke vlak een kordate actie tegen het islamisme komen, zodat het onderscheid tussen een ideologie van regressie en verdrukking en de vreedzame islam, die wordt beleden door miljoenen in Europa, duidelijk wordt. Ten vierde, moeten we een manier vinden om de islamitische eredienst te institutionaliseren.

Mevrouw Van dermeersch maakt zich zorgen over de samenwerking tussen verschillende culturen en citeert in dit kader het regeerakkoord. Ik ben verbaasd over haar gebrek aan informatie. Het is precies op basis van de geciteerde paragraaf dat de regering de interculturele dialoog wil starten. In februari van dit jaar heb ik een commissie opdracht gegeven een stand van zaken inzake interculturaliteit in België op te maken aan de hand van vier thema's: de fundamentele principes van de overheidsdiensten, de religie en de overtuigingen, de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en het burgerschap.

Ik heb de commissie twee gedragslijnen opgelegd: ze moet een breed overleg voeren met de personen, groepen en beroepssectoren die te maken hebben met de interculturele relatie, en, in het licht van het resultaat van dit overleg, ingaan op de principes en regels die aan de basis liggen van ons samenleven in een democratische en pluralistische maatschappij.

De commissie zal eind oktober 2004 een tussentijds verslag overhandigen en in februari 2005 een definitief verslag.

*Ondanks de problemen ben ik meer dan optimistisch over de integratie van mensen van vreemde origine. Die mensen zijn hier soms sinds drie, vier generaties. Onder hen zijn er verschillende mandatarissen die zitting hebben in*



nombre de mandataires siégeant dans les assemblées communales, régionales, communautaires et fédérales, mais aussi des scientifiques. Beaucoup de ces personnes travaillent dans nos entreprises et font fonctionner notre économie. D'autres sont devenus des artistes. Je pense notamment à M. Cherkaoui, figure emblématique de la danse contemporaine flamande, par ailleurs reconnu dans le monde entier. Nous comptons parmi nous des personnalités importantes, pleinement intégrées dans notre société.

À ceux qui mettent en cause la volonté d'intégration de ces personnes, je répondrai que mon souci est triple. J'entends lutter, tout d'abord, contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie, ensuite, contre les extrémismes, d'où qu'ils viennent et, enfin, contre la relégation sociale qui mène les populations, toutes origines confondues, les unes au repli communautaire, les autres aux extrémismes.

Pour lutter contre ces phénomènes qui empoisonnent notre vie au quotidien, je présenterai, la semaine prochaine au conseil des ministres, un plan d'action et de lutte contre les violences racistes, antisémites et xénophobes. Dès la rentrée de septembre, j'organiserai une conférence interministérielle sur le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie et à la sortie du rapport définitif de février 2005, j'organiserai une conférence interministérielle sur l'interculturalité.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Je remercie la ministre de sa réponse mais je dois la contredire. Globalement, la Belgique et la France adhèrent aux mêmes valeurs et normes.*

*Je me réjouis des actions que la ministre prévoit d'entreprendre sur le plan de l'intégration mais le problème de ségrégation qui, je suppose, touche également la Belgique, n'est pas mis en carte. Il doit d'abord l'être pour que l'on puisse y remédier. Il se pose justement soit là où il n'y a aucune volonté d'intégration soit là où l'intégration est difficile, voire impossible.*

**Question orale de Mme Jeannine Leduc au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'importation de Pologne et de la république tchèque de fruits qui sont ensuite vendus sous le label de fruits belges» (n° 3-390)**

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *L'importation par la Belgique de tonnes de fruits provenant de Pologne et de la République tchèque – actuellement, surtout des cerises – menace le secteur des fruits belges. Il semble que ces fruits soient vendus sous le label de fruits belges.*

*Or, un ouvrier saisonnier coûte environ 125 euros par jour en Belgique et seulement 125 euros par mois en Pologne ou en République tchèque. Dès lors, d'une part, des importateurs peu scrupuleux s'attribuent de façon illégitime de plantureux bénéfices et, d'autre part, le secteur belge des fruits n'est plus compétitif étant donné les coûts de production, de cueillette et de tri. Se pose alors la question du contrôle.*

*Un autre problème concerne la qualité des fruits proposés. La culture fruitière dans les anciens pays de l'Est est soumise à une réglementation moins stricte qu'en Belgique. Je pense en premier lieu à la pulvérisation de produits. Les fruiticulteurs*

*gemeenteraden, in de gewest- en gemeenschapsparlementen en in het federale parlement, alsook wetenschapsmensen. Velen werken in onze ondernemingen en doen dus onze economie draaien. Anderen zijn kunstenaar geworden. Ik denk met name aan de heer Cherkaoui, een vooraanstaande figuur in de hedendaagse Vlaamse dans, erkend in de hele wereld. Wij hebben prominenten onder ons die volledig in onze samenleving zijn geïntegreerd.*

*Mijn antwoord aan hen die deze integratiewil betwisten is het volgende. Ik zal eerst en vooral de strijd aanbinden tegen racisme, antisemitisme en xenofobie, vervolgens tegen het extremisme, van waar het ook komt, en ten slotte tegen de sociale uitsluiting die de bevolking, van welke origine ook, leidt naar een communautaristische reflex of naar het extremisme.*

*Om die fenomenen, die ons dagelijkse leven vergiftigen, te bestrijden, zal ik volgende week op de ministerraad een actieplan voorleggen om het racistische, antisemitische en xenofobe geweld te bestrijden. Vanaf september zal ik een interministeriële conferentie organiseren over racisme, antisemitisme en xenofobie. Bij de voorstelling van het definitieve rapport in februari 2005 zal ik een interministeriële conferentie over interculturaliteit organiseren.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Ik dank de minister voor haar antwoord, maar ik moet haar tegenspreken. In België en Frankrijk hangen we in grote mate dezelfde waarden en normen aan.*

*Ik ben blij met acties die de minister zegt te zullen ondernemen op het vlak van integratie, maar het segregatieprobleem, dat naar ik vermoed ook in België de kop opsteekt, wordt niet in kaart gebracht. Dat moet eerst gebeuren vóór men er iets aan kan doen. Het probleem rijst juist waar er geen wil tot integratie is of waar de integratie moeilijk verloopt of onmogelijk wordt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Jeannine Leduc aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de import van fruit uit Polen en de Tsjechische republiek dat nadien als Belgisch fruit wordt verkocht» (nr. 3-390)**

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – *De import in België van Poolse en Tsjechische fruitsoorten, op het ogenblik vooral kersen, bedreigt de Belgische fruitsector. In de praktijk blijken die tonnen Pools of Tsjechisch fruit namelijk verkocht te worden als Belgisch fruit.*

*Oorzaak van die praktijk is het feit dat een seizoensarbeider in België om en bij de 125 euro per dag kost, terwijl een Poolse of Tsjechische arbeider slecht 125 euro per maand kost. Het mag duidelijk zijn dat op die manier enerzijds malafide invoerders zich onrechtmatig grote winsten toe-eigenen en dat anderzijds Belgisch fruit door productie-, pluk- en sorteerkosten niet meer concurrentieel is met op die manier ingevoerd fruit. Hier rijst de vraag naar controle.*

*Een ander probleem betreft de kwaliteit van het aangeboden fruit. De fruitteelt in de voormalige Oostbloklanden is aan minder strikte regelgeving onderhevig dan de Belgische teelt.*

*belges ont des schémas stricts en ce qui concerne les périodes indiquées pour utiliser ces produits et les quantités prescrites. Les produits proposés par l'Europe de l'Est ne garantissent pas la même qualité, avec des conséquences pour la santé publique.*

1. *La ministre est-elle au courant des abus en ce qui concerne le label de qualité des fruits belges ? Envisage-t-elle une enquête et des mesures ?*
2. *L'origine du produit et le numéro du fruiticulteur sont-ils mentionnés sur chaque caisse ? Pour la viande, par exemple, on peut vérifier l'origine de chaque morceau de viande. On devrait pouvoir le faire pour les fruits. Les abus pourraient alors être établis en comparant la capacité de production d'un fruiticulteur avec son offre.*
3. *La qualité des fruits proposés est-elle systématiquement contrôlée ? Si oui, a-t-on déjà détecté des cas de résidus toxiques trop importants provenant de pulvérisations ?*

*Personnellement, je pense que les importations de fruits peuvent être admises à condition que la qualité soit contrôlée. Cependant, il est clair que l'usage abusif du label belge ne peut être autorisé à aucune condition.*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Après vérification, il semble que la direction générale du Contrôle et de la Médiation du SPF Économie n'ait reçu aucune plainte concernant le problème soulevé. La plupart des fruits et légumes, y compris les pommes, les poires, les cerises, les salades, les tomates, les poivrons, sont soumis aux normes européennes de qualité. Ces normes commerciales prévoient que la provenance soit mentionnée sur chaque emballage de fruits ou de légumes, ainsi que le numéro du producteur, tant pour les produits d'origine européenne que pour les produits importés par l'Union européenne. La qualité des produits provenant de Pologne ou de République tchèque est contrôlée en même temps que l'étiquetage.*

*Jusqu'au 1<sup>er</sup> mai, ces produits étaient contrôlés à la frontière extérieure de l'Union européenne et depuis, ils sont soumis au même régime que les produits belges. Tous les soupçons de pratique frauduleuse ont fait l'objet de vérifications mais à ce jour, aucune preuve n'a jamais pu être établie. La capacité de production d'un fruiticulteur peut difficilement être comparée avec son offre car la production peut fortement varier d'une année à l'autre.*

*En 2003, on a contrôlé les résidus de pulvérisations sur 40 échantillons de pommes et 60 échantillons de poires provenant de marchés, importateurs et grossistes. Seules deux infractions ont été constatées pour les poires, la situation ne présentant toutefois aucun danger pour la santé publique. Pour 2004, il est prévu de contrôler 60 échantillons de pommes et 50 de poires et pour 2005, 50 de chaque.*

*Au total, 1.197 échantillons de fruits, légumes et graines ont été prélevés en 2003 dont 52, soit 4,3%, dépassaient la « Maximum Residue Limit ». Pour 2005, on projette de*

Ik denk daarbij in de eerste plaats aan het gebruik van sproeiproducten. Belgische fruitkwekers hebben strikte schema's over welke hoeveelheden product ze wanneer mogen gebruiken, terwijl in Polen of Tsjechië de regelgeving minder streng is. De aangeboden producten van Oost-Europese bodem garanderen dus niet dezelfde kwaliteit, met alle gevolgen voor de volksgezondheid.

1. Is de minister op de hoogte van de misbruiken inzake het kwaliteitslabel Belgisch fruit? Overweegt ze een onderzoek en maatregelen?
2. Wordt de herkomst van het product en het nummer van de teler vermeld op elke kist? Inzake vleesproductie bijvoorbeeld kan men de herkomst van elk stuk vlees natrekken. Dat zou ook het geval moeten zijn voor fruit. Dan kunnen misbruiken vastgesteld worden door de productiecapaciteit van een teler te relateren aan zijn aanbod.
3. Wordt de kwaliteit van het aangeboden fruit stelselmatig onderzocht? Zo ja, zijn er gevallen bekend waarbij te grote hoeveelheden giftige restanten van sproeistoffen werden gedetecteerd?

Persoonlijk denk ik dat het invoeren van fruit moet kunnen op voorwaarde dat het op kwaliteit wordt gecontroleerd. Het is evenwel duidelijk dat het misbruik van het Belgische label onder geen enkel beding mag worden toegestaan.

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Uit navraag blijkt dat de Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie geen klachten heeft ontvangen over de vermelde problematiek.

De meeste soorten fruit of groenten, inclusief appels, peren, kersen, aardbeien, sla, tomaten, paprika, zijn onderworpen aan de Europese kwaliteitsnormen. Die handelsnormen bepalen dat op alle verpakkingen van fruit en groenten de herkomst vermeld moet zijn, evenals het nummer van de teler. Dat geldt zowel voor producten van Europese oorsprong als voor producten die in de EU ingevoerd worden. De kwaliteit van de producten komende uit Polen en Tsjechië wordt op hetzelfde ogenblik gecontroleerd als de etikettering.

Tot 1 mei 2004 werden alle producten uit Polen of Tsjechië aan de buitengrens van de EU gecontroleerd. Vanaf 1 mei zijn ze onderworpen aan hetzelfde regime als de Belgische producten. Alle vermoedens van frauduleuze praktijken werden gecontroleerd, maar konden tot op heden nooit bewezen worden. De productiecapaciteit van een teler kan moeilijk vergeleken worden met zijn aanbod, omdat de productie van jaar tot jaar sterk kan variëren.

In 2003 werden 40 stalen van appels en 60 stalen van peren afkomstig van veilingen, invoerders en groothandelaars onderzocht op resten van sproeistoffen. Er werden slechts twee overschrijdingen bij peren vastgesteld, echter zonder gevaar voor de volksgezondheid. Voor 2004 zijn 60 stalen voor appels en 50 voor peren gepland; voor 2005 50 stalen voor elk.

In totaal werden in 2003 1.197 stalen fruit, groenten en granen genomen, waarvan er 52 of 4,3% de MRL of *Maximum Residue Limit* overschreden. Voor 2005 zijn 1.490 stalen gepland waarvan 59% Belgische producten en 41%

*prélever 1.490 échantillons dont 59% de produits belges et 41% provenant de l'Union européenne ou de pays tiers.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Les importations étant un fait, je communiquerai mes données à la ministre afin que les importateurs peu scrupuleux puissent être contrôlés.*

**Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la réglementation relative aux tatouages et piercings» (n° 3-392)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *La presse s'interroge régulièrement sur les conditions d'hygiène et de sécurité entourant la pratique du tatouage et du piercing. Ce problème se pose tout particulièrement pendant les mois d'été, lorsque les parents craignent de voir leurs enfants revenir d'un festival avec un piercing ou un tatouage dans le bras, le ventre ou les parties plus intimes.*

*Sous la pression du CRIOC et du secteur concerné, le ministre a élaboré un projet d'arrêté royal réglementant dorénavant ces activités. Nous applaudissons à cette initiative. Elle permettra de repérer plus facilement les amateurs et les pirates et de les sanctionner. Un véritable professionnel exerce son métier avec beaucoup de sérieux et de prudence. Bien réalisé, un tatouage est une œuvre d'art. Mal fait, il constitue un danger pour la santé. Il est dès lors logique que les représentants du secteur exigent une réglementation stricte : les bricoleurs noircissent encore l'image – déjà pas brillante – de la profession.*

*L'arrêté royal arrivera malheureusement trop tard pour cet été. Le ministre a-t-il tout de même pris des mesures pour assurer l'hygiène des stands de tatouage présents dans les festivals et autres événements ? Des contrôles supplémentaires sont-ils prévus ? Quand l'arrêté royal entrera-t-il en vigueur ? Des inspecteurs d'hygiène seront chargés de contrôler le respect de l'arrêté royal. Quelles seront leurs compétences pour les stands itinérants de tatouage ? Comment va-t-on s'attaquer aux contrevenants ? À quelles sanctions s'exposent-ils ? Le ministre a-t-il consulté le secteur et les jeunes à propos du projet d'arrêté royal ? Seront-ils impliqués dans le suivi de l'arrêté royal ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Le piercing et le tatouage constituent effectivement un problème sanitaire qui relève de ma compétence. L'arrêté royal arrivera trop tard pour les festivals d'été. En matière de santé, deux éléments doivent être pris en considération : d'une part, il y a urgence car le citoyen doit être protégé et d'autre part, il faut prendre le temps nécessaire pour adopter les mesures adéquates.*

*Ne pouvant intervenir en l'absence de règlements, je n'ai pas élaboré de règlements pour les stands de tatouage des festivals d'été. Il m'est impossible de charger les inspecteurs de missions qui ne leur ont pas encore été assignées. Le projet d'arrêté royal entend combler cette lacune.*

*J'ignore la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal. Le texte devrait être appliqué le plus rapidement possible, de préférence avant la fin de l'année. Il est actuellement soumis*

producten van andere EU- of derde landen.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – De invoer gebeurt daadwerkelijk. Ik zal mijn gegevens aan de minister bezorgen zodat de malafide invoerders kunnen worden gecontroleerd.

**Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de reglementering van tatoeages en piercings» (nr. 3-392)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Geregeld duiken in de media en het parlement vragen op rond de hygiëne en veiligheid bij het aanbrengen van tatoeages en piercings. De problematiek is vooral acuut in de zomermaanden wanneer ongeruste ouders hun kinderen zien vertrekken naar festivals en vrezen dat ze terugkomen met een piercing of tatoeage op arm, buik of intiemere lichaamsdelen.

Onder druk van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) en op vraag van de betrokken sector stelde de minister een ontwerp van koninklijk besluit op om deze activiteiten voortaan te reglementeren. Wij juichen dat toe. Eindelijk zullen de amateurs en naaldpiraten makkelijker op te sporen en te bestraffen zijn. Een echte vakman oefent zijn job uit met de grootst mogelijke professionaliteit en voorzichtigheid. Een goede tatoeage is een kunstwerk; een slechte is een gevaar voor de gezondheid! Daarom is het logisch dat de vertegenwoordigers van de sector zo tuk zijn op een strenge regelgeving: de knoeiers geven het beroep een nog slechter imago dan het al heeft.

Toch vind ik alles niet even duidelijk en het koninklijk besluit zal te laat komen voor deze festivalzomer. Heeft de minister niettemin maatregelen genomen om de hygiëne nu al te waarborgen in de tatoeagestands op de festivals en andere evenementen? Zijn er extra controles? Wanneer treedt het koninklijk besluit in werking? De naleving van het koninklijk besluit zal gegarandeerd worden door gezondheidsinspecteurs. Welke bevoegdheden hebben ze bij mobiele tatoeagezaken? Hoe zullen overtreders worden aangepakt? Aan welke sancties stellen ze zich bloot? Heeft de minister de sector en de jongeren geraadpleegd in verband met het ontwerp-KB? Worden ze bij de opvolging van het koninklijk besluit betrokken?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Piercings en tatoeages vormen inderdaad een gezondheidsprobleem en daarom hou ik mij met de materie bezig. Voor de zomerfestivals komt het koninklijk besluit te laat. Als het om gezondheidskwesties gaat, moeten twee zaken tegen elkaar worden afgewogen. Enerzijds is er de urgentie waarmee maatregelen moeten worden genomen teneinde de burger te beschermen; anderzijds moet men de nodige tijd nemen om de juiste maatregelen te nemen.

Ik heb geen regels opgesteld voor de tatoeagestands die deze zomer op de festivals te vinden zijn. Ik kan immers niet buiten de bestaande reglementeringen om optreden. Aangezien er geen specifieke bepalingen bestaan, kan ik de inspecteurs dus geen opdrachten doen vervullen die hen nog niet zijn toegewezen. Het ontwerp van koninklijk besluit wil die leemte opvullen.

*pour avis au Conseil supérieur d'hygiène qui n'est pas tenu au respect d'un délai. Le texte sera ensuite proposé au Conseil des ministres et transmis pour avis au Conseil d'État.*

*L'objectif étant l'interdiction des stands de tatouage itinérants, la question d'un contrôle de ceux-ci n'est pas à l'ordre du jour. Une concertation a cependant lieu actuellement au sujet de la mise en œuvre de contrôles stricts lors de festivals de tatouage spécifiques. Mes collaborateurs ont consulté le secteur et continueront à le faire à l'avenir, notamment en incitant les organisations professionnelles à respecter les règles.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *L'arrêté royal arrivera malheureusement trop tard pour les festivals d'été. J'espère que la publicité qui a entouré cette affaire aura réveillé les jeunes et le secteur concerné. Le projet d'arrêté est très étendu et détaillé. Il est cependant regrettable qu'aucune concertation n'ait eu lieu avec la commission des Affaires sociales où deux propositions de loi en la matière avaient été déposées. J'espère que le secteur sera également impliqué dans le suivi de l'arrêté royal.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Le gouvernement a radicalement modifié sa position au cours des mois écoulés. Mes prédécesseurs ont toujours cru en l'autodiscipline du secteur. Mais cela n'a pas fonctionné. Le secteur a lui-même conclu à la nécessité d'une réglementation. La loi-programme étant à présent votée, une concertation à propos des arrêtés royaux peut être organisée avec le secteur.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le soutien financier aux soins palliatifs» (n° 3-395)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Les fédérations flamande, wallonne et bruxelloise de soins palliatifs ont lancé hier un appel à un meilleur financement de leur secteur. Étant donné que le gouvernement fédéral s'attelle probablement à la préparation d'un contrôle budgétaire en vue d'une déclaration gouvernementale en septembre ou octobre, le moment est particulièrement bien choisi pour lancer cet appel.*

*Le budget global fédéral atteint en ce moment 74 millions d'euros. Il faudrait absolument l'augmenter de 20%, notamment pour financer les équipes de soutien qui aideront les médecins hospitaliers à choisir un traitement qui améliore la qualité de vie des patients en phase terminale.*

*D'autre part, les soins à domicile doivent être mieux soutenus, la plupart des patients souhaitant mourir chez eux, entourés de leurs proches. Pour l'instant, beaucoup n'ont pas cette possibilité.*

*Quel budget global a-t-on dégagé cette année pour soutenir le secteur palliatif? Quelles initiatives le ministre a-t-il déjà prises cette année et lesquelles envisage-t-il de prendre lors de la confection du prochain budget? Quels budgets a-t-on*

Ik kan nog niet zeggen op welke datum het koninklijk besluit in werking zal treden. Het is de bedoeling dat de tekst zo snel mogelijk wordt toegepast, liefst voor het einde van het jaar. De tekst wordt momenteel voor advies voorgelegd aan de Hoge Gezondheidsraad, die geen vooropgestelde termijnen moet respecteren. Vervolgens zal de tekst aan de Ministerraad en voor advies aan de Raad van State worden voorgelegd.

Aangezien het de bedoeling is de mobiele tatoeagestands te verbieden, is de vraag naar een controle ervan niet aan de orde. Wel is er op dit ogenblik overleg over de controle op de specifieke tatoeagefestivals, een controle die alleszins zeer strikt zal zijn. Mijn medewerkers hebben de sector geraadpleegd en zullen dat in de toekomst ook blijven doen, onder meer door de beroepsverenigingen ertoe aan te zetten de regels na te leven.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Voor de zomerfestivals zal het koninklijk besluit jammer genoeg te laat komen. Ik hoop dat de ruchtbaarheid die in de pers aan deze materie werd gegeven de jongeren en de betrokken sector heeft wakker geschud. Het ontwerp van koninklijk besluit is zeer omvangrijk en gedetailleerd. Het is alleen jammer dat overleg met de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, waar twee wetsvoorstellen terzake waren ingediend, onmogelijk was. Ik hoop dat de sector ook bij de opvolging van het koninklijk besluit zal worden betrokken.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Het regeringsstandpunt is de afgelopen maanden sterk gewijzigd. Mijn voorgangers hebben altijd een zelfcontrole door de sector als uitgangspunt genomen. Dit bleek echter niet te werken. De sector heeft zelf vastgesteld dat de overheid maatregelen moest nemen. Nu de programmawet is goedgekeurd, kan met de sector worden overlegd over de koninklijke besluiten.

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiële ondersteuning van de palliatieve zorg» (nr. 3-395)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De Vlaamse, Waalse en Brusselse Federaties Palliatieve Zorg lanceerden gisteren een oproep om aandacht te besteden aan de financiering van hun sector. Omdat de federale regering zich momenteel vermoedelijk bezighoudt met de voorbereiding van een begrotingscontrole, met het oog op een regeringsverklaring in september of oktober, is het tijdstip van hun oproep dan ook uitstekend gekozen.

Op dit ogenblik bedraagt het globale federale budget 74 miljoen euro. Een budgetverhoging met 20% is absoluut noodzakelijk, onder meer om te investeren in ondersteuningsteams die ziekenhuisartsen kunnen helpen kiezen voor een behandeling die patiënten in de terminale fase nog levenscomfort geeft.

Een tweede argument is dat de thuisverzorging beter moet worden gesteund omdat het merendeel van de patiënten thuis in familiekring wenst te sterven. Voor velen is dat thans onmogelijk.

Wat is het globale budget dat dit jaar werd uitgetrokken voor de ondersteuning van de palliatieve sector? Welke initiatieven heeft de minister dit jaar reeds genomen en welke plant hij bij

*prévus à cet effet ? Tiendra-t-on compte des demandes des fédérations ? Le ministre prendra-t-il une initiative législative en ce qui concerne les décisions médicales en fin de vie, comme cela figure dans une résolution déposée à la Chambre ? Ce point fera-t-il l'objet d'une évaluation ?*

*En vertu de la loi relative à l'euthanasie, la commission fédérale d'évaluation de l'euthanasie doit transmettre son rapport d'évaluation et son rapport statistique au Parlement au plus tard le 20 septembre 2004. Ce calendrier sera-t-il respecté ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le budget fédéral global consacré aux soins palliatifs que l'autorité fédérale met à disposition par le biais de la Santé publique et de l'INAMI atteint quelque 112 millions d'euros en 2004, un chiffre qui dépasse largement celui cité par les fédérations. Pour certaines parties de cette somme, je dois me baser sur les dépenses de 2003, étant donné qu'elles constituent un volet d'un budget global et ne sont donc pas budgétisées distinctement. Je n'exclus cependant pas qu'en 2004, les dépenses dépassent les 112 millions cités.*

*Ma politique en matière de soins palliatifs est la continuation de la politique antérieure. Une double évaluation a lieu pour le moment. L'une est effectuée auprès de l'INAMI pour les initiatives qu'il finance et est en cours d'achèvement ; un rapport final sera établi à ce sujet. D'autre part, j'attends que la commission d'évaluation des soins palliatifs me transmette rapidement un rapport. De nouvelles initiatives ne pourront être prises en considération qu'après que j'aurai consulté les deux rapports d'évaluation. Ces initiatives devront être évaluées en tenant compte des possibilités budgétaires de 2005.*

*Pour l'instant, je n'envisage pas de nouvelles mesures légales concernant la fin de vie. Comme l'a dit Mme De Schamphelaere, le premier rapport officiel de la commission d'évaluation Euthanasie qui doit être établi tous les deux ans sera déposé en septembre. Il serait donc prématuré de prendre d'ores et déjà des décisions.*

*La résolution relative à une étude prospective sur les actes médicaux en fin de vie, adoptée fin avril par la Chambre s'insère dans les priorités globales en matière de santé publique. J'ai l'intention de l'analyser dès que je disposerai du rapport de la commission d'évaluation. Il est en effet important que la nouvelle étude se concentre plutôt sur les points qui n'ont pas été examinés par la commission d'évaluation Euthanasie et qu'elle vienne compléter les questions éventuelles que suscite le rapport de ladite commission.*

*Enfin, il va de soi que je ne puis garantir le respect des délais en lieu et place de la commission d'évaluation Euthanasie. Je demanderai au président de la commission qu'il transmette le rapport au Parlement, dans la mesure du possible, dans les délais fixés.*

de volgende begrotingsopmaak? Welke budgetten worden daarvoor vooropgesteld? Zal hierbij rekening worden gehouden met de vragen van de federaties? Zal de minister een wetgevend initiatief nemen over een kader voor de medische beslissingen bij het levenseinde, zoals werd gevraagd in een resolutie in de Kamer? Wordt hieromtrent een evaluatie gemaakt?

Volgens de euthanasiewet moet de federale Evaluatiecommissie Euthanasie haar evaluatierapport en statistisch verslag uiterlijk op 20 september 2004, dus binnen twee maanden, overmaken aan het Parlement. Zal die timing worden gehaald?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het globale budget voor palliatieve zorg dat door de federale overheid via Volksgezondheid en via het RIZIV in 2004 beschikbaar werd gesteld bedraagt afgerond 112 miljoen euro, wat merkkelijk meer is dan het bedrag dat door de federaties wordt aangehaald. Voor bepaalde gedeelten van dit bedrag moet ik me baseren op de uitgaven van 2003, aangezien ze een onderdeel vormen van een globaal budget en dus niet apart worden begroot. Ik sluit evenwel niet uit dat de uitgaven in 2004 meer zullen bedragen dan de vermelde 112 miljoen euro.

Mijn beleid inzake palliatieve zorg is de voortzetting van het vorige beleid. Thans gebeurt er een dubbele evaluatie. Enerzijds gebeurt dit bij het RIZIV voor de initiatieven die door deze instantie worden gefinancierd. De evaluatie wordt eerstdaags afgewerkt en er volgt een eindrapport. Anderzijds verwacht ik binnen een vrij korte termijn ook van de Evaluatiecommissie Palliatieve Zorg een rapport. Nieuwe initiatieven kunnen pas worden overwogen nadat ik kennis heb genomen van de beide evaluatierapporten en moeten worden geraamd binnen de budgettaire mogelijkheden voor 2005.

Momenteel overweeg ik geen nieuwe wettelijke maatregelen inzake het levenseinde. Zoals mevrouw De Schamphelaere zelf al aangaf, zal het eerste officiële verslag van de Evaluatiecommissie Euthanasie, dat krachtens de euthanasiewet elke twee jaar moet worden gemaakt, in de maand september worden ingediend. Het is dus te vroeg om nu al beslissingen te nemen.

De resolutie inzake een prospectieve studie over de medische verrichtingen bij het levenseinde, die eind april door de Kamer werd goedgekeurd, bepaalt uitdrukkelijk in haar eerste punt dat ze kadert in de globale prioriteiten inzake volksgezondheid. Ik ben van plan om het punt van een dergelijke studie, met inbegrip van de manier waarop ze concreet moet worden uitgevoerd en de punten die ze moet analyseren, te bestuderen zodra ik in het bezit ben van het verslag van de Evaluatiecommissie Euthanasie. Het is immers van belang dat de nieuwe studie zich eerder richt op de punten die de Evaluatiecommissie Euthanasie niet behandelt en een aanvulling biedt op de eventuele vragen die het verslag van de Evaluatiecommissie oproept.

Ten slotte kan ik vanzelfsprekend niet in de plaats van de Evaluatiecommissie Euthanasie garanderen dat de termijnen worden nageleefd. Ik zal de voorzitter van de commissie vragen het verslag, voor zover mogelijk, binnen de vastgestelde termijnen aan het parlement te overhandigen.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *La note à laquelle ont collaboré toutes les fédérations de soins palliatifs du pays demande une augmentation du budget de 74 millions d'euros alors que le ministre parle de 112 millions d'euros. La question est de savoir si le ministre entendra les demandes du secteur des soins palliatifs et s'il en tiendra compte au moment de la confection du budget.*

*La commission fédérale d'évaluation a pour mission essentielle d'évaluer la loi relative à l'euthanasie. La question qui se pose dans la résolution adoptée par la Chambre est cependant plus vaste. Elle englobe toutes les décisions médicales en fin de vie pour lesquelles la loi relative à l'euthanasie n'offre pas un cadre légal formel. Je trouve dès lors curieux qu'on attende le rapport de la commission d'évaluation avant de prendre une décision concernant une étude relative aux décisions médicales en fin de vie. Nous reviendrons donc vraisemblablement sur cette affaire.*

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «le registre de prestations» (n° 3-396)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *J'apprends que les kinésithérapeutes ont dit leur mécontentement, tant par le biais du site Kafka du secrétariat d'État que lors des dialogues de santé, quant à la tenue d'un registre des prestations par les kinés, les infirmiers et les logopèdes indépendants. Cette obligation a été instaurée par l'article 76 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994. L'arrêté royal d'exécution du 25 novembre 1996 précise : « Par registre de prestations au sens de l'article 76 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, il y a lieu d'entendre soit un livre ou un cahier composé de feuilles préalablement reliées ; soit, pour le dispensateur de soins qui utilise un traitement de données informatisé, l'impression de la liste des soins dispensés, sur support papier, assemblée de manière fixe, par agrafage ou collage, au minimum une fois par mois civil d'activité. Chaque registre de prestations est tenu par semaine et signé par le dispensateur de soins après inscription de la dernière prestation de cette semaine. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par semaine une période de sept jours consécutifs prenant cours le lundi pour se terminer le dimanche. »*

*Les kinésithérapeutes doivent donc noter l'heure de début et de fin de chacune de leurs prestations. Bien des intéressés critiquent le sens de ce registre des prestations. Ils nient par exemple qu'il pourrait faciliter le travail des contrôleurs de l'INAMI. Quant à moi ce registre me paraît parfaitement inutile puisque les reçus et les attestations des prestations sont en principe disponibles auprès des mutuelles et qu'en outre un double en est conservé par le kinésithérapeute. Ces documents comportent toutes les données utiles. La seule chose qui manque est l'indication du début et de la fin de la journée de travail du kinésithérapeute. Mais pour moi il s'agit d'une information sans utilité.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Fundamenteel vraagt de goed uitgewerkte nota, waaraan alle Federaties Palliatieve Zorg van het land hebben meegewerkt, een verhoging van het budget. Zij spreken van 74 miljoen euro. De minister heeft het over 112 miljoen. Ofwel zien de Federaties meer dan een kwart van wat de minister wenst te besteden aan palliatieve zorg niet, ofwel heeft de minister het over andere zaken. De vraag is eigenlijk of de minister zal luisteren naar de vragen van de sector palliatieve zorg en of hij bij de volgende begrotingsopmaak met deze vragen rekening zal houden.

De federale Evaluatiecommissie heeft vooral de opdracht om de euthanasiewet te evalueren. De vraag in de resolutie die in de Kamer werd goedgekeurd is echter ruimer. Ze gaat over alle medische beslissingen bij het levenseinde waarvoor de euthanasiewet uitdrukkelijk geen wettelijk kader biedt. Wachten op het rapport van de evaluatiecommissie om een beslissing te nemen over een onderzoek naar alle medische beslissingen bij het levenseinde, vind ik dan ook merkwaardig. We zullen dus zeker nog terugkomen op deze zaak.

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «het verstrekkingregister» (nr. 3-396)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Ik verneem dat kinesitherapeuten zowel via de Kafka-site van de staatssecretaris als tijdens de gezondheidsdialogen hun ongenoegen hebben geuit over het invullen van het verstrekkingregister, dat behalve de kinesitherapeuten bijvoorbeeld ook zelfstandige verpleegkundigen en logopedisten moeten invullen. Deze verplichting wordt opgelegd door artikel 76 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 op de ziekte- en invaliditeitsverzekering. De toepassing ervan wordt geregeld door een koninklijk besluit van 25 november 1996, waarin we lezen: “Onder verstrekkingenregister moet worden verstaan: ofwel een boek of schrift, samengesteld uit vooraf gebonden bladen; ofwel, voor de zorgverlener die een gegevensverwerking per computer gebruikt, de afdruk van de lijst van de verleende verzorging op papier, vast samengevoegd door vastnieten of kleven, minimum éénmaal per gewerkte kalendermaand. Elk verstrekkingenregister wordt per week bijgehouden en ondertekend door de zorgverlener na inschrijving van de laatste verstrekking van die week. Voor de toepassing van dit artikel dient onder ‘week’ te worden verstaan, een periode van zeven opeenvolgende dagen, die ingaat op maandag en eindigt op zondag.”

De kinesitherapeuten moeten dus ook het aanvangsuur en het einduur van de door hen geleverde verstrekkingen noteren. Nogal wat betrokkenen vechten de zin van dit verstrekkingregister aan. Ze betwisten bijvoorbeeld dat dit het werk van de controleurs van het RIZIV zou vergemakkelijken. Mij lijkt dit register totaal nutteloos omdat de ontvangstbewijzen en de getuigschriften voor verstrekte hulp in principe beschikbaar zijn bij de ziekenfondsen en omdat bovendien een dubbel ervan bewaard wordt bij de kinesitherapeut. Deze documenten bevatten alle nuttige gegevens. Het enige wat ontbreekt is het tijdstip waarop de kinesitherapeut zijn dagtaak aanvangt en beëindigt. Maar

*La raison principale pour laquelle les kinésithérapeutes remplissent néanmoins scrupuleusement ce registre est que sinon leurs honoraires seraient réduits d'un quart. Il m'apparaît donc que ce serait une tâche taillée sur mesure pour le secrétaire d'État à la simplification administrative que de mettre fin à cette obligation kafkaïenne qui contraint les kinésithérapeutes et d'autres dispensateurs de soins paramédicaux à consacrer leur fin de semaine ou leur temps libre après une dure journée de travail à accomplir une tâche irritante et superflue. En outre il serait utile de vérifier quand cette information a été consultée pour la dernière fois par un contrôleur. J'ai dans l'idée que cela doit remonter à quelques années.*

*Le secrétaire d'État s'efforcera-t-il de supprimer ce registre des prestations ? Si oui, dans quel délai estime-t-il pouvoir prendre cette mesure ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je remercie M. Vankrunkelsven de sa proposition ; il est le premier parlementaire fédéral à suggérer concrètement la suppression d'un document.*

*Il est exact que les 25.000 kinésithérapeutes se plaignent des tracasseries administratives particulièrement lourdes pour eux. Je parcours la liste des documents qu'ils doivent tenir à jour : reçus et attestations pour leurs prestations, livre journal, correspondance avec les médecins traitants et les médecins-conseils des mutuelles à propos des traitements effectués et de leur remboursement, fiche des patients, correspondance avec ceux-ci et enfin documents bancaires nécessaires à toute gestion financière. À cela s'ajoute le registre des prestations introduit en 1994-1995.*

*J'ai demandé à un kinésithérapeute de calculer le temps qu'il consacre à toute cette paperasserie. Il l'estime à deux à trois heures par jour ou à un dimanche entier. À la longue un kinésithérapeute finit par s'occuper davantage de ses papiers que de ses patients*

*Il me semble parfaitement possible de maintenir un contrôle sur les prestations des kinésithérapeutes sans pareil registre. La longue théorie des autres documents peut y suffire. Il me paraît donc indiqué de supprimer ce registre, ce qui permettra d'atteindre un des objectifs de l'accord gouvernemental de juillet 2003, lequel précise dans le chapitre Un meilleur accès à des soins de qualité que « le gouvernement entend également alléger les charges administratives qui pèsent sur les prestataires, sans nuire à l'efficacité du contrôle... ». En supprimant le registre des prestations nous satisfaisons à ces deux préoccupations.*

*Je suivrai la suggestion de M. Vankrunkelsven après concertation avec mon collègue des Affaires sociales qui vient de terminer ses dialogues de santé. J'espère qu'il sera prêt à effectuer cette simplification administrative. Il faudra aussi la soumettre à différents organes d'avis et de concertation de l'INAMI. J'espère pouvoir prendre cette mesure dans l'année.*

mijns inziens is dat totaal nutteloze informatie.

De belangrijkste reden waarom de kinesisten het register toch stipt invullen, is dat anders hun ereloon met een vierde wordt verminderd. Het lijkt mij dan ook een geknipte opdracht voor de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging om een einde te maken aan deze kafkaïaanse verplichting die kinesitherapeuten en beoefenaars van andere paramedische beroepen verplicht om tijdens de weekends of na een zware dagtaak deze irriterende en totaal overbodige informatie neer te schrijven. Het zou daarenboven nuttig zijn om na te gaan wanneer deze informatie voor het laatst is geraadpleegd door een controleur. Ik vermoed dat dit jarenlang niet is gebeurd.

Ik heb dan eigenlijk ook maar één vraag. Wil de staatssecretaris inspanningen doen om het verstrekingsregister af te schaffen? Zo ja, binnen welk tijdsbestek denkt hij deze maatregel te kunnen nemen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik dank de heer Vankrunkelsven voor zijn voorstel vooral omdat hij als eerste parlementslid van Kamer en Senaat een concrete suggestie doet om een document af te schaffen.

Het klopt dat er bij de 25.000 kinesitherapeuten een ongenoegen leeft over de papieren rompslomp, die vandaag voor hen bijzonder groot is. Ik overloop even de lijst van documenten die ze moeten bijhouden: ontvangstbewijzen en getuigschriften voor verstrekte hulp, het fiscaal dagboek, de correspondentie met de behandelende artsen en de adviserende artsen van de ziekenfondsen over de door hen geleverde behandeling en de terugbetaling ervan, het patiëntenbestand, de correspondentie met de patiënten en ten slotte de bank- en kasverrichtingen die bij elk financieel beheer horen. Daarbovenop komt dan nog het verstrekingsregister, dat in het jaar 1994-1995 werd ingevoerd.

Ik heb een kinesitherapeut eens laten berekenen hoeveel tijd hij aan al dat papierwerk besteedt. Dat is twee à drie uur per dag, ofwel een hele zondag. Op den duur is een kinesitherapeut meer bezig met zijn papier dan met zijn patiënten.

Het lijkt me inderdaad perfect mogelijk om de controle op de verstrekkingen van de kinesitherapeuten te handhaven zonder een dergelijk register. De lange reeks van bestaande documenten moeten daarvoor volstaan. Het lijkt me dus aangewezen om het verstrekingsregister af te schaffen. Op die manier kan één van de doelstellingen van het regeerakkoord van juli vorig jaar worden bereikt. In het hoofdstuk *Betere gezondheidszorgen* staat immers: "De regering wil ook de administratieve lasten die op de zorgverstrekkers wegen, verlichten, zonder te raken aan de efficiëntie van de controle." Door het afschaffen van het verstrekingsregister wordt aan beide bekommernissen voldaan.

Ik zal de suggestie van de heer Vankrunkelsven volgen, na overleg met de minister van Sociale Zaken, die net de gezondheidsdialogen achter de rug heeft. Hopelijk is hij bereid deze administratieve vereenvoudiging te realiseren. Er moet ook nog over worden besproken in een aantal advies- en overlegorganen van het RIZIV. Ik hoop wat

*M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).* – *J'espère que le secrétaire d'État parviendra à engager cette mesure dans une voie favorable.*

## **Projet de loi portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (Doc. 3-681)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Vankrunkelsven pour un rapport oral.

*M. Patrik Vankrunkelsven (VLD), rapporteur.* – *Nous venons de discuter de cette Convention cadre en commission des Affaires étrangères et nous sommes très vite arrivés à la conclusion qu'il s'agit d'un bon accord cadre. Les neuf membres présents ont adopté à l'unanimité les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi.*

*La commission insiste auprès du gouvernement pour qu'il encourage les gouvernements d'autres pays à approuver rapidement cette convention cadre, sans quoi elle reste sans objet.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac que nous allons approuver est une étape importante dans l'important combat international que nous devons tous mener contre le tabagisme, l'un des fléaux en termes de santé publique. Les effets en sont bien connus et je ne compte pas y revenir à cette tribune.

Dans le cadre des travaux préparatoires au sein de l'OMS, la Belgique, par l'intermédiaire de ses diplomates et de ses experts, a participé de manière active à l'élaboration de ce texte. Le CDH se réjouit que notre pays soit parmi les premiers à le ratifier, ce qui n'avait malheureusement pas été le cas lors de la signature de la Convention.

En quoi ce texte est-il important ? D'une part, il s'agit du premier texte international initié par l'OMS et qui imposera des obligations aux pays qui l'auront ratifié et, d'autre part, nous serons dotés d'outils permettant de mener une véritable lutte contre les effets du tabagisme.

Loin d'être un texte de prohibition, la Convention est, au contraire, un arsenal qui reprend toute une série de dispositions complémentaires. Celles-ci permettent ce que nous demandons depuis longtemps, à savoir une approche globale de la lutte contre le tabagisme, notamment en permettant une augmentation importante du prix de vente du tabac, en protégeant à la fois les fumeurs et les non-fumeurs, en limitant la publicité, en protégeant spécialement les mineurs – ce point important a été discuté hier encore en commission des Affaires sociales – et, enfin, en luttant contre le trafic illégal des produits du tabac.

La plupart des mesures sont déjà reprises en tant que telles

de heer Vankrunkelsven voorstelt, binnen het jaar te kunnen realiseren.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Ik hoop dat de staatssecretaris erin slaagt het voorstel een voorspoedig parcours te laten doorlopen.

## **Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003 (Stuk 3-681)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Vankrunkelsven voor een mondeling verslag.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD), rapporteur.** – We hebben deze kaderovereenkomst daarnet besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. We zijn heel snel tot de conclusie gekomen dat dit een goed kaderakkoord is. De negen aanwezige leden hebben dan ook de artikelen 1 en 2, alsook het geheel van het wetsontwerp eenparig aangenomen.

De commissie dringt er bij de regering wel op aan de regeringen van andere landen aan te sporen om de overeenkomst snel te laten goedkeuren, want anders blijft ze zonder voorwerp.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) inzake de bestrijding van het tabaksgebruik is een belangrijke stap in onze internationale strijd tegen tabaksverslaving als één van de belangrijkste bedreigingen voor de volksgezondheid.*

*Belgische diplomaten en deskundigen hebben actief meegewerkt aan de formulering van de tekst van de Overeenkomst in de WGO. CDH verheugt zich erover dat België, anders dan bij de ondertekening, nu één van de eerste landen is die de Overeenkomst ratificeert.*

*De Kaderovereenkomst is de eerste internationale tekst die door de WGO is opgesteld en die verplichtingen inhoudt voor de landen die ze hebben geratificeerd. Bovendien reikt de tekst echte instrumenten aan in de strijd tegen het tabaksgebruik.*

*De tekst is geen loutere verbodsbepaling, maar bevat een heel arsenaal van complementaire maatregelen. Die maken mogelijk wat we al lang vragen, namelijk een geïntegreerde aanpak van het tabaksverbruik, onder meer door een verhoging van de verkoopprijs van tabaksproducten, de bescherming van rokers en niet-rokers, de beperking van tabaksreclame, de bescherming van minderjarigen en de bestrijding van illegale handel in tabaksproducten.*

*De meeste maatregelen staan al vermeld in het door de minister voorbereid plan en in diverse voorstellen die, onder meer door onze fractie, zowel in de Kamer als in de Senaat werden ingediend. Sommige van die voorstellen gaan trouwens verder dan de verplichtingen opgelegd door de*



dans le plan que le ministre a préparé et dans différentes propositions qui ont été déposées, notamment par mon groupe, tant à la Chambre d'au Sénat. Certaines des dispositions votées ou en projet vont d'ailleurs plus loin que les obligations prévues dans le cadre de la convention. Nous ne pouvons que nous en réjouir.

Je terminerai par un bémol dans la mesure où ces dispositions nationales préparées par le ministre seront nécessairement limitées dans leur efficacité si des mesures comparables ne sont pas prises dans différents pays, surtout les plus proches. Au sein de l'Union européenne, à ce jour, seule la Slovaquie a ratifié la convention-cadre. Il importe dès lors qu'au sein du Conseil des ministres de la Santé, le ministre fasse entendre la voix de la Belgique, notamment pour sensibiliser nos partenaires européens à l'importance de l'enjeu de la ratification de la convention-cadre. Nous pourrions aussi demander au ministre des Affaires étrangères d'inscrire à l'ordre du jour du Conseil des affaires générales le principe de la ratification par l'ensemble des États membres. Ce serait un véritable progrès.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je lis à l'article 16,1.c) de cette convention cadre : « L'interdiction de la fabrication et de la vente de confiseries, en-cas, jouets ou autres objets ayant la forme de produits du tabac attrayants pour les mineurs... ». L'ironie du sort veut que nous allons approuver unanimement l'interdiction des cigarettes en chocolat, une mesure qui fut tournée en ridicule lorsque la ministre de la Santé publique Mme Aelvoet la proposa en son temps.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Cette Convention qui est soumise aujourd'hui à notre vote stipule que l'État qui la ratifie s'engage à veiller à ce que les stratégies de lutte contre le tabagisme ne soient pas influencées par les intérêts commerciaux et autres de l'industrie du tabac. Elle dénonce aussi, en son article 12, le fait de faire participer à la lutte antitabac des organismes liés à l'industrie du tabac.

Nous ratifierions cette Convention avec plaisir mais je m'interroge sur la suite réservée à la demande de reconnaissance introduite par la Fondation d'utilité publique Rodin. Si cette reconnaissance lui était accordée, il est clair que cette nouvelle ASBL deviendrait celle qui, au nom des entreprises, assurerait les missions d'amélioration des connaissances scientifiques, des assuétudes, etc. Je me permets de relever la contradiction entre ces deux éléments, même si la ratification ne fait pas l'ombre d'un doute pour moi.

**M. Marc Van Peel (CD&V).** – *Concernant la diabolisation de Mme Aelvoet je dois dire qu'à l'époque elle fut attaquée non pas pour son opposition aux cigarettes en chocolat mais parce qu'elle était bien plus sévère pour ces cigarettes que pour les drogues douces. C'était assez contradictoire !*

*Nous nous hâtons pour approuver cette convention cadre, à juste titre dirais-je puisqu'il s'agit d'un grave problème de santé. Mais je dois aussi constater que différents traités internationaux contre l'usage de drogues traînent dans les tiroirs pour des raisons inexplicables. Nous avons déjà protesté contre cette différence de traitement et nous continuons à le faire. Nous sommes d'enthousiastes partisans de la convention cadre mais nous voudrions que l'usage des*

*Overeenkomst. We kunnen dit alleen maar toejuichen.*

*We zijn ons er wel van bewust dat de efficiëntie van de nationale bepalingen die door de minister zijn voorbereid, afhankelijk is van het al dan niet voorhanden zijn van gelijksoortige maatregelen in de buurlanden. Tot nog toe werd in de EU de Kaderovereenkomst alleen nog maar door Slowakije geratificeerd. De minister moet dus op de Raad van ministers van Volksgezondheid onze Europese partners sensibiliseren voor het belang van de ratificatie van deze Kaderovereenkomst. We kunnen ook aan de minister van Buitenlandse Zaken vragen dat hij het principe van de ratificatie door alle lidstaten op de agenda van de Raad Algemene zaken plaatst. Dat zou een echte stap voorwaarts betekenen.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik lees voor uit artikel 16, 1. c) van deze kaderovereenkomst. "Het verbieden van de vervaardiging en de verkoop van zoetwaren, zoutjes, speelgoed en voorwerpen in de vorm van tabaksproducten die minderjarigen aanspreken;" De ironie wil dus dat wij dadelijk eenparig het verbod van chocoladen sigaretten goedkeuren. Deze maatregel, die door mevrouw Aelvoet als minister van Volksgezondheid werd voorgesteld, werd indertijd geridiculiseerd.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Deze overeenkomst bepaalt dat de Staat die ze bekrachtigt, zich ertoe verbindt ervoor te zorgen dat de strijd tegen het tabaksgebruik niet beïnvloed wordt door commerciële en andere belangen van de tabakssector. In artikel 12 hekelt ze ook het feit dat instellingen die nauw met de tabaksindustrie verbonden zijn, bij de strijd tegen het tabaksgebruik worden betrokken.*

*We zullen deze overeenkomst met genoeg bekrachtigen. Ik heb echter vragen bij de mogelijke erkenning van de Rodinstichting. Als ze erkend wordt, zal deze nieuwe VZW door de tabaksindustrie onder meer belast worden met de verbetering van de wetenschappelijke kennis over de verslaving. Ik wijs op de contradictie tussen beide, ook al mag niet de minste bestaan over de ratificatie.*

**De heer Marc Van Peel (CD&V).** – Wat de diabolisering van mevrouw Aelvoet betreft, moet ik toch zeggen dat ze destijds is aangepakt niet omdat ze tegen chocoladen sigaretten was, maar wel omdat ze voor die sigaretten veel strenger was dan voor de soft drugs. Dat was nogal contradictorisch.

We zetten veel spoed achter de goedkeuring van deze Kaderovereenkomst. Terecht zou ik zeggen, aangezien het om een groot gezondheidsprobleem gaat. Anderzijds moet ik vaststellen dat diverse internationale verdragen tegen het drugsgebruik om onverklaarbare redenen in de schuif blijven steken. Die dubbele standaard hebben wij in het verleden aangeklaagd en zullen wij blijven aanklagen. Wij zijn

*drogues soit aussi combattu au lieu d'être justifié.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Toutes les politiques de prévention du tabagisme doivent être menées en toute transparence et indépendance. La déclaration du ministre est, à cet égard, très importante.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je tiens à rectifier un point. Mme Aelvoet n'a jamais plaidé à la fois en une même phrase pour la disparition des cigarettes en chocolat et pour la tolérance en matière de drogues douces. La presse a parlé des cigarettes en chocolat à l'occasion d'une réponse à une question parlementaire posée à la Chambre sur la santé et les friandises mais cette réponse n'avait aucun rapport avec la politique en matière de drogues. La confusion est le fait de personnes extérieures.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je rappelle aux collègues qui seraient quelque peu perturbés par les débats occasionnés par l'urgence que nous avons simplement proposé, à la demande du ministre, la ratification d'urgence du texte de l'OMS. Comme Mme Van de Castele l'a très bien dit en commission, tout ce qui est mis en œuvre au plan national fait l'objet d'un autre débat que celui qui porte sur l'excellent texte de l'OMS.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-681/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Proposition de résolution visant à compléter les obligations du mandat des organisations financières internationales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-25)**

##### **Vote n° 1**

Présents : 54  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 2

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera communiquée au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre des Finances.

#### **Ordre des travaux**

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

hartsgrondige voorstanders van de Kaderovereenkomst, maar wij zouden wensen dat het drugsgebruik even onverschrokken wordt bestreden in plaats van goedgepraat.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het preventiebeleid inzake tabaksgebruik moet transparant en onafhankelijk zijn. De verklaring van de minister is in dat opzicht zeer belangrijk.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik zou even iets willen rechtzetten. Mevrouw Aelvoet heeft nooit in één zin gepleit voor de afschaffing van de chocoladen sigaretten én voor een gedoogbeleid inzake soft drugs. De chocoladen sigaretten kwamen in de pers naar aanleiding van een antwoord op een vraag in de Kamer over gezondheid en snoepgoed, maar dat antwoord hield geen verband met het drugsbeleid. Die verwarring werd geschapen door buitenstaanders.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik wens te verduidelijken dat we deze spoedprocedure hebben voorgesteld op verzoek van de minister en dat deze procedure enkel slaat op de tekst van de Wereldgezondheidsorganisatie. Zoals mevrouw Van de Castele in de commissie heeft gezegd, maken alle nationale maatregelen het voorwerp uit van een ander debat.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-681/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

#### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de verplichtingen van het mandaat van de internationale financiële organisaties (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-25)**

##### **Stemming 1**

Aanwezig: 54  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 2

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal worden megedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Financiën.

#### **Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Mercredi 14 juillet 2004 à 14 heures**

1. Migrants et développement : forces d'avenir ; Doc. 3-351/1 et 2.
2. Proposition de résolution concernant l'instauration de chèques-sport ; Doc. 3-706/1 et 2.

**Jeudi 15 juillet 2004****a) le matin à 10 heures**

1. La traite des êtres humains et la fraude de visas ; Doc. 3-547/1. (*Pour mémoire*)
2. Demandes d'explications :
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la réunion des 5 ministres de l'Intérieur de l'UE (The Big Five) à Sheffield et les options stratégiques dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée » (n° 3-360) ;
  - de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la validité des photos de carte d'identité et de passeport » (n° 3-358) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'accessibilité de l'Office des étrangers » (n° 3-353) ;
  - de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la création d'unités de police spécialisées dans les zones locales » (n° 3-354) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le respect des conditions de sécurité pendant un festival rock de 4 jours » (n° 3-361) ;
  - de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la mise en équilibre du Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC) » (n° 3-351) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le manque de moyens financiers pour les soins palliatifs » (n° 3-359).

**b) l'après-midi à 15 heures**

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. *Procédure d'évocation*  
Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation ; Doc. 3-796/1 et 2.
4. *Art. 81, al. 3, et art. 79, al. 1<sup>er</sup>, de la Constitution*

**Woensdag 14 juli 2004 om 14 uur**

1. Migranten en ontwikkeling: krachten voor de toekomst; Stuk 3-351/1 en 2.
2. Voorstel van resolutie inzake de invoering van sportcheques; Stuk 3-706/1 en 2.

**Donderdag 15 juli 2004****a) 's ochtends om 10 uur**

1. Mensenhandel en visafraude; Stuk 3-547/1. (*Pro memorie*)
2. Vragen om uitleg:
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de bijeenkomst van de 5 ministers van Binnenlandse zaken uit de EU (The Big Five) te Sheffield en de strategische opties in de strijd tegen het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit” (nr. 3-360);
  - van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de geldigheid van foto's op de identiteitskaart en het reispaspoort” (nr. 3-358);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de bereikbaarheid van de Dienst Vreemdelingenzaken” (nr. 3-353);
  - van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het oprichten van gespecialiseerde politie-eenheden in de lokale zones” (nr. 3-354);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de naleving van de veiligheidsvoorwaarden tijdens een rockfestival van 4 dagen” (nr. 3-361);
  - van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het sluitend maken van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD)” (nr. 3-351);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het tekort aan financiële middelen voor de palliatieve zorgverlening” (nr. 3-359).

**b) 's namiddags om 15 uur**

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. *Evocatieprocedure*  
Wetsontwerp tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie; Stuk 3-796/1 en 2.
4. *Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet*

Projet de loi modifiant la date du 8 mai 1945 en 2 septembre 1945 dans certains statuts de reconnaissance nationale ; Doc. 3-24/12 à 14.

5. Proposition de loi complétant le Code pénal d'un chapitre concernant l'homicide et les lésions corporelles occasionnés par les animaux de compagnie (de M. Francis Poty) ; Doc. 3-126/1 à 6.

6. a) À transmettre par la Chambre des représentants  
Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ; Doc. 51-1201/1 à 4.

b) Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ; Doc. 51-1202/1 à 4. (*Pour mémoire*)

**À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

7. Demandes d'explications :

- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'exploitation des enfants à des fins de mendicité » (n° 3-355) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les problèmes rencontrés dans le cadre des mesures judiciaires alternatives » (n° 3-357) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le piratage de logiciel » (n° 3-356) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « le statut des conjoints aidants » (n° 3-352).

**Vendredi 16 juillet 2004 à 14 heures 30**

À transmettre par la Chambre des représentants

Proposition de loi portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman ; Doc. 51-1275/1. (*Pour mémoire*)

**À partir de 15 heures 30 : Vote nominatif** sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Projet de loi portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (Doc. 3-681)**

Vote n° 2

Wetsontwerp houdende vervanging van de datum van 8 mei 1945 door 2 september 1945 in bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid; Stuk 3-24/12 tot 14.

5. Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met een hoofdstuk over doodslag en lichamelijk letsel door toedoen van gezelschapsdieren (van de heer Francis Poty); Stuk 3-126/1 tot 6.

6. a) Over te zenden door de Kamer van  
volksvertegenwoordigers

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; Stuk 51-1201/1 tot 4.

b) Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; Stuk 51-1202/1 tot 4. (*Pro memorie*)

**Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

7. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de uitbuiting van bedelende kinderen” (nr. 3-355);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de problemen die zijn gerezen in het kader van de alternatieve gerechtelijke maatregelen” (nr. 3-357);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de softwarepiraterij” (nr. 3-356);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Middenstand en Landbouw over “het statuut van de meewerkende echtgenoten” (nr. 3-352).

**Vrijdag 16 juli 2004 om 14.30 uur**

Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Wetsvoorstel tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst; Stuk 51-1275/1. (*Pro memorie*)

**Vanaf 15.30 uur: Naamstemming** over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003 (Stuk 3-681)**

Stemming 2

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le service bancaire de base» (n° 3-342)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Depuis le premier septembre 2003 la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base est entrée en vigueur. Elle dispose que toute personne domiciliée en Belgique et qui n'a pas encore de compte bancaire peut ouvrir un compte à vue pour un coût maximal de douze euros par an. Ce service vise à lutter contre l'exclusion sociale des plus pauvres. Une banque peut refuser ce service bancaire de base à un client en difficultés financières et qui aurait encore un emprunt non remboursé.*

*Le service de médiation du secteur financier a compté 313 refus au cours des quatre derniers mois de 2003. Dans bien des cas cela concernait des clients qui avaient encore un crédit en cours. Un tel crédit est en effet considéré comme un service lié, ce qui justifie pour les banques le refus du service bancaire de base.*

*Jusqu'il y a peu des personnes qui avaient un plan de remboursement auprès d'un bureau de recouvrement se sont vu aussi opposer un tel refus mais le service de médiation a pu intercéder auprès des banques pour ces dossiers-là. Un plan de remboursement contracté auprès d'une agence de recouvrement n'est plus considéré comme un crédit ouvert auprès d'une institution de crédit, grâce à quoi les personnes qui ont un tel plan peuvent obtenir un crédit de base. Enfin des refus ont été opposés à des personnes parce qu'elles avaient déjà un compte à vue ou parce qu'elles n'avaient pas leur domicile légal en Belgique. Le service de médiation ne considère pas que le service bancaire de base soit pour l'instant un succès et réclame une deuxième initiative législative, à savoir une protection contre la saisie, de sorte que les moins-nantis ne vivent plus dans la crainte d'une saisie par leurs créanciers.*

*Combien de demandes d'un service bancaire de base ont-elles été faites depuis l'entrée en vigueur de la loi le 1<sup>er</sup> septembre 2003 ? Combien de refus ont-ils été enregistrés ? Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces chiffres et des observations du service de médiation financière ? Quelles mesures envisage-t-il en vue d'une protection contre les saisies ?*

*Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Il n'existe pas de chiffres complets mais à la suite de contacts avec les quatre banques principales*

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de basisbankdienst» (nr. 3-342)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Sedert 1 september 2003 is de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst van kracht. Deze wet bepaalt dat iedereen die in België is gedomicilieerd en nog geen bankrekening heeft, een zichtrekening kan openen voor maximaal twaalf euro per jaar. Deze dienst is bedoeld om de uitsluiting van de armsten in onze samenleving tegen te gaan. Een bank kan de basisbankdienst weigeren aan een klant in financiële moeilijkheden die nog een lening heeft openstaan.*

*De ombudsdienst van de financiële sector telde 313 weigeringen in de laatste vier maanden van 2003. In vele gevallen gaat het om klanten die nog een krediet hebben lopen. Een lopend krediet bij een bank wordt immers beschouwd als een 'gebonden dienst' op basis waarvan de bank de basisbankdienst kan weigeren.*

*Tot voor kort werd ook personen met een afbetalingsplan bij een incassobureau de deur gewezen, maar de ombudsdienst heeft voor die dossiers kunnen bemiddelen bij de banken. Een afbetalingsplan bij een incassobureau wordt niet langer beschouwd als een krediet bij een kredietinstelling, waardoor mensen met zo'n plan dus een basiskrediet kunnen krijgen. Ten slotte werden ook aanvragers geweigerd omdat ze al een zichtrekening hadden of niet over een wettelijke woonplaats in België beschikten. De financiële ombudsdienst vindt de basisbankdienst voorlopig geen succes en dringt aan op een tweede wetgevend initiatief, namelijk de bescherming tegen inbeslagname, waardoor mingevoeden niet meer bang moeten zijn van beslag door schuldeisers.*

*Hoeveel aanvragen voor het verkrijgen van een basisbankdienst werden sedert de inwerkingtreding van de wet op 1 september 2003 ingediend? Hoeveel weigeringen werden reeds geteld? Welke conclusies trekt de minister uit de cijfers en de opmerkingen van de financiële ombudsdienst? Welke wetgevende maatregelen zal de minister nemen om de bescherming tegen inbeslagname te realiseren?*

*Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Er bestaan geen exacte cijfers, maar na contacten met de vier grote banken deelde de Belgische Vereniging van banken op*

*l'Association belge des banques m'a fait savoir le 5 juillet 2004 que depuis l'entrée en vigueur de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 2003, quelque 1500 demandes de service bancaire de base ont été introduites.*

*Le médiateur du secteur financier m'a communiqué par téléphone qu'il y a eu cette année 207 refus. Six personnes ont déposé plainte auprès de son service. Pour quatre d'entre elles le service de médiation a déjà trouvé une solution de sorte que ces personnes ont pu ouvrir un compte à vue auprès d'une banque. Deux dossiers sont encore en cours de traitement.*

*Ces nombres assez peu élevés peuvent résulter de la crainte d'une saisie d'allocations sociales versées sur un compte et dès lors sans protection. Les sommes sur lesquelles aucune saisie ne peut être opérée, comme le salaire jusqu'à un certain montant ou les allocations sociales, perdent en effet cette protection dès qu'elles sont versées sur un compte. Elles peuvent faire l'objet d'une saisie à la demande d'un créancier.*

*Quant à la protection contre la saisie, je vous renvoie à la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue. Cette loi publiée au Moniteur Belge du 2 juillet 2004 écarte la crainte d'une saisie éventuelle d'allocations sociales versées sur un compte. Peut-être y aura-t-il donc désormais davantage de comptes ouverts dans le cadre du service bancaire de base.*

*Étant donné que la loi sur le service bancaire de base n'est entrée en vigueur qu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003 et que la loi du 14 juin 2004 est encore plus récente, j'estime prématuré d'en faire l'évaluation et d'annoncer de nouvelles mesures législatives.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le respect de ses engagements en matière de longueur des procédures d'asile» (n° 3-338)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Vous avez déclaré, dans un communiqué de presse datant du 14 août dernier, qu'à partir de ce jour-là, devenait possible « une régularisation de toute personne ayant demandé le statut de réfugié sans avoir reçu de décision exécutoire dans un délai de trois ans pour les familles avec enfants scolarisés ou de quatre ans pour les personnes seules ou couples sans enfants ». Cette faculté était limitée aux personnes qui, « selon le ministre, ne représentent pas un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale ». L'article 9 alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980 relative aux demandeurs d'asile devait servir de base légale à ces régularisations individuelles.

Cette annonce, exprimée dans le cadre de la résolution de la « crise des Afghans », dépassait cette situation proprement dite pour s'étendre à tous les demandeurs d'asile. En effet, le communiqué de presse précise que « la régularisation sera également accordée à l'avenir à toute personne entrant dans les conditions prévues par le principe exposé ci-dessus au

maandag 5 juli 2004 mee dat er sedert de inwerkingtreding van de wet op 1 september 2003 ongeveer 1.500 aanvragen werden ingediend.

De ombudsman voor de financiële sector heeft telefonisch meegedeeld dat er dit jaar 207 weigeringen werden geteld. Zes mensen dienden een klacht in bij de ombudsdienst. Voor vier daarvan heeft de ombudsdienst al een oplossing gevonden, zodat ook die personen een zichtrekening bij een bank hebben gekregen. Twee dossiers zijn nog in behandeling.

De lage cijfers kunnen het gevolg zijn van de vrees voor beslag op sociale uitkeringen die op een rekening worden gestort en vanaf dat ogenblik niet meer beschermd zijn. Bedragen waarop geen beslag kan worden gelegd, zoals het loon tot een bepaald bedrag en sociale uitkeringen, verliezen die bescherming immers eens ze op een rekening staan. Dan kan er op vraag van een schuldeiser beslag op worden gelegd.

Wat de bescherming tegen inbeslagname betreft, verwijs ik naar de wet van 14 juni 2004 betreffende de onvatbaarheid voor het beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen vermeld in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening zijn gecrediteerd. Deze wet is op 2 juli 2004 in het *Belgische Staatsblad* verschenen. Door deze wet vervalt de vrees voor een eventueel beslag op de sociale uitkeringen die op een rekening worden gestort en zullen er in het kader van de basisbankdienst wellicht meer rekeningen worden geopend.

Aangezien de wet betreffende de basisbankdienst pas op 1 september 2003 in werking is getreden en ook de wet van 14 juni 2004 zeer recent is, vind ik het nu nog te vroeg om al een evaluatie te doen en nieuwe wetgevende maatregelen aan te kondigen.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de naleving van zijn verbintenissen omtrent de lange duur van de asielprocedures» (nr. 3-338)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *In een persmededeling van 14 augustus 2003 verklaarde de minister dat vanaf dat ogenblik een regularisering mogelijk werd van elke persoon die het statuut van vluchteling had aangevraagd en die geen uitvoeringsbeschikking had gekregen, binnen de drie jaar voor gezinnen met schoolgaande kinderen of binnen de vier jaar voor alleenstaanden of koppels zonder kinderen. Deze mogelijkheid was, volgens de minister, voorbehouden aan personen die geen gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid betekenden. Deze individuele regularisatie zou volgens de minister steunen op artikel 9, §3, van de wet van 15 december 1980 op de vreemdelingen.*

*Deze aankondiging, die gedaan werd naar aanleiding van de oplossing van de crisis met de Afghaanse hongerstakers, betrof alle asielzoekers. Het perscommuniqué preciseert dat regularisering in de toekomst ook mogelijk zal zijn voor elke persoon die op het ogenblik van zijn regularisatieaanvraag aan hoger genoemde voorwaarden voldoet. De krant Le Soir*

moment de sa demande de régularisation ». La presse ne s'y trompa pas, saluant, selon les termes du journal *Le Soir*, cette « avancée majeure pour le droit des étrangers » et évoquant la mise en place d'un « critère permanent de régularisation ».

Le CDH avait à l'époque applaudi cette annonce. En effet, même si nous sommes convaincus que la procédure d'asile en Belgique doit faire l'objet d'une réforme structurelle et que nous avons déposé une proposition de loi en ce sens, nous sommes favorables à la mise en place d'une procédure de régularisation. Cette idée se retrouvait d'ailleurs dans notre programme électoral des législatives de 2003.

Malheureusement, aujourd'hui, nous ne voyons toujours rien venir. Les promesses d'août 2003 tardent à se concrétiser et à l'heure actuelle, selon nos informations, des demandeurs d'asile rentrant pourtant dans les conditions des 3 ou 4 ans de procédure, voient leur demande refusée pour des raisons ne touchant pas à l'ordre public ou à la sécurité nationale. Il nous semble pourtant inhumain que des demandeurs d'asile installés légalement en Belgique depuis trois, quatre ans, voire davantage, soient contraints de quitter le territoire.

Pouvez-vous nous dire le nombre de personnes ayant introduit, depuis plus de trois ans, pour les familles avec enfants scolarisés, ou depuis plus de quatre ans pour les personnes seules ou couples sans enfants, une demande d'asile sans avoir obtenu de réponse définitive de la part des autorités belges ? Peut-on connaître l'état de la procédure pour ces personnes ? Combien sont en attente d'une décision de l'Office des Étrangers tant sur la recevabilité que sur le fond, du CGRA sur la recevabilité et sur le fond, de la commission permanente de recours des réfugiés ou du Conseil d'État ?

En outre, confirmez-vous la teneur de vos engagements d'août 2003 ? Des mesures ont-elles été adoptées pour les concrétiser ? Des consignes ont-elles été transmises aux fonctionnaires compétents ? Un projet de loi ou une circulaire en ce sens sont-ils en préparation ? Enfin, n'estimez-vous pas, comme nous, qu'il convient de réformer de manière structurelle la procédure d'asile ? Avez-vous des projets en la matière ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Ma réponse comportera de nombreux chiffres à dessein de vous montrer que je tiens mes engagements. D'emblée, je précise qu'à l'Office des étrangers, aucune demande d'asile ne traîne depuis trois ans ou plus.

Au Commissariat général, aucun chiffre n'est disponible sur les demandeurs d'asile avec ou sans enfants scolarisés ni sur les demandes introduites depuis plus de trois ou quatre ans. Je puis cependant vous communiquer les chiffres généraux suivants :

Au Commissariat général, 5.468 demandes d'asile, datant de 1999 ou antérieures à cette date, sont encore en suspens : 1.745 d'entre elles sont dans la phase de recevabilité et 3.723 dans la phase d'examen au fond. Il y a 4.273 demandes datant de 2000, dont 672 sont dans la phase de recevabilité et 3.601 dans la phase d'examen au fond. Pour l'année 2001, on dénombre 2.351 demandes, dont 20 sont dans la phase de recevabilité et 2.331 dans la phase d'examen au fond.

À la Commission permanente de recours des réfugiés, les

*bestempelde deze verklaring als een belangrijke vooruitgang voor de rechten van de vreemdelingen en had het over de invoering van een vast regularisatiecriterium.*

*CDH heeft deze aankondiging toen toegejuicht. Hoewel we van mening zijn dat de asielprocedure in België structureel moet worden hervormd en we hiertoe een wetsvoorstel hebben ingediend, zijn we niettemin voorstander van een regularisatieprocedure. Dat stond overigens in ons programma voor de parlementsverkiezingen van 2003.*

*Spijtig genoeg is tot op heden niets gebeurd. De verbintenissen van augustus 2003 zijn nog steeds niet uitgevoerd. Volgens onze informatie wordt de aanvraag van asielzoekers die al 3 of 4 jaar procederen afgewezen omwille van redenen die geen verband houden met de openbare orde of de openbare veiligheid. We vinden het onmenselijk dat asielzoekers die drie, vier jaar of langer legaal in België verblijven, ertoe gedwongen worden het grondgebied te verlaten.*

*Hoeveel personen hebben sinds meer dan drie jaar voor gezinnen met schoolgaande kinderen of sinds meer dan vier jaar voor alleenstaanden of koppels zonder kinderen, een asielaanvraag ingediend zonder van de Belgische overheid een definitief antwoord te hebben gekregen? Hoever staat het met hun procedure? Hoeveel personen wachten op een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken zowel wat betreft de ontvankelijkheid als de gegrondheid, van het CGVS zowel wat betreft de ontvankelijkheid als de gegrondheid, van de Vaste beroepscommissie voor vluchtelingen of van de Raad van State?*

*Bevestigt de minister zijn verbintenissen van augustus 2003? Welke maatregelen heeft hij genomen om deze te concretiseren? Werden richtlijnen gegeven aan de bevoegde ambtenaren? Is een wetsontwerp of rondzendbrief ter zake in voorbereiding? Is de minister het niet met ons eens dat een structurele hervorming van de asielprocedure zich opdringt? Heeft hij plannen in die zin?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik zal aan de hand van een reeks cijfers trachten aan te tonen dat ik mijn verbintenissen nakom. Ik wil er meteen al op wijzen dat bij de Dienst Vreemdelingenzaken geen enkele asielaanvraag drie jaar of meer blijft liggen.*

*Het Commissariaat-generaal beschikt niet over cijfers over asielzoekers met of zonder schoolgaande kinderen, noch over aanvragen die meer dan drie of vier jaar geleden werden ingediend. Ik kan u niettemin enkele algemene gegevens meedelen.*

*Bij het Commissariaat-generaal zijn 5.468 asielaanvragen van 1999 of voordien hangende: 1.745 daarvan bevinden zich in de ontvankelijkheidsfase en 3.723 in de gegrondheidsfase. Er zijn 4.273 aanvragen die dateren van 2000, waarvan 672 in de ontvankelijkheidsfase en 3.601 in de gegrondheidsfase. Voor het jaar 2001 telt men 2.351 aanvragen waarvan 20 in de ontvankelijkheidsfase en 2.331 in de gegrondheidsfase.*

*Bij de Vaste beroepscommissie voor vluchtelingen zijn de*

1.963 demandes d'asile introduites de 1999 à 2001 sont en cours de traitement.

Enfin, je ne puis vous communiquer les chiffres du Conseil d'État sur la base de la date d'introduction de la demande d'asile puisque le Conseil d'État ne dispose pas de ces chiffres.

Quant à mes engagements d'août 2003, je peux vous dire que, durant l'année 2003, 373 étrangers ont été régularisés définitivement et 1.729 temporairement. Pour l'année 2004, du mois de janvier au mois de mai, ces chiffres sont respectivement de 260 et 928.

En ce qui concerne les critères d'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, je vous rappelle que la circulaire du 19 février 2003 prévoit que cet article est uniquement une règle de procédure et ne constitue nullement la base légale d'un quelconque droit de séjour. Dans le cadre de l'application pratique de cet article, il me paraît en tout cas impossible d'établir une liste de critères précis qui permettraient quasi automatiquement de régulariser une situation. Je suis donc d'avis que l'examen au cas par cas des dossiers concernés doit rester la règle. Je peux toutefois vous informer qu'il est toujours tenu compte de la durée de la procédure, de l'intégration de la personne, du fait que la personne n'est pas considérée comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, de l'absence de condamnation pour crimes ou délits de droit commun, de la disposition à travailler et du fait d'être en possession d'un passeport.

Le libellé assez général de l'article 9, alinéa 3 me permet ainsi d'apprécier les situations au cas par cas. C'est, à mon sens, la méthode de travail la plus adéquate. Conformément à l'accord gouvernemental, il est prévu d'optimiser la procédure d'asile pour assurer le traitement des demandes dans un délai raisonnable, sans toutefois procéder à de grands changements.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je prends acte de la réponse du ministre et nous l'examinerons compte tenu de l'importance des chiffres avancés et des propos tenus. Je reviendrai éventuellement sur le contenu de la réponse dans une question écrite ou d'une autre manière.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence de fiches salariales pour les membres du personnel de l'ancienne police communale» (n° 3-347)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *De nombreux fonctionnaires de police ne reçoivent plus de fiche salariale détaillée depuis quelques années. Ce problème datant de 2002 fait suite à la réforme des polices de 1998 et concerne les membres du personnel de l'ancienne police communale, c'est-à-dire environ la moitié du personnel de police.*

*La fiche – destinée à leur déclaration fiscale – que les intéressés ont reçue ces deux dernières années ne mentionnait pas le détail des montants indiqués. Entre-temps, les paiements ont été différés. Le Service central des dépenses fixes n'est pas en mesure d'établir des fiches salariales correctes pour les années écoulées, de sorte que les*

*1.963 asielaanvragen die van 1999 tot 2001 werden ingediend, in behandeling.*

*De Raad van State, ten slotte, beschikt niet over cijfers volgens de datum van indiening van de asielaanvraag.*

*Wat mijn verbintenissen van augustus 2003 betreft, kan ik u meedelen dat 373 vreemdelingen definitief en 1.729 tijdelijk werden geregulariseerd in het jaar 2003. Voor de periode januari–mei 2004 bedroegen deze cijfers respectievelijk 260 en 928.*

*Wat betreft de toepassingscriteria van artikel 9, §3, van de wet van 15 december 1980, herinner ik eraan dat de rondzendbrief van 19 februari 2003 bepaalt dat dit artikel een procedurereguleer is en geen wettelijke basis voor welk verblijfsrecht ook. De praktische toepassing van dit artikel maakt het niet mogelijk een lijst met precieze criteria op te stellen die automatisch tot regularisering leiden. Een onderzoek geval per geval moet dus de regel blijven. Niettemin wordt altijd rekening gehouden met de duur van de procedure, de integratie van de persoon, het feit dat hij geen gevaar betekent voor de openbare orde of de nationale veiligheid, dat hij geen veroordeling heeft opgelopen voor misdrijven van gemeen recht, werkwilbig is en het bezit van een paspoort.*

*De vrij algemene formulering van artikel 9, §3, maakt het mogelijk de situaties geval per geval te beoordelen. Dat is volgens mij de beste manier van werken.*

*Overeenkomstig het regeerakkoord moet de asielprocedure worden verbeterd om de aanvragen binnen een redelijke termijn te kunnen afhandelen, zonder echter al te grote wijzigingen in te voeren.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *We zullen het antwoord van de minister aandachtig bestuderen. Mogelijk zal ik er later op terugkomen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbreken van individuele loonfiches voor personeelsleden van de vroegere gemeentepolitie» (nr. 3-347)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Een groot deel van de politieambtenaren beschikt sinds jaren niet over individuele gedetailleerde loonfiches. Het probleem dateert van 2002 en is een gevolg van de politiehervorming uit 1998. Het betreft de personeelsleden van de vroegere gemeentepolitie, zowat de helft van het politiepersoneel.

De betrokkenen kregen de jongste twee jaar een aangiftefiche voor hun belastingen, waarop de details van de totalen niet worden vermeld. Ondertussen worden allerhande verrekeningen uitgevoerd om totale betalingen uit te stellen. De Centrale dienst der vaste uitgaven – CDVU – is niet in staat de juiste loonfiches voor de voorbije jaren op te stellen,



*fonctionnaires de police ne savent pas à quelles sommes ils ont droit. Certains ne savent même pas si leur situation salariale a, ou non, été régularisée, ni s'ils ont déjà bénéficié d'une prime Copernic.*

*Depuis 2004, une fiche salariale n'est établie qu'en cas de modification par rapport au mois précédent. Certains fonctionnaires sont effrayés à la réception de leur avis d'imposition, mais se trouvent néanmoins bien dépourvus puisqu'ils ne disposent pas des fiches détaillées.*

*Cette situation a par ailleurs d'énormes conséquences sur le plan social. Le loyer d'une habitation sociale est calculé sur la base de la feuille d'impôts. Grâce à l'application de la règle 80/20, les intéressés ont gagné davantage en 2003, mais à l'époque, il était difficile de dire s'il s'agirait d'un avantage ou d'un inconvénient. L'octroi d'un prêt social est également décidé sur la base de la feuille d'impôts et le coût de la crèche dépend souvent des revenus.*

*Les isolés ont en principe droit à des avances sur pension alimentaire, mais ils perdent ce droit s'ils ne peuvent produire de fiches salariales correctes. Le même problème se pose concernant l'octroi de bourses d'études.*

*Le ministre est-il au courant de cette problématique ? Quelles mesures compte-t-il prendre pour mettre fin à cette situation ? Quand la solution proposée prendra-t-elle effet, y compris pour les avantages non consentis par le passé ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Je voudrais d'emblée rassurer Mme de Bethune : je connais le problème. À l'instar des autres personnels dont le dossier est géré par le SCDF, les membres du personnel de police ne reçoivent une fiche salariale qu'en cas de modification par rapport au mois précédent. Tant mes services que les syndicats représentatifs ont déjà demandé à plusieurs reprises qu'une fiche salariale mensuelle soit délivrée. Jusqu'à présent, le SCDF, qui relève au demeurant du SPF Finances, n'est pas à même de répondre à cette demande, ses possibilités techniques étant trop limitées.*

*Pour ce qui est des opérations de régularisation effectuées en 2002 et 2003, les membres du personnel ont reçu, par le biais de leur service, les récapitulatifs établis par le SCDF.*

*La règle 80/20 trouve son origine dans l'article 408 de la loi-programme du 24 décembre 2002, dans laquelle il avait été inséré pour éviter les problèmes indiqués par Mme de Bethune. En 2002, les intéressés ont – du moins pour une partie de l'année – reçu un traitement sous forme d'avances nettes, et ce sur la base de l'article 248 de la loi relative à la police intégrée. Sur le plan fiscal, les avances ne sont, en principe, pas considérées comme un salaire. L'application de la règle 80/20 a également pallié cet inconvénient, ce qui a eu pour effet d'éviter les problèmes précités. La réforme des polices visait notamment à centraliser la gestion des salaires au SPF Finances, plus précisément au Service central des dépenses fixes.*

*Pour remédier à cette situation, j'ai proposé – avec succès – au conseil des ministres des 30 et 31 mars l'autonomisation du secrétariat social. En d'autres termes, la police – fédérale comme locale – bénéficiera d'une cogestion assurée par des bourgmestres, des chefs de corps et des comptables. Les*

zodat de politieambtenaren niet weten op welke bedragen ze recht hebben. Zo weten sommigen zelfs niet of ze nu al of niet geregulariseerd zijn in de nieuwe weddenschalen en of ze al een Copernicuspremie hebben gekregen.

Sinds 2004 wordt uitsluitend een loonfiche opgemaakt als er iets gewijzigd is in vergelijking met de vorige maand. Sommige ambtenaren schrikken zich een hoedje als ze hun belastingaanslag krijgen, maar hebben geen enkel verweer omdat ze niet over gedetailleerde fiches beschikken.

Die toestand heeft bovendien ook verregaande sociale gevolgen. De huurprijs van een sociale woning wordt berekend op basis van de belastingaanslag. Ingevolge de toepassing van de 80/20-regel verdienen de betrokkenen in 2003 meer, maar indertijd was niet duidelijk of de toepassing van die regel een voordeel dan wel een nadeel zou betekenen. Ook de toekenning van een sociale lening gebeurt op basis van het aanslagbiljet en de prijs van kinderopvang is meestal afhankelijk van het inkomen.

Alleenstaanden hebben in principe recht op voorschotten op onderhoudsgeld, maar verliezen dat recht als ze geen correcte loonfiches kunnen voorleggen. Bij de aanvraag van studietoelagen rijst een gelijkaardig probleem.

Is de minister op de hoogte van de problematiek? Welke stappen zal hij doen om aan die situatie een einde te maken? Wanneer zal de voorgestelde oplossing effect sorteren, ook voor de in het verleden misgelopen voordelen?

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Op een punt kan ik mevrouw de Bethune alvast geruststellen: ik ken het probleem. Personeelsleden van de politie krijgen net als andere personeelsleden van wie het dossier door de CDVU wordt beheerd, enkel een loonfiche als de berekeningen ten opzichte van de vorige maand zijn gewijzigd. Zowel mijn diensten als de representatieve vakbonden hebben al meermaals aangedrongen op het uitreiken van een maandelijks loonfiche. Tot op heden is de CDVU, die overigens onder de FOD Financiën ressorteert, wegens een te beperkte technische capaciteit, niet bij machte om aan dat verzoek te voldoen.

Wat de in 2002 en 2003 uitgevoerde regularisatieoperaties betreft, hebben de personeelsleden via hun dienst de door de CDVU opgemaakte overzichtsstaten ontvangen.

De 80/20-regel vindt zijn oorsprong in artikel 408 van de programmawet van 24 december 2002. Dat artikel is ingelast om de door mevrouw de Bethune aangehaalde problemen te vermijden. De betrokken personeelsleden werden in 2002 minstens voor een deel van het jaar op basis van artikel 248 van de wet op de geïntegreerde politie uitbetaald onder de vorm van netto voorschotten. Voorschotten worden fiscaal in principe niet als loon beschouwd. De toepassing van de 80/20-regel liet dat evenwel toe, met als gevolg dat de genoemde problemen werden vermeden. De politiehervorming had onder meer tot doel het weddenbeheer te centraliseren bij de FOD Financiën, meer bepaald bij de Centrale dienst der vaste uitgaven.

Om dat probleem te verhelpen heb ik aan de ministerraad van 30 en 31 maart voorgesteld – en die is mij daarin gevolgd – om het sociaal secretariaat te verzelfstandigen. Dat betekent dat zowel de federale als de lokale politie via een aantal

*acteurs du terrain seront ainsi directement impliqués. Le projet de loi sera traité prochainement par le conseil des ministres.*

*J'ai également proposé de régler la question des arriérés par le biais d'une procédure accélérée simplifiée. Il faudra établir une attestation unique relative aux prestations antérieures. Il vaut mieux procéder de la sorte plutôt que de continuer à chercher les documents manquants. Ce point concerne donc les prestations fournies par le personnel de l'ancienne police communale.*

*Nous comptons par ailleurs engager un expert qui sera chargé de mieux faire concorder les procédures et les documents aux échelons fédéral et local. Cet expert a déjà entamé son travail.*

*Il a enfin été décidé que le personnel du SCDF devait être renforcé d'urgence et que des investissements supplémentaires s'imposaient en matière informatique. Il appartient au ministre Reynders d'appliquer ces mesures ; je ne manquerai pas de les lui rappeler régulièrement. Les problèmes disparaîtront au fur et à mesure que le SCDF sera renforcé et mieux informatisé.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je prends acte du fait que le ministre a pris récemment diverses mesures destinées à résoudre la problématique et qu'une modification de loi s'impose. Par conséquent, la situation ne sera pas régularisée avant quelques mois. J'insiste pour un traitement rapide car, en raison des conséquences sociales, la situation est inacceptable pour de nombreuses familles.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Le projet de loi que j'ai évoqué concerne uniquement l'autonomisation du secrétariat social. La problématique de la gestion salariale relève de la compétence du Service central des dépenses fixes, dont le renforcement constitue le problème essentiel, que nous pouvons résoudre indépendamment du projet de loi.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *En ce qui concerne le Secrétariat social centralisé de la Police fédérale, le mois dernier, en conseil communal, nous avons encore dû rectifier un certain nombre de barèmes. Soit on rend ce service opérationnel, soit on le décentralise en le rapprochant des zones et en laissant même, à certaines, le soin d'élaborer leurs règles internes afin d'éviter des mouvements spontanés uniquement dus à des retards ou à des erreurs. Pour la bonne entente des deux éléments de la police intégrée, il est primordial que tout soit mis en œuvre pour assurer un fonctionnement correct de ces services.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le rapport sur les conditions de vie des étrangers dans les prisons belges» (n° 3-337)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire

burgemeesters, korpschefs en rekenplichtigen een vorm van medebeheer krijgen. Dat is belangrijk omdat op die manier degenen die op het terrein de problemen ervaren, rechtstreeks worden betrokken. Het wetsontwerp zal eerstdaags op de ministerraad worden behandeld.

Ik heb ook de regularisatie van de achterstallen van 2001 voorgesteld via een vereenvoudigde versnelde procedure. We zullen een eenmalige attestering van de vroegere prestaties moeten uitschrijven. In plaats van te blijven zoeken naar de betrokken documenten, is het beter om op die manier te werken. Het betreft dus prestaties die werden geleverd door mensen van de voormalige gemeentepolitie.

Een volgende maatregel is het aanstellen van een expert die de procedures en documenten tussen het federale en lokale niveau beter op mekaar moet afstemmen. Die expert heeft inmiddels zijn werkzaamheden aangevat.

Ten slotte werd beslist dat het personeel bij de CDVU dringend moet worden versterkt. Ook werd beslist dat er bijkomende investeringen in informatica moeten komen. Het behoort tot de bevoegdheid van collega Reynders om die maatregelen toe te passen. Ik zal niet nalaten hem daar geregeld op te wijzen. Met een versterkte en meer geïnformateerde CDVU kunnen de kinderziekten stilaan tot het verleden gaan behoren.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik neem er akte van dat de minister recent een aantal maatregelen heeft genomen om het probleem op te lossen. Ik noteer wel dat er een wetswijziging nodig is. Het zal dus nog enkele maanden duren voor de situatie in orde komt. Ik dring aan op spoed, want gezien de sociale gevolgen, is de situatie voor heel wat gezinnen onaanvaardbaar.*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – *Het wetsontwerp waarover ik sprak betreft enkel de verzelfstandiging van het sociaal secretariaat. Dat staat los van de problematiek van het weddenbeheer, wat de bevoegdheid is van de CDVU. De versterking van de CDVU is het hoofdprobleem en dat kan worden aangepakt zonder dat het ontwerp moet worden goedgekeurd.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Wat betreft het gecentraliseerde sociaal secretariaat van de federale politie, hebben we vorige maand in de gemeenteraad nog een aantal barema's moeten corrigeren. Ofwel zorgt men ervoor dat deze dienst werkt, ofwel decentraliseert men hem en brengt men hem dicht bij de zones zodat deze zelf interne regels kunnen uitwerken waardoor spontane acties uitsluitend omwille van vertragingen of fouten kunnen worden vermeden. Om de goede verstandhouding tussen beide onderdelen van de eengemaakte politie te verzekeren, is een goede werking van primordiaal belang.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het rapport naar de leefomstandigheden van vreemdelingen in de Belgische gevangnissen» (nr. 3-337)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne,

d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répond au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *À la demande de la Fondation Roi Baudouin, une équipe de criminologues de la VUB a étudié les conditions de vie des étrangers dans nos prisons. L'enquête s'est déroulée de novembre 2003 à janvier 2004.*

*Les chiffres révèlent que la population étrangère détenue dans les prisons belges a fortement augmenté au cours de ces cinq dernières années : la proportion est de 55% de Belges et de 45% d'étrangers.*

*En 2003, les prisons belges comptaient des détenus de 108 nationalités différentes, européennes pour la plupart, avec un fort pourcentage d'Européens de l'Est. Pratiquement 65% des détenus étrangers ont entre 18 et 35 ans. La plupart des étrangers sont en détention préventive, mais le nombre de peines de longue durée – plus de trois ans – est en augmentation.*

*Vu le nombre de nationalités différentes, la communication n'est pas chose aisée. Le bon déroulement des entretiens dépend souvent de la bonne volonté des interlocuteurs, laquelle sera plus grande lorsqu'il s'agit d'une mise en liberté ou de l'octroi d'une faveur que lors d'éventuelles confrontations. D'après l'enquête, la communication écrite est un désastre. La majeure partie de la communication a lieu par le biais de cartes que tous les détenus – donc également les analphabètes – doivent utiliser pour solliciter un entretien avec, par exemple, la direction.*

*Les heurts sont aussi fréquents sur le plan culturel. Certains peuples, par exemple, ne considèrent pas un délit comme un acte criminel, mais comme une question d'honneur.*

*Les auteurs de l'enquête font aussi mention d'un certain racisme institutionnel. Le personnel pénitentiaire étant essentiellement autochtone, les postes de confiance sont souvent réservés aux détenus belges. Un racisme exacerbé règne de toute façon parmi les détenus. Le fait que la plupart des tâches soient remplies par des Belges est aussi dû aux problèmes linguistiques des étrangers.*

*La question des bibliothèques, qui devraient être mieux fournies, surtout en dictionnaires, prend dès lors tout son sens. Des plaintes portent également sur l'interdiction des appels en PCV, qui prive souvent les étrangers des nouvelles de leur famille.*

*Par ailleurs, leur statut d'étranger et le fait qu'ils ne bénéficient pas d'un droit de séjour dans notre pays empêchent de nombreux détenus de bénéficier d'un congé pénitentiaire ou de la surveillance électronique. Selon l'enquête, ce groupe serait le plus touché sur le plan humain : l'Office des étrangers peut en effet les maintenir en prison, une fois leur peine de prison accomplie.*

*D'après l'enquête, les détenus devraient disposer à court terme de cours de langue, d'interprètes et d'une information juridique ; concernant le personnel, un renforcement de la formation et une augmentation du recrutement d'allochtones s'imposent. Sur le plan légal, les auteurs de l'enquête plaident pour la révision de la procédure de remise de peine,*

staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Op vraag van de Koning Boudewijnstichting onderzocht een team criminologen van de VUB de leefomstandigheden van vreemdelingen of mensen zonder de Belgische nationaliteit in onze gevangenissen. Het onderzoek gebeurde tussen november 2003 en januari 2004.

Uit de cijfers blijkt dat de populatie vreemdelingen in de Belgische gevangenissen vooral de laatste vijf jaar sterk is aangegroeid, althans in absolute aantallen. In procenten gaat het om een verhouding van 55 procent Belgen en 45 procent niet-Belgen.

In 2003 verbleven er mensen met 108 verschillende nationaliteiten in de Belgische gevangenissen. De meesten zijn Europeanen, met een groot aandeel Oost-Europeanen. Ongeveer 65 procent van alle gedetineerde vreemdelingen is tussen 18 en 35 jaar oud. De meeste vreemdelingen zitten in voorlopige hechtenis, maar het aantal langgestraften – meer dan drie jaar – neemt toe.

Met zoveel verschillende nationaliteiten is communicatie geen vanzelfsprekende zaak. Het goede verloop van gesprekken is vaak afhankelijk van de goodwill van de gesprekspartners. Zo zullen gedetineerden meer moeite doen wanneer het gaat om een invrijheidsstelling of een andere gunst en zullen ze zich bij confrontaties verschuilen achter het taalprobleem. Volgens de onderzoekers is schriftelijke communicatie een ramp. Een groot deel van de communicatie binnen de gevangenissen gebeurt met 'rapportkaarten'. Met deze kaarten moeten alle, dus ook de analfabete gedetineerden, gesprekken aanvragen met bijvoorbeeld de directie.

Ook op cultureel vlak zijn er vaak botsingen. Schuldinzicht en slachtofferschap worden loze begrippen, daar bepaalde volkeren een delict niet als criminaliteit, maar als een zaak van eer beschouwen.

De onderzoekers maken ook gewag van institutioneel racisme. Zo is het penitentiair personeel hoofdzakelijk autochtoon en worden vertrouwensposten binnen de gevangenis vaak voorbehouden voor Belgische gedetineerden. Toch speelt het meeste racisme zich af tussen de gedetineerden zelf. Het feit dat de meeste jobs in de gevangenissen ingevuld wordt door Belgen, ligt dan weer aan de taalproblemen bij vreemdelingen.

Daarnaast valt de vraag naar meer uitgebouwde bibliotheken met vooral woordenboeken bijzonder op. Ook op het vlak van telefonie zijn er wat klachten omdat er geen *collect calls* meer worden gemaakt vanuit de gevangenis, waardoor de vreemdelingen vaak verstoken blijven van nieuws van het thuisfront.

Een ander punt is het penitentiair verlof of elektronisch toezicht. Door hun vreemdelingenstatuut en het feit dat ze geen recht op verblijf in ons land hebben, kunnen heel wat gedetineerden geen gebruik maken van dit penitentiair verlof of elektronisch toezicht. Deze groep vreemdelingen zou volgens de onderzoekers voor de grootste humane problemen

*que de nombreux étrangers acceptent en tant que seule possibilité d'être libérés de manière anticipée.*

*Quelles conclusions la ministre tire-t-elle de cette enquête ?*

*La ministre juge-t-elle opportun de recourir à court terme aux cours de langue, aux interprètes et à l'information juridique au bénéfice des détenus ? Lui semble-t-il utile d'engager plus d'allochtones et de renforcer la formation du personnel ?*

*La ministre trouve-t-elle souhaitable de revoir la procédure de remise de peine, comme suggéré par les auteurs de l'enquête ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le cabinet de la ministre Onkelinx a été étroitement impliqué dans les conclusions du rapport de la VUB auquel vous vous référez.*

*En janvier dernier, la Fondation Roi Baudouin a organisé deux tables rondes réunissant les acteurs de terrain. L'une des collaboratrices de la ministre a assisté à ces deux réunions, au cours desquelles des idées ont été échangées concernant la manière d'appréhender certaines situations, telles que la communication avec les détenus étrangers ne connaissant ni le néerlandais ni le français ni l'anglais, les problèmes liés au racisme, l'accueil des détenus, la délivrance d'informations sur le règlement d'ordre intérieur, la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement, etc.*

*La ministre a pris connaissance des conclusions du rapport du professeur Snacken. Plusieurs éléments de ce rapport se rattachent aux dossiers qu'elle traite en ce moment : la formation du personnel, le statut juridique interne des détenus sur la base du projet du professeur Dupont, le statut juridique externe des détenus, la création d'un tribunal d'exécution des peines et la transposition en droit interne de diverses conventions internationales, dont la Convention européenne du 30 novembre 1964 pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition, et le Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, du 18 décembre 1997.*

*Depuis ces tables rondes, les contacts se sont poursuivis entre la Fondation Roi Baudouin et le cabinet de la ministre. Deux aspects retiennent surtout l'attention.*

*Le premier concerne l'accueil des détenus étrangers. L'administration de la ministre réalise, à la demande de la Fondation Roi Baudouin, un inventaire portant sur les différentes initiatives prises en la matière dans les prisons belges. Je pense notamment à des brochures rédigées en plusieurs langues. L'objectif est d'harmoniser ces pratiques et de fournir à toutes les prisons les instruments dont elles ont*

zorgen, omdat de dienst Vreemdelingenzaken hen na hun gevangenisstraf in de cel kan houden wegens hun verblijfsstatuut.

De onderzoekers stellen dat men op korte termijn werk dient te maken van taalcursussen, tolken en juridische informatie voor de gedetineerden en van meer vorming en meer allochtone aanwervingen op personeelsvlak. Op wettelijk vlak pleiten de onderzoekers voor een herziening van de procedure tot strafopshorting. Die wordt door veel vreemdelingen geaccepteerd omdat het de enige manier is om vervroegd vrij te komen.

Welke conclusies trekt de minister van Justitie uit dit onderzoek?

Acht de minister het raadzaam op korte termijn werk te maken van taalcursussen, tolken en juridische informatie voor de gedetineerden en van meer vorming en meer allochtone aanwervingen op personeelsvlak?

Acht de minister het wenselijk de procedure tot strafopshorting, zoals gesuggereerd door de onderzoekers, te herzien?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het kabinet van minister Onkelinx werd door de Koning Boudewijnstichting nauw betrokken bij de conclusies van het rapport van de VUB waarnaar naar verwijst.

De stichting heeft in januari laatstleden twee rondetafels georganiseerd met de mensen die op het terrein bij de problematiek betrokken zijn. Een van de medewerkers van de minister was daarop aanwezig. Tijdens de twee vergaderingen werden ideeën uitgewisseld over de manier waarop in de praktijk tegemoet kan worden gekomen aan bepaalde situaties, zoals de communicatie met gedetineerden van buitenlandse nationaliteit die noch Nederlands, Frans of Engels spreken, de problemen in verband met racisme, de opvang van de gedetineerde, het verstrekken van informatie over het huisreglement, de voorlopige invrijheidsstelling met het oog op de verwijdering en een aantal andere problemen.

De minister nam kennis van de conclusies van het rapport van professor Snacken. Meerdere elementen van dat rapport sluiten aan bij de dossiers waaraan ze momenteel werkt, zoals de opleiding van het personeel, de interne rechtspositie van de gedetineerden op basis van het project van professor Dupont, de externe rechtspositie van de gedetineerden, de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank en de toepassing in het interne recht van diverse internationale conventies, waaronder de Europese Conventie van 30 november 1964 inzake het toezicht op de veroordeelde personen of die onder voorwaarden in vrijheid werden gesteld en het aanvullend Protocol bij de Conventie over de overdracht van veroordeelde personen van 18 december 1997.

Sedert deze rondetafels werden de contacten tussen de Koning Boudewijnstichting en het kabinet van de minister voortgezet. De aandacht gaat uit naar twee aspecten.

Het eerste betreft de vraag hoe buitenlandse gedetineerden worden opgevangen. De administratie van de minister maakt op vraag van de Koning Boudewijnstichting een inventaris op van de verschillende initiatieven die hierover in de Belgische gevangenis werden genomen, zoals brochures in

*besoin.*

*La deuxième priorité concerne la collaboration entre l'administration pénitentiaire et l'Office des étrangers dans le cadre des décisions relative à la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement. Une réunion avec les différentes autorités concernées est prévue pour septembre.*

*L'organisation de cours de langue à l'intention des détenus est une compétence des entités fédérées. Quant à l'assistance juridique et au recours à des interprètes, le projet Dupont part du principe que chaque détenu doit avoir accès aux services d'aide juridique et qu'il doit recevoir les informations de base dans une langue qu'il comprend.*

*L'entrée en vigueur de ces dispositions doit s'inscrire dans le cadre d'un plan budgétaire pluriannuel. La ministre reconnaît que ces points sont essentiels.*

*La procédure de mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement sera revue dans le cadre du projet de loi actuellement en préparation sur le statut juridique externe des détenus et dans le cadre du tribunal d'exécution des peines.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les cours de langues relèvent en effet des communautés. Toutefois, rien n'empêche la ministre d'organiser une concertation.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nomination de juges de police supplémentaires à Louvain» (n° 3-339)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Plusieurs tribunaux de police dont celui de Louvain sont depuis longtemps déjà confrontés à une surcharge de travail.*

*Le Tribunal de police de Louvain, compétent pour toutes les affaires de circulation routière, compte actuellement trois juges. En 2003, 7.917 nouvelles affaires pénales et 1.450 nouvelles affaires civiles ont été introduites tandis que 1.340 affaires étaient encore pendantes. Ces chiffres sont bien plus élevés que ceux d'autres tribunaux de police. La politique menée à Louvain en matière de circulation routière n'y est sans doute pas étrangère.*

*La charge de travail diffère donc nettement d'un tribunal de police à un autre. Compte tenu du volume de travail du Tribunal de police de Louvain, deux juges supplémentaires au moins devraient y être nommés.*

*Par manque de juges le Tribunal de police de Louvain doit traiter à chaque audience de très nombreux dossiers, dont*

*verschillende talen. Het is de bedoeling om deze praktijken te harmoniseren en om elke gevangenis te voorzien van de nodige instrumenten.*

*Het tweede betreft de samenwerking tussen de penitentiaire administratie en de dienst Vreemdelingenzaken in het kader van de beslissingen tot voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering. Een vergadering met de verschillende betrokken autoriteiten is gepland voor september.*

*Taalcursussen voor de gedetineerden is een bevoegdheid van de deelstaten. Wat de rechtshulp en het beroep op tolken betreft, gaat het project-Dupont uit van het principe dat elke gedetineerde toegang moet hebben tot de diensten voor rechtshulp en dat hij/zij de essentiële informatie moet ontvangen in een taal die hij/zij begrijpt.*

*De inwerkingtreding van deze bepalingen moet, zoals de heel wet, gepland worden in het kader van een meerjarig begrotingsplan. De minister is het ermee eens dat het om essentiële problemen gaat.*

*De procedure van voorlopige invrijheidsstelling met het oog op verwijdering zal worden herzien in het kader van het wetsontwerp dat de minister momenteel voorbereidt over de externe rechtspositie van de gedetineerde en van de strafuitvoeringsrechtbank.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De taalcursussen zijn inderdaad een bevoegdheid van de gemeenschappen. De minister kan echter een overleg organiseren. De toegang tot de gevangnissen kan immers niet door de deelstaten worden afgedwongen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de benoeming van bijkomende politierechters te Leuven» (nr. 3-339)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Onder meer de politierechtbank van Leuven kampt al geruime tijd met werkoverlast of, anders uitgedrukt, met een te uitgebreide werkvoorraad. De totale bevoegdheid van de politierechtbank inzake verkeerszaken en het in Leuven gevoerde verkeersbeleid is hier niet vreemd aan.*

*Concreet telt de politierechtbank te Leuven thans drie rechters. In het jaar 2003 werden 7.917 nieuwe strafzaken ingeleid en 1.450 nieuwe burgerlijke zaken. Er waren daarnaast nog 1.340 hangende zaken.*

*Ter vergelijking: Voor de politierechtbank te Namen, welke eveneens drie rechters telt, werden in 2003 4.061 nieuwe strafzaken ingeleid en 576 burgerlijke zaken. Daar waren er nog 719 hangende zaken.*

*Er is dus een duidelijk verschil in werklast tussen de verschillende politierechtbanken. Rekening houdend met de werklast van de politierechtbank te Leuven, dienen daar twee*

*certains très importants.*

*Bien des affaires risquent en outre d'être prescrites.*

*Dans de nombreux dossiers complexes il faut par ailleurs encore statuer sur les intérêts civils.*

*Les délais sont de plus en plus longs non seulement pour les audiences pénales mais aussi pour les audiences civiles alors que l'objectif est de traiter les dossiers dans un délai raisonnable.*

*Dans quel délai le cadre du Tribunal de police de Louvain sera-t-il élargi ?*

*Combien de juges supplémentaires y seront-ils nommés ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La ministre de la Justice connaît les chiffres et paramètres qu'utilise normalement le SPF Justice pour déterminer le nombre de juges de police par arrondissement. Elle sait donc que l'arrondissement de Louvain peut prétendre à une extension de cadre. Il faut en effet que le tribunal de police soit en mesure de suivre la politique de poursuites du parquet.*

*La ministre connaît les besoins mais la réalité financière la contraint à faire preuve de prudence. Elle a dès lors conclu des protocoles avec certaines autorités judiciaires afin de satisfaire les besoins les plus importants avec des moyens limités.*

*En n'accédant que partiellement à la demande de la Cour d'appel d'Anvers la ministre conserve des moyens pour d'autres tribunaux. Elle compte ainsi nommer un juge de police supplémentaire à Louvain à partir de septembre 2005 et envisage un autre renfort dans le courant de 2006.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Il faudra donc encore attendre longtemps avant que des juges de police supplémentaires arrivent à Louvain. Le recrutement commencera à partir de 2005 et le premier juge ne sera pas nommé avant 2006.*

*Il reste donc à signaler aux autorités louvanistes qu'il ne sert à rien de dresser des procès-verbaux et d'intenter des actions criminelles. En outre des affaires complexes comme des*

bijkomende politierechters te worden benoemd.

Het tekort aan politierechters in Leuven leidt er toe dat bijvoorbeeld op één en dezelfde zitting een dossier met betrekking tot een dodelijk ongeval samen met 60 andere zaken zoals overdreven snelheid, dronkenschap, vluchtmisdrijf enzovoort dient te worden behandeld.

Daarnaast dreigen vele zaken te verjaren.

Bovendien dienen in tal van complexe dossiers met omvangrijke vorderingen de burgerlijke belangen nog te worden afgehandeld.

Niet alleen voor de strafzittingen, maar ook voor de burgerlijke zittingen worden de vaststellingstermijnen steeds langer. Deze vaststellingen doen afbreuk aan de doelstellingen van het beleid waaronder de afhandeling van dossiers binnen een voor alle betrokken partijen redelijke termijn.

Binnen welke termijn zal er gelet op het relatief gezien groot aantal in 2003 ingeleide zaken, met name 8.367, een kaderuitbreiding bij de politierechtbank te Leuven plaatsvinden?

Hoeveel bijkomende politierechters zullen worden benoemd?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister van Justitie kent de cijfers en de parameters die de FOD Justitie normaliter gebruikt om het aantal politierechters per arrondissement te bepalen. Ze weet dan ook dat het arrondissement Leuven aanspraak kan maken op een uitbreiding van de bestaande formatie. De politierechtbank moet immers het consequente vervolgingsbeleid van het parket kunnen volgen.

De minister van Justitie kent de noden op het terrein goed. Ze wenst die noden echter ook in te passen in een aangepast budgettair kader. De financiële realiteit dwingt haar er toe een voorzichtige houding aan te nemen. *Festina lente*. Ze heeft dan ook protocollen gesloten met een aantal gerechtelijke overheden, met enkele andere zal dit spoedig gebeuren. Zodoende moet het mogelijk zijn met beperkte middelen de grootste behoeften te dekken.

Ook het hof van beroep van Antwerpen heeft om negentien bijkomende raadsheren gevraagd. De minister heeft met het hof een akkoord gesloten voor een geleidelijke uitbreiding met twaalf raadsheren. De financiële ruimte die hierdoor werd vrijgemaakt zorgt ervoor dat ook de behoeften van andere rechtbanken aan bod kunnen komen. De minister denkt hierbij aan de politierechtbanken van Brugge en Leuven. Het is dan ook haar bedoeling om vanaf september 2005 één bijkomend politierechter te benoemen in Leuven. Ze overweegt nog een bijkomende versterking in de loop van 2006.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Uit het antwoord is mij vooral de uitdrukking '*Festina lente*' bijgebleven. Het zal immers nog een tijdje duren vooraleer er effectief politierechters bijkomen. Vanaf 2005 kan worden gestart met de aanwerving, het zal dus al 2006 zijn vooraleer de eerste bijkomende rechter zal worden benoemd.

Er zit dan ook niets anders op dan de bevoegde overheden in Leuven erop te wijzen dat de rage om steeds maar processen-verbaal uit te schrijven en strafvorderingen in te leiden tot

*accidents mortels prendront du retard ou seront reportées.*

**Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le contrôle des services internationaux de bus» (n° 3-340)**

*Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Le 22 juin un bus belgo-marocain a eu un très grave accident qui a coûté la vie à douze personnes. Le service de bus concerné n'avait pas de licence valable mais assurait néanmoins régulièrement la liaison entre Bruxelles et le Maroc à partir d'un point d'embarquement fixe. Selon la Fédération Belge des exploitants d'Autobus et d'Autocars (FBAA), 95% des transports de personnes en bus organisés à partir du Maroc et vers le Maroc sont assurés par des entreprises illégales. En Belgique trois firmes seulement disposent d'une licence pour le Maroc.*

*La FBAA fait remarquer que les chauffeurs de ces firmes ne respectent pas les temps de repos, que les bus sont surchargés et que ces bus permettent en outre l'entrée ou la sortie illégale de personnes et de drogue dans notre pays. La sécurité des autres usagers de la route est elle aussi mise en péril.*

*Bien que selon le ministre le contrôle des autocars soit une priorité du SPF Mobilité et Transports et qu'un procès-verbal ait été dressé récemment contre le bus concerné, l'entreprise poursuivait ses activités illégales de transport.*

*Début juillet le SPF Mobilité et Transports a étudié le problème des lignes de bus entre la Belgique et le Maroc. Quels sont les résultats de cette étude ?*

*De nouvelles mesures ont-elles été prises après cet accident ? Le ministre veillera-t-il à l'avenir à ce que les bus qui ne respectent pas la réglementation belge n'assurent plus des transports sur de longues distances ?*

*Ne convient-il pas de s'assurer plus sérieusement au moment du départ de Belgique que les licences requises ont été obtenues et qu'aucune marchandise illégale n'est transportée ? Ne faut-il pas effectuer des contrôles plus stricts aux postes frontières importants, en accord avec Eurocontrol par exemple ?*

**M. Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Plusieurs services sont chargés de contrôler le respect de la législation et de la réglementation relatives au transport de personnes par route.*

*La sécurité routière est un des objectifs prioritaires du Plan national de sécurité 2004-2007 qui prévoit notamment une augmentation annuelle progressive des contrôles des transports de personnes.*

niets leidt, tenzij tot verjaringen. Bovendien zullen complexe zaken, zoals de afhandeling van dodelijke ongevallen, vertraging oplopen of worden uitgesteld omdat de strenge arm van de wet de minste bewegingen in de Leuvense straten voor de politierechtbank wenst te brengen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de controle op internationale busdiensten» (nr. 3-340)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Dinsdagnacht 22 juni voltrok zich een zwaar ongeval met een Belgisch-Marokkaanse bus, waarbij twaalf mensen om het leven kwamen. De betrokken busdienst bleek geen correcte vergunning te hebben, maar reed toch geregeld vanuit een vaste locatie in Brussel naar Marokko. Volgens de Federatie van de Belgische Autobus- en Autocarondernemers, de FBAA, is de situatie onhoudbaar. Ze stelt dat momenteel 95 procent van het personenvervoer per bus van en naar Marokko in illegale handen is. Slechts drie firma's zijn in België gemachtigd om regelmatig reizen te organiseren tussen ons land en Marokko.

De FBAA merkt op dat niet alleen de chauffeurs de rusttijden niet respecteren en de bussen overvol geladen zijn, maar er ook mensen en drugs uit en in ons land worden gesmokkeld. Ook de veiligheid van de andere weggebruikers is in het geding.

Vorige week antwoordde de regering op een vraag om uitleg in de Kamer dat de controle van autocars een prioriteit is voor de FOD Mobiliteit en Vervoer, maar desondanks en niettegenstaande het proces-verbaal dat deze bus onlangs had gekregen, bleef het bedrijf zijn illegale vervoerspraktijken ongehinderd voortzetten.

De FOD Mobiliteit en Vervoer heeft zich in de week van 1 juli gebogen over de problematiek van de Belgisch-Marokkaanse buslijnen. Wat zijn de resultaten hiervan?

Werden er nieuwe maatregelen genomen naar aanleiding van het ongeval? Zal de minister er in de toekomst voor zorgen dat bussen die niet aan de Belgische regelgeving voldoen, niet meer worden ingezet voor langeafstandsvervoer?

Is het niet aangewezen dat bij vertrek in België strenger wordt gecontroleerd of de vergunningen in orde zijn en of er geen illegale goederen worden vervoerd? Moeten er niet meer strengere controles worden uitgevoerd, bijvoorbeeld in afspraak met Eurocontrol, aan belangrijke grenspunten, zoals aan de grens tussen Spanje en Marokko?

**De heer Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – Voor het toezicht op de naleving van de wetgeving en de reglementering inzake het vervoer van personen over de weg zijn meerdere controlediensten bevoegd. De federale politie, die dergelijke controles voornamelijk op het autowegennet uitvoert, en de lokale politie, die veeleer moet optreden op de plaatsen van waaruit vertrokken wordt, spelen inderdaad een rol bij die controles.

De verkeersveiligheid is een van de prioritaire doelstellingen

*L'accent est mis particulièrement sur l'exécution du Plan d'action relatif à la collaboration entre les différents services de contrôle en vue d'une coordination des contrôles dans le domaine du transport par route de personnes et de choses, ainsi que sur les actions envisagées au niveau européen.*

*Dans le cadre de ce plan d'action un Comité directeur a été chargé de rédiger des propositions pour améliorer le travail sur le terrain, les directives de contrôle, l'organisation des contrôles et l'échange d'informations.*

*Neuf cellules provinciales Transport ont également été créées de même qu'une Cellule permanente de coordination. De nombreuses administrations y sont représentées.*

*Le SPF Mobilité et Transports qui préside le Comité directeur a toujours considéré le contrôle du transport de personnes comme un objectif prioritaire. Les différents services de contrôle compétents s'efforcent constamment d'améliorer la sécurité des transports par route de personnes et de choses, tant au niveau national qu'international.*

*Une attention particulière est accordée au contrôle des autocars.*

*Le 1<sup>er</sup> juillet 2004 le Comité directeur a décidé de réunir la Cellule provinciale du Brabant le 8 juillet. Tous les services de contrôle y sont représentés et l'objectif est d'élaborer un plan d'action spécifique pour le contrôle des transports au départ du Maroc et vers le Maroc. Le représentant du SPF Justice sera alerté et des contrôles supplémentaires des transports en autocars seront organisés au niveau national.*

*Le service Contrôle du transport routier compte 41 contrôleurs actifs sur la route et 22 contrôleurs actifs en entreprise. Il organise régulièrement des actions spécifiques de contrôle des transports en autocar, tant en entreprise que sur la route et notamment avenue de Stalingrad à Bruxelles d'où partent de nombreux cars.*

*On attend de la police locale qu'elle prenne les initiatives nécessaires pour accroître l'efficacité des contrôles en les rendant plus visibles et plus ciblés. La police locale soutient ainsi les actions menées par la Direction Contrôle de l'Administration du Transport terrestre. Elle contrôle essentiellement les critères techniques et les assurances. La police de la zone Bruxelles-Capitale-Ixelles effectue régulièrement de tels contrôles de sa propre initiative ou au niveau judiciaire. Ces contrôles entraînent parfois l'immobilisation du bus concerné et ont déjà permis de découvrir de grandes quantités de stupéfiants.*

*Le 5 octobre 1999 a été conclu l'accord de coopération international Euro Contrôle Route (ECR). Les ministres des Transports de huit pays l'ont déjà signé et quatre pays ont le statut d'observateur. Au sein d'Euro Contrôle Route, deux groupes de travail s'occupent de contrôles opérationnels sur la route. Le groupe de travail Contrôles coordonnés cherche à harmoniser les procédures de contrôle et à assurer l'échange d'informations relatives à de graves infractions commises par des chauffeurs étrangers originaires des pays ECR. Ces pays organisent des contrôles coordonnés des transports en autocar pendant les vacances d'été et d'hiver.*

*Le groupe de travail ad hoc est composé de la Belgique, des Pays-Bas, du Luxembourg, de la France, de l'Espagne et du Maroc et s'intéresse spécifiquement aux transports en*

van het Nationaal Veiligheidsplan 2004-2007. Het plan voorziet er onder meer in dat het aantal controles op het personenvervoer jaarlijks progressief wordt verhoogd, in het bijzonder de controle op de voorschriften inzake rij- en rusttijden, het overladen en het onderling afstand houden.

Aangezien politiediensten geen hoofdrol hebben inzake bijzondere wetten waarvoor bijzondere inspectiediensten bestaan, wordt verwezen naar de uitvoering van het actieplan betreffende de samenwerking tussen verschillende controlediensten met het oog op de coördinatie van de controles van het personen- en goederenvervoer over de weg, alsmede naar acties die op Europees niveau worden gepland.

In het kader van dit actieplan werd een directiecomité belast met het verwoorden van de voorstellen om het werk op het terrein, de controlerichtlijnen, de organisatie van de controles en de uitwisseling van informatie te verbeteren.

Binnen dit actieplan werden negen provinciale cellen Vervoer opgericht, evenals een permanente coördinatiecel en een directiecomité. Maken daarvan deel uit: het directoraat-generaal Vervoer te land van de FOD Mobiliteit en Vervoer, de federale en lokale politie van de FOD Binnenlandse Zaken, de administratie van douane en accijnzen van de FOD Financiën, de inspectie van de sociale wetten van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de directie van de sociale inspectie van de FOD Sociale Zekerheid, de inspectiedienst van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en de FOD Justitie.

De FOD Mobiliteit en Vervoer, die het directiecomité voorziet, heeft de controle op het personenvervoer steeds beschouwd als een prioritaire doelstelling. Zowel nationaal als internationaal worden door de diverse bevoegde controlediensten voortdurend inspanningen geleverd om de verkeersveiligheid van het personen- en goederenvervoer over de weg permanent te verbeteren. Deze diensten voeren ten minste eenmaal per maand een grote controleactie op het wegvervoer uit in elke. Terzijde, Vlaams- en Waals-Brabant worden nog steeds als één provincie beschouwd.

Er wordt bijzondere aandacht geschonken aan de controle op autocars.

Het directiecomité van 1 juli 2004 heeft beslist op donderdag 8 juli 2004 de provinciale cel Brabant samen te roepen. Hierin zijn alle controlediensten vertegenwoordigd en het is de bedoeling een specifiek actieplan op te stellen voor de controle op het vervoer van en naar Marokko. Het probleem zal dan opnieuw onder de aandacht worden gebracht van een vertegenwoordiger van de FOD Justitie, die eveneens werd uitgenodigd. Aanvullend zullen eveneens op nationaal vlak extra controles op het autocarvervoer worden georganiseerd.

De dienst Controle van het Wegvervoer telt 41 wegcontroleurs en 22 bedrijfscontroleurs. Dit personeel dient, in normale omstandigheden weliswaar, zo ingezet te worden dat er een redelijk toezicht is op het totale transport over de weg, zowel in het goederen- als in het personenvervoer. De dienst organiseert geregeld specifieke controleacties op het autocarvervoer, zowel tijdens als buiten de kantooruren. Deze acties vinden zowel in de bedrijven als op de weg plaats. Zo worden er geregeld controles uitgevoerd aan het Brusselse vertrekpunt op de Stalingradlaan.



*autocar sur cet axe. Les différents partenaires recherchent une méthode adéquate en vue d'une approche multidisciplinaire de la question.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je remercie le ministre pour l'inventaire exhaustif des services de contrôle qu'il nous a donné. On se concerte et se réunit effectivement beaucoup mais ces efforts n'engendrent-ils pas surtout une lourde bureaucratie ? Les points départ des autobus éventuellement illégaux sont pourtant connus et si on veut réellement effectuer des contrôles il n'est pas difficile d'engranger des résultats.*

*Le plus étonnant de l'affaire est que l'exploitant de l'autobus avait déjà reçu un procès-verbal mais a néanmoins pu poursuivre ses activités. On peut s'interroger sur la volonté et le dynamisme de notre administration trop bureaucratique.*

Van de lokale politie wordt verwacht dat ze de nodige initiatieven neemt om de pakkans te verhogen door een grotere zichtbaarheid en meer gerichte controles. Zo verleent de lokale politie steeds steun aan de controleacties van de directie Controle van het Bestuur van het Vervoer te land. Zoals ik vorige week in de Kamer reeds verklaarde, werd recentelijk nog een dergelijke controle uitgevoerd. Zelf controleert de lokale politie hoofdzakelijk op technische eisen en verzekeringen. De politie van de zone Brussel-Hoofdstad-Elsene voert geregeld dergelijke controles uit op eigen initiatief of op gerechtelijk vlak. Die controles leiden in sommige gevallen tot het immobiliseren van de betrokken bus en er werden ook al belangrijke hoeveelheden verdovende middelen aangetroffen.

Op 5 oktober 1999 werd het internationale samenwerkingsakkoord 'Euro Contrôle Route' (ECR) gesloten. De transportministers van acht landen hebben het akkoord nu ondertekend, namelijk België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk, Spanje, Duitsland, Ierland en het Verenigd Koninkrijk. Vier landen hebben in afwachting van de ondertekening van het akkoord het statuut van waarnemer, namelijk Polen, Roemenië, Noorwegen en Oostenrijk. Binnen Euro Controle Route houden twee werkgroepen zich bezig met operationele controles op de weg. De werkgroep Gecoördineerde Controles streeft naar een grotere harmonisering van onder andere de controleprocedures en naar het onderling uitwisselen van controlegegevens over zware overtredingen begaan door buitenlandse bestuurders die afkomstig zijn uit ECR-landen. Zowel tijdens de zomer als tijdens de wintervakanties organiseren alle ECR-landen gecoördineerde controles op het autocarvervoer.

De werkgroep ad hoc is samengesteld uit België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk, Spanje en Marokko en legt zich specifiek toe op het autocarvervoer over deze as. Het is precies in dit kader dat de diverse partners een adequate methode zoeken voor een multidisciplinaire aanpak van de problematiek. Hierbij zijn immers meerdere actoren met hun specifieke bevoegdheid betrokken.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik dank de minister voor het uitvoerige overzicht van alle diensten die betrokken zijn bij de controles. Er wordt inderdaad heel wat overlegd en vergaderd, maar de vraag is of er niet vooral een zware bureaucratie wordt opgebouwd. De vertrekpunten van mogelijk illegale busreizen zijn nochtans ruim bekend, zeker in sommige Brusselse wijken. Voor wie echt controles wil uitvoeren, is het echt niet moeilijk om resultaten te boeken.

Het verbazingwekkende in dit geval was dat de busuitbater al een proces-verbaal had gekregen en dat hij desalniettemin zijn gewone gang kon blijven gaan. De vraag is of het departement en al de mensen die de controles moeten uitvoeren, wel echt tot resultaten willen komen. Ik vrees dat ook hier de vraag rijst naar de slagkracht van onze al te bureaucratische administratie.

**Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le cumul d'une pension de survie et du revenu d'un travail» (n° 3-331)**

*M. Luc Willems (VLD). – En principe, les pensionnés ne peuvent exercer aucune activité professionnelle à moins que le revenu qu'ils perçoivent ne dépasse pas un montant qui varie en fonction de leur âge et des enfants éventuellement à charge. Si un ayant droit dépasse ce montant autorisé, de lourdes sanctions peuvent lui être infligées.*

*Les familles avec enfants dont l'un des parents vient à décéder sont également souvent confrontées à des difficultés financières. Pour ces ayants droit, l'âge de la pension ne joue pas. Il s'agit souvent de personnes jeunes qui élèvent seules les enfants et qui assurent des revenus à la famille. Le plafonnement du travail autorisé rend toute occupation à temps plein impossible et freine les intéressés dans leur carrière professionnelle.*

*Une augmentation des plafonds du cumul autorisé diminuera l'insécurité des familles avec enfants et permettra de mieux concilier vie de famille et vie professionnelle.*

*Quelque 2.600 personnes âgées de moins de 45 ans cumuleraient une pension de survie avec un revenu professionnel.*

*Un assouplissement du système devrait permettre de faciliter le contrôle administratif du cumul des revenus. À l'heure actuelle, ce contrôle occupe un nombre important de fonctionnaires.*

*Le gouvernement a-t-il déjà étudié l'impact budgétaire du relèvement, voire de la suppression, des plafonds du cumul de la pension de survie avec des revenus professionnels ?*

*Le gouvernement est-il prêt, à court terme, à relever les plafonds du cumul afin de permettre aux ayants droit d'une pension de survie, avec enfants à charge, de mieux combiner vie de famille et vie professionnelle ?*

*Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Le CD&V a déposé une intéressante proposition de loi sur cette problématique. À l'heure actuelle, cette proposition est toujours à l'examen à la commission des Affaires sociales. Nous avons également déjà déposé des amendements aux différentes lois-programmes, mais les collègues du VLD ne nous ont pas suivis dans cette voie. Sans doute peut-on s'attendre à une amélioration à l'avenir et espérer que nos propositions de loi aboutissent à un résultat.*

*M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Les plafonds du travail autorisé aux pensionnés qui ont atteint l'âge légal de la retraite ont été augmentés de 25% dans le régime des salariés et des indépendants et dans le régime du secteur public, avec entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

*Il s'agit de la dernière mesure prise avant l'élaboration d'un règlement définitif en ce qui concerne le travail autorisé aux pensionnés dans le cadre de la problématique de la fin de carrière professionnelle. La concertation sur la fin de la*

**Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over «de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een inkomen uit arbeid» (nr. 3-331)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Gepensioneerden mogen in beginsel geen beroepsbezigheid uitoefenen, tenzij het inkomen dat zij daaruit verwerven niet hoger ligt dan een bedrag dat varieert naargelang van hun leeftijd en eventuele kinderlast. Indien een rechthebbende dat toegelaten bedrag overschrijdt, kan hij vrij zware sancties oplopen.

Gezinnen met kinderen waarvan een van de ouders komt te overlijden, komen vaak ook in financiële moeilijkheden. Voor deze rechthebbenden geldt de pensioenleeftijd niet. Veelal gaat het over jonge mensen die de kinderen alleen opvangen en daarnaast zorgen voor een gezinsinkomen. De begrenzing van de toegelaten arbeid maakt voltijdse tewerkstelling onmogelijk. De betrokkene wordt hierdoor bovendien geremd in zijn of haar loopbaan.

Een ruimere cumulatie toelaten zal bij gezinnen met kinderen de bestaansonzekerheid doen afnemen. Het zal eveneens leiden tot een betere combinatie van gezin en arbeid.

De groep van rechthebbenden die een overlevingspensioen combineren met een inkomen uit arbeid en jonger zijn dan 45 jaar, zou ongeveer 2.600 personen tellen.

Een versoepeling van het systeem zou de controle van de inkomenscumul tevens administratief heel wat vlotter doen verlopen. Vandaag moet een hele batterij ambtenaren zich daarmee bezighouden.

Heeft de regering al studiewerk verricht rond de budgettaire impact van het verruimen of zelfs afschaffen van de cumulatiegrenzen van overlevingspensioenen met inkomen uit arbeid?

Is de regering bereid om op korte termijn de cumulatiegrenzen uit te breiden zodat voor rechthebbenden van overlevingspensioenen met kinderlast een betere combinatie van gezin en arbeid mogelijk is?

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De CD&V heeft een interessant wetsvoorstel over deze problematiek ingediend. Dat voorstel is nog hangende in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. We hebben ook al amendementen ingediend op de verschillende programmawetten, maar de VLD-collega's zijn ons toen niet gevolgd. Misschien is er hoop op verbetering in de toekomst en kunnen onze wetsvoorstellen nog tot een resultaat leiden.

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Met ingang van 1 januari 2004 werden de grenzen van de toegelaten arbeid voor gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt, in de regeling voor werknemers en zelfstandigen en in de regeling voor de publieke sector verhoogd met 25%.

Deze verhoging vormde de laatste maatregel vóór het uitwerken van een definitieve regeling inzake toegelaten arbeid voor gepensioneerden binnen de globale aanpak van de

*carrière professionnelle est annoncée pour le deuxième semestre de cette année.*

*Le gouvernement veut assouplir de manière significative le travail autorisé aux pensionnés qui ont atteint l'âge légal de la retraite tout en veillant, dans le même temps, à prendre des mesures favorisant le départ anticipé.*

*Cet objectif, inscrit dans l'accord de gouvernement, implique qu'il n'est plus opportun de relever les plafonds du travail autorisé aux pensionnés qui n'ont pas encore atteint l'âge légal de la pension. En effet, il faut donner un signal clair indiquant qu'il est indispensable de relever l'âge effectif de la retraite.*

*En ce qui concerne les conjoints survivants, les montants du travail autorisé ont déjà été augmentés de manière substantielle durant ces dernières années. C'est ainsi que le montant perçu pour l'activité professionnelle autorisée aux veuves et aux veufs avec enfants à charge est passé à 18.553,93 euros, ce qui est loin d'être négligeable.*

*Malgré les mesures prises, par deux fois, par le gouvernement en faveur des personnes qui ont dépassé la limite d'âge, il faut bien constater que les avantages consentis à la catégorie des conjoints survivants restent les plus importants.*

*Le groupe des 2.600 ayants droit à une pension de survie qui exercent une activité professionnelle autorisée sont des veuves (et quelques veufs) de moins de 45 ans ayant au moins un enfant à charge.*

*À côté de ce groupe, il y a les milliers de conjoints survivants (principalement des veufs) qui, lors du décès de leur partenaire, soit ne demandent pas de pension de survie parce qu'ils continuent à travailler à temps plein, soit demandent à bénéficier d'une pension de survie mais ne l'obtiennent pas parce que leurs revenus professionnels sont trop élevés.*

*La suppression des plafonds en matière de cumul d'une pension de survie avec un travail autorisé signifierait que chaque pension de survie doit être payée. Cela représenterait un surcoût considérable qui peut être estimé à 331,2 millions d'euros sur une base annuelle rien qu'en ce qui concerne le régime des salariés. Cela doit faire l'objet de nouvelles discussions sur le plan budgétaire.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Je remercie le ministre pour la clarté de sa réponse.*

*Je comprends que l'on ne puisse augmenter à l'infini les plafonds. Je reconnais également que le gouvernement a déjà fait des efforts considérables.*

*Les personnes qui se trouvent dans la catégorie visée sont confrontées à un piège social. Celui qui se retrouve seul avec des enfants à charge et qui a droit à une pension de survie a tendance à ne plus aller travailler ou alors, de façon limitée. Les intéressés doivent calculer au plus juste leurs heures de travail afin de ne pas dépasser les plafonds. Tout cela n'est pas bénéfique à une carrière professionnelle normale.*

*Mme De Schamphelaere sait que notre groupe a également déposé des propositions de loi en ce sens.*

eindeloopbaanproblematiek. Het overleg over het einde van de loopbaan is aangekondigd voor de tweede helft van het jaar.

De regering wil een significante versoepeling van de toegelaten arbeid voor gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt, maar hoedt er zich tegelijkertijd voor maatregelen te nemen die het vervroegd vertrek bevoorstellen.

Deze doelstelling, ingeschreven in het regeerakkoord, impliceert dat het niet meer opportuun is de grenzen van de toegelaten arbeid voor gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd nog niet hebben bereikt te verhogen. Er moet immers een duidelijk signaal worden gegeven dat het noodzakelijk en van algemeen belang is de pensioenleeftijd effectief te verhogen.

Wat de langstlevende echtgenoten betreft, zijn de bedragen van de toegelaten arbeid in de loop der jaren reeds substantieel opgetrokken. De toegelaten beroepsbezigheid voor weduwnaars en weduwen met kinderlast is aldus gebracht op 18.553,93 euro, wat allerminst te verwaarlozen is.

We moeten vaststellen dat zelfs nadat de regering twee maal maatregelen heeft genomen ten voordele van de personen die de leeftijdslimiet overschreden hebben, de voordelen verleend aan de categorie van de langstlevende echtgenoten de belangrijkste blijven.

De groep van 2.600 rechthebbenden op een overlevingspensioen zijn weduwen (en enkele weduwnaars) van minder dan 45 jaar met ten minste één kind ten laste die een toegelaten beroepsbezigheid uitoefenen.

Daarnaast zijn er vele duizenden langstlevende echtgenoten (vooral weduwnaars) die, bij het overlijden van hun partner, hetzij het overlevingspensioen niet aanvragen daar ze voltijds verder blijven werken, hetzij het overlevingspensioen wel aanvragen maar geen uitbetaling bekomen daar hun beroepsinkomsten te hoog zijn.

De afschaffing van de grenzen inzake cumulatie van een overlevingspensioen met toegelaten arbeid, zou betekenen dat elk overlevingspensioen zou moeten worden uitbetaald. Dat zou een belangrijke meerkost met zich brengen. Alleen al in het werknemersstelsel kan die kost geraamd worden op 331,2 miljoen € op jaarbasis. Dat moet verder besproken worden op begrotingsvlak.

**De heer Luc Willems (VLD).** – *Ik dank de minister voor het duidelijke antwoord.*

*Ik begrijp dat er een budgettair keurslijf bestaat en dat men de cumulatiegrenzen dus niet tot plus oneindig kan optrekken. Ik erken ook dat de regering al belangrijke inspanningen heeft gedaan.*

Voor personen die zich in bedoelde categorie bevinden, bestaat er een sociale val. Wie er alleen voor staat met kinderen ten laste en recht heeft op een overlevingspensioen, is geneigd om niet meer of slechts in beperkte mate te gaan werken. Betrokkenen moeten hun arbeidsuren mathematisch fijn stellen om de plafonds niet te overschrijden. Een en ander is niet bevorderlijk voor een normale beroepsloopbaan.

Mevrouw De Schamphelaere weet overigens dat ook onze

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage qui annule la taxation rétroactive des bonis de liquidation» (n° 3-327)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V).* – *Le 23 juin 2004, la Cour d'arbitrage a annulé deux articles de loi qui prévoient la taxation du versement de bonis de liquidation et de rachat avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il s'agit de deux articles de la loi du 24 décembre 2002 modifiant l'impôt des sociétés. Selon la Cour d'arbitrage, la taxation rétroactive est contraire à la Constitution et au principe de sécurité juridique. Elle ne peut être appliquée que pour les versements effectués après le 1<sup>er</sup> janvier 2003.*

*Dans un premier arrêt, l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est annulé mais les recours contre les articles 2 à 5 sont rejetés. Le deuxième arrêt annule l'article 33, confirme l'annulation de l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et rejette les recours contre les articles 15 et 16. Les recours ont été introduits par quelques sociétés en liquidation et par les bénéficiaires respectifs des bonis de liquidation.*

*Grâce aux arrêts, combien de sociétés en liquidation ne devront-elles pas payer le précompte mobilier de 10% sur la plus-value versée ?*

*Combien de sociétés pourront-elles récupérer le précompte déjà versé ? Quelles sont les répercussions financières de cette obligation pour les autorités ?*

*M. Didier Reynders, ministre des Finances.* – *Les arrêts de la Cour d'arbitrage annulent l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 décembre 2002, mais uniquement pour les bonis de liquidations ayant été attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003. En d'autres termes, le précompte mobilier reste d'application pour les bonis de liquidation attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003. Le nombre de sociétés qui se trouvent dans le cas visé par les arrêts de la Cour d'arbitrage n'est pas connu. L'administration me fait également savoir que le nombre de sociétés pouvant récupérer le précompte déjà versé n'est pas davantage connu. Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2003, d'un montant de 10,5 millions d'euros, incluent des encaissements relatifs aux exercices d'imposition 2003 et 2002. Selon mon administration, il est impossible de séparer les encaissements pour l'exercice d'imposition 2002. L'impact budgétaire des arrêts d'annulation ne peut donc être calculé avec exactitude. Conformément à l'article 18 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les sociétés intéressées disposent d'un nouveau délai de six mois, à partir de la publication des arrêts en question dans le Moniteur belge, pour introduire une réclamation contre les impôts établis sur la base des dispositions légales annulées.*

*L'administration ne reverra pas automatiquement la situation fiscale des sociétés concernées.*

*Le remboursement sera effectué en tenant compte de la date à*

*fractie wetsvoorstellen in die zin heeft ingediend.*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof dat de retroactieve belasting liquidatieboni vernietigt» (nr. 3-327)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).* – *Het Arbitragehof vernietigde op 23 juni 2004 twee wetsartikelen die de uitkering van liquidatie- en inkoopboni belasten met terugwerkende kracht tot 1 januari 2002. Beide artikelen staan in de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsbelasting. De retroactieve heffing is volgens het Arbitragehof strijdig met de Grondwet en het rechtszekerheidsbeginsel. De heffing kan slechts voor uitkeringen na 1 januari 2003.*

*In een eerste arrest wordt artikel 32, paragraaf 1, lid 1, vernietigd, maar worden de beroepen tegen de artikels 2 tot 5 verworpen. Het tweede arrest vernietigt artikel 33, bevestigt de vernietiging van artikel 32 paragraaf 1, lid 1, en verwerpt de beroepen tegen de artikelen 15 en 16. De beroepen werden ingediend door enkele vennootschappen in vereffening en door de respectieve genieurs van de liquidatieboni.*

*Hoeveel vennootschappen in vereffening zullen dankzij de arresten geen roerende voorheffing van 10 procent op de uitgekeerde meerwaarde moeten betalen?*

*Hoeveel vennootschappen kunnen de al gestorte voorheffing terugvorderen? Wat is de financiële omvang van die verplichting voor de overheid?*

*De heer Didier Reynders, minister van Financiën.* – *Ik kreeg soortgelijke vraag in de Kamer en zal in mijn antwoord dezelfde redenering proberen te volgen.*

*Het Arbitragehof vernietigt in zijn arresten artikel 32, paragraaf 1, van de wet van 23 december 2002, maar uitsluitend voor liquidatieboni die vóór 1 januari 2003 werden toegekend of betaalbaar werden gesteld. Met andere woorden de roerende voorheffing blijft van toepassing op liquidatieboni toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 2003. Het aantal betrokken vennootschappen dat zich in het door de arresten van het Arbitragehof beoogde geval bevindt, is niet bekend. De administratie deelt mij tevens mee dat het aantal vennootschappen dat de gestorte voorheffing kan terugvorderen, evenmin bekend is. De geboekte ontvangsten in het begrotingsjaar 2003 van 10,5 miljoen euro bevatten inningen met betrekking tot de aanslagjaren 2003 en 2002. Een afsplitsing van de inningen voor het aanslagjaar 2002 is volgens mijn administratie onmogelijk. De exacte budgettaire impact van de vernietigingsarresten kan dus niet worden berekend. Overeenkomstig artikel 18 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof beschikken de geïnteresseerde vennootschappen over een nieuwe termijn van 6 maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van de kwestieuze arresten in het *Belgische Staatsblad*, om een bezwaarschrift in te dienen tegen de belastingen die gevestigd*

*laquelle le directeur des contributions compétent a pris une décision concernant la réclamation. Il a lieu à la fin du deuxième mois suivant le mois au cours duquel la décision de remboursement a été prise. Les articles 418 et 419 du Code des impôts sur les revenus 1992 relatifs à l'attribution d'intérêts moratoires sont également d'application pour ces réclamations.*

*Le secrétaire d'État, M. Jamar, prépare un projet de loi instaurant des procédures fiscales destinées à assouplir certains éléments. Une procédure similaire a été suivie voici un an en matière d'accidents de travail. Un remboursement automatique aux sociétés est impossible pour le moment, mais je suis prêt à mener une discussion approfondie sur le sujet.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je puis résumer la réponse du ministre en deux phrases.*

*En ce qui concerne les conséquences financières et le nombre de sociétés, le ministre invoque l'exceptio ignorantiae. C'est une possibilité, un bon avocat invoque aussi régulièrement des exceptions.*

*Sur le fond de l'affaire, le ministre fait étalage de ses bonnes intentions, comme d'habitude. J'en prends acte et j'espère qu'elles mèneront à des résultats.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le rejet, par la Cour de Justice européenne, de la taxe belge sur la vente d'un intérêt considérable» (n° 3-336)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Un jugement de la Cour de Justice européenne rendu à l'occasion d'une question préjudicielle du tribunal fiscal d'Anvers en juin 2003 précise que la taxe due sur des plus-values par un particulier qui vend un intérêt considérable dans une société belge à une entreprise étrangère est contraire aux règles européennes en matière de liberté d'établissement et de libre circulation des capitaux.*

*La Cour européenne de Justice estime que la taxe belge sur la plus-value est en contradiction avec le droit européen. Pour le vendeur, une transaction avec des repreneurs étrangers est en effet rendue moins attrayante.*

*Dans sa décision du 8 juin 2004, la Cour de Justice fait observer que les États membres doivent exercer leur compétence en matière d'impôts directs en conformité avec le droit communautaire. Se référant à une jurisprudence antérieure, la Cour précise ensuite que le fait de ne pas accorder un avantage fiscal lors de la cession à une société étrangère constitue une entrave illicite à la liberté d'établissement. Ce serait le cas puisque la cession des actions en question ou de parts à des entrepreneurs établis*

werden op grond van de vernietigde wetsbepalingen.

De administratie zal niet overgaan tot de automatische herziening van de belastingtoestand van de betrokken vennootschappen.

Terugbetaling zal geschieden, rekening houdend met de datum waarop de bevoegde directeur van de belastingen een beslissing over het bezwaarschrift heeft genomen. Die terugbetaling gebeurt op het einde van de tweede maand volgend op de maand waarin de beslissing tot terugbetaling werd genomen. Op die bezwaarschriften zijn eveneens de artikelen 418 en 419 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 betreffende de toekenning van moratoriumintresten van toepassing.

Staatssecretaris Jamar werkt aan een wetsontwerp voor fiscale procedures ten einde bepaalde elementen te versoepelen. Een jaar geleden is iets gelijkaardigs gedaan voor de arbeidsongevallen. Een automatische terugbetaling voor de vennootschappen is op het ogenblik niet mogelijk, maar ik ben bereid om daarover een grondige discussie te voeren.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik kan het antwoord van de minister in twee zinnen resumeren.

Wat betreft de vragen naar omvang en aantal beroept de minister zich op *exceptio ignorantiae*. Dat mag, een goede advocaat beroept zich ook geregeld op uitzonderingen.

Voor de grond van de zaak etaleert de minister, zoals gewoonlijk, zijn goede bedoelingen. Ik neem daar akte van en ik hoop dat ze tot resultaten zullen leiden.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de verwerping door het Hof van Justitie van de Belgische belasting op de verkoop van een aanmerkelijk belang» (nr. 3-336)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Een uitspraak van het Europese Hof van Justitie naar aanleiding van een prejudiciële vraag van de fiscale rechtbank van Antwerpen in juni 2003 stelt dat de belasting op meerwaarden die een particulier moet betalen wanneer hij een aanmerkelijk belang in een Belgische vennootschap verkoopt aan een buitenlands bedrijf, strijdig is met de Europese regels inzake vrijheid van vestiging en vrij verkeer van kapitaal.

Het Europese Hof van Justitie oordeelt dat de Belgische meerwaardebelasting in strijd is met het Europees recht. Voor de verkoper wordt een transactie met buitenlandse overnemers immers minder aantrekkelijk gemaakt.

In zijn beslissing van 8 juni 2004 merkt het Hof van Justitie op dat de lidstaten hun bevoegdheid inzake directe belastingen in overeenstemming met het gemeenschapsrecht moeten uitoefenen. Vervolgens bepaalt het Hof, verwijzend naar eerdere rechtspraak, dat het onthouden van een fiscaal voordeel bij overdracht aan een buitenlandse vennootschap een ongeoorloofde belemmering vormt van de vrijheid van vestiging. Dat zou het geval zijn omdat de overdracht van de betrokken aandelen of deelbewijzen aan in een andere lidstaat

*dans un autre État membre est rendue moins attrayante. Vu que la liberté d'établissement inclut aussi la gestion des entreprises, la Cour estime que c'est le cas si, grâce à la participation cédée, le porteur a une influence telle sur les décisions de la société qu'il peut déterminer les activités de celle-ci. Si ce n'est pas le cas, la Cour constate en outre qu'en raison de la différence de traitement, la libre circulation des capitaux est entravée vu que la cession des actions concernées ou des parts à un entrepreneur établi dans un autre État membre est une nouvelle fois rendue moins attrayante. Selon la Cour, ces restrictions ne peuvent se justifier.*

*Le jugement rendu par la Cour a des conséquences importantes. La vente d'entreprises belges à des groupes établis à l'extérieur de l'Union européenne est simplifiée et rendue plus attrayante. Il n'est désormais plus nécessaire d'échafauder des constructions complexes visant à réduire la taxe sur la plus-value des actions.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il des jugements de la Cour européenne de Justice ?*

*Quelles sont les conséquences financières de ce jugement pour le Trésor ?*

*Au cours des cinq dernières années, combien d'entreprises belges ont-elles été délocalisées vers des pays étrangers à la suite de la vente d'un intérêt considérable ?*

*Combien de litiges sont-ils actuellement pendants concernant cette taxe ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Lorsqu'un arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes fait apparaître qu'une disposition de la législation interne d'un État membre est incompatible avec le droit communautaire, cet État membre a l'obligation de modifier la disposition en cause de manière à supprimer cette incompatibilité. Il ressort de l'ordonnance rendue récemment par la Cour dans l'affaire C-268/03 – Jean-Claude De Baeck contre l'État belge – que les articles 67, 8<sup>o</sup> et 67ter du Code des impôts sur les revenus, actuellement l'article 90, 9<sup>o</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992, constituent une entrave injustifiée à la liberté d'établissement ou à la libre circulation des capitaux, selon les circonstances.*

*Je vais dès lors charger mon administration d'étudier la façon la plus appropriée de mettre cette disposition du CIR 1992 en conformité avec l'ordonnance rendue par la Cour.*

*En ce qui concerne les conséquences financières, vu le nombre limité de cas et la technicité de la réponse, je propose de donner les éléments de réponse directement au sénateur.*

*Je donne un exemple. Pour l'exercice d'imposition 1999, revenus de l'année 1998, il y a 17 cas. Le montant imposable de la plus-value s'élève à 503.139 euros. Si on applique une taxation de 16,5%, la recette fiscale s'élève à 83.018 euros. Les plus-values réalisées en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle à l'occasion de la cession totale ou partielle de participations importantes dans des sociétés étrangères sont imposables comme revenus divers.*

*Pour les exercices d'imposition 1999, 2000, 2001 et 2002, les données susmentionnées sont reprises dans la partie 1 de la*

*gevestigde ondernemers minder aantrekkelijk wordt gemaakt. Aangezien de vrijheid van vestiging ook het beheer van ondernemingen omvat vindt het Hof dit alleszins het geval als de overgedragen deelneming de houder ervan een zodanige invloed op de besluiten van de vennootschap verleent dat hij de activiteiten ervan kan bepalen. Als dat niet het geval is, stelt het Hof bijkomend vast dat het verschil in behandeling een beperking van het vrije verkeer van kapitaal inhoudt, aangezien de overdracht van de betrokken aandelen of deelbewijzen aan een in een andere lidstaat gevestigde ondernemer opnieuw minder aantrekkelijk wordt gemaakt. Er bestaat volgens het Hof geen enkele mogelijke rechtvaardigheidsgrond voor die beperkingen.*

*De uitspraak van het Hof heeft belangrijke gevolgen. Ze maakt de verkoop van Belgische bedrijven aan buitenlandse groepen uit de EU eenvoudiger en aantrekkelijker. Ingewikkelde constructies ter vermindering van deze meerwaardebelasting op aandelen lijken voortaan niet meer noodzakelijk.*

*Welke conclusies trekt de minister uit de uitspraken van het Europese Hof van Justitie?*

*Welke financiële gevolgen heeft deze uitspraak voor de schatkist?*

*Hoeveel Belgische bedrijven kwamen de voorbije vijf jaar door de verkoop van een aanmerkelijk belang in buitenlandse handen?*

*Hoeveel geschillen over deze belasting zijn er momenteel hangende?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Wanneer een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen aantoonde dat een bepaling van de interne wetgeving van een Lidstaat onverenigbaar is met het gemeenschapsrecht, is die Lidstaat verplicht om de betrokken bepaling derwijze aan te passen dat die onverenigbaarheid wordt opgeheven. Uit de beschikking die het Hof recent heeft genomen in de zaak C-268/03 – Jean-Claude De Baeck tegen de Belgische Staat – volgt dat de bepalingen van de artikelen 67, 8<sup>o</sup>, en 67ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, thans artikel 90, 9<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, een ongerechtvaardigde hinderpaal vormen op het vlak van de vrijheid van vestiging of van het vrije verkeer van kapitaal, al naargelang de omstandigheden.*

*Ik zal mijn administratie bijgevolg de opdracht geven na te gaan welke de beste weg is om deze bepaling van het WIB 1992 aan de beschikking van het Hof aan te passen.*

*Wat de financiële gevolgen betreft stel ik voor om, gelet op het beperkte aantal gevallen en het technische karakter van het antwoord, de antwoordgegevens rechtstreeks aan de senator te geven.*

*Ik geef een voorbeeld. Voor het aanslagjaar 1999, inkomsten van het jaar 1998, zijn er 17 gevallen. Het belastbaar bedrag van de meerwaarde bedraagt 503.139 euro. De belastingontvangst gerealiseerd bij taxatie tegen 16,5% bedraagt 83.018 euro. De meerwaarden, verwezenlijkt buiten de uitoefening van een bedrijfsactiviteit ter gelegenheid van de gehele of gedeeltelijke overdracht van belangrijke deelnemingen in buitenlandse vennootschappen, zijn*

déclaration, cadre VI, C, 5 code [174]. Ces plus-values sont imposables suivant le régime de la taxation distincte au taux de 16,5% – article 171, 4<sup>o</sup>, e, CIR 1992 – sauf si le régime de la globalisation est plus favorable au contribuable.

Pour les exercices d'imposition 1999 à 2002, le nombre de cas, le montant total déclaré sous le code [174] ainsi que l'impact de leur imposition sous le régime susmentionné sont repris dans le tableau.

Dans le cas qui nous occupe, l'administration part de l'hypothèse que la taxation distincte de 16,5% est la plus favorable au contribuable. Quant au nombre de litiges concernant cette taxe, l'administration ne dispose pas des données nécessaires pour fournir une réponse appropriée.

### **Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur les expériences médicales» (n<sup>o</sup> 3-341)**

*Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).* – En date du premier mai, une nouvelle réglementation légale relative aux expériences, études et examens sur la personne humaine est entrée en vigueur. Cette loi accorde un rôle important aux comités d'éthique. Ainsi, une expérience ne peut être entamée sans avis favorable du comité d'éthique. Le ministre avait déclaré que l'on procéderait à l'évaluation de la loi et des difficultés pratiques qu'elle suscite pour le fonctionnement de ces comités. Au cours des auditions, cette question avait également été abordée. Nous devons prendre les devants. Dès à présent, des problèmes sont signalés concernant l'application de cette loi. Actuellement, seules les études élaborées conformément aux nouvelles directives de la loi peuvent être évaluées. Or, de nombreux comités d'éthiques doivent encore se prononcer au sujet d'études qui n'ont pas été conçues conformément à la loi du 1<sup>er</sup> mai. Il n'existe aucune mesure de transition. Toutes ces nouvelles études potentielles sont donc bloquées. Cela pose particulièrement problème pour les études complémentaires.

Une réglementation de transition peut-elle encore être mise en œuvre pour des protocoles d'étude qui étaient déjà élaborés mais non encore traités avant le 1<sup>er</sup> mai 2004 ? Existe-t-il une autre solution à ce problème de transition ? À quel moment le ministre envisage-t-il l'évaluation de l'application de cette loi.

*M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.* – Actuellement, seules les situations qui étaient soumises à l'avis d'un conseil d'éthique avant le 1<sup>er</sup> mai 2004 sont prises en considération. Conformément aux règles européennes, la loi a imposé le 1<sup>er</sup> mai comme date d'entrée en vigueur. Divers arrêtés d'exécution sont nécessaires pour permettre d'introduire de nouvelles demandes d'autorisation auprès de la Direction générale des

belastbaar als diverse inkomsten.

Voor de aanslagjaren 1999, 2000, 2001 en 2002 zijn de bovengemelde gegevens in deel 1 van de aangifte in het vak VI, C, 5 code [174] opgenomen. Die meerwaarden zijn belastbaar volgens het regime van de afzonderlijke taxatie tegen een tarief van 16,5% – artikel 171, 4<sup>o</sup>, e, WIB 1992 – behalve indien het regime van de globalisatie voor de belastingplichtige voordeliger is.

Het aantal gevallen, het totaal onder code [174] aangegeven bedrag alsook de impact van de hiervoor vermelde belasting, zijn voor de aanslagjaren 1999 tot en met 2002 in de tabel opgenomen.

De administratie gaat in dit geval uit van de hypothese dat de afzonderlijke taxatie van 16,5% normaliter de meest voordelige voor de belastingplichtige is. Wat het aantal geschillen over deze belasting betreft, beschikt de Administratie niet over de nodige gegevens om een afdoend antwoord op de vraag te verstrekken.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de wet op de medische experimenten» (nr. 3-341)**

*Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).* – Op 1 mei werd een nieuwe wettelijke regeling van kracht voor het uitvoeren van proeven, studies en onderzoeken op mensen met het oog op de ontwikkeling van biologische of medische kennis. In deze wet wordt een belangrijke rol toegekend aan de ethische comités. Zo kan een experiment niet starten zonder een gunstig advies van het ethisch comité. De minister verklaarde – en dat hoorden wij ook tijdens de interessante hoorzittingen – dat er een evaluatie komt van de wet inzake de praktische moeilijkheden die deze oproept bij de werking van de comités. We moeten hier op vooruitlopen. Er worden immers nu al problemen gesignaleerd inzake de uitvoering van deze wet. Momenteel kunnen er nog enkel studies worden beoordeeld die volgens de nieuwe richtlijnen van de wet werden opgemaakt. Bij vele ethische comités liggen er nog studies die niet volgens die nieuwe richtlijnen van de wet van 1 mei zijn opgemaakt. Daarvoor bestaan geen overgangsmaatregelen. Al die mogelijke nieuwe studies zijn dus geblokkeerd. Dat is vooral problematisch voor de vervolgstudies.

Kan er nog een overgangsregeling worden uitgewerkt voor onderzoeksprotocollen die reeds waren opgemaakt maar nog niet behandeld vóór 1 mei 2004? Op welke andere manier kan dat overgangsprobleem eventueel worden opgelost? Wanneer voorziet de minister de evaluatie van de toepassing van deze wet?

*De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.* – Momenteel kunnen enkel die situaties worden beschouwd die vóór 1 mei 2004 voorwerp van advies van een ethisch comité waren. Conform de Europese voorschriften heeft de wet 1 mei als de datum van inwerkingtreding opgelegd. Opdat nieuwe aanvragen tot vergunningen zouden kunnen worden ingediend bij het directoraat-generaal geneesmiddelen en opdat nieuwe

*médicaments et de nouvelles demandes d'avis favorable auprès des comités d'éthique. Trois textes ont été rédigés par mon cabinet et mon administration. Deux d'entre eux ont été publiés vendredi dernier au Moniteur belge. Un troisième texte, relatif aux cotisations et rétributions dues par le promoteur à la Direction générale des médicaments et aux commissions d'éthique, est soumis au ministre du Budget, dont l'accord est requis. L'Inspection des finances a déjà émis un avis positif au sujet de ce texte. Une fois qu'il sera publié, les demandes relatives à de nouvelles expériences pourront être introduites. L'avis de mon collègue du Budget ne devrait pas tarder et ce texte pourrait donc être publié prochainement. Aussi n'ai-je pas l'intention de prendre des mesures de transition.*

*Des réunions sont régulièrement organisées entre mon cabinet et mon administration au sujet de l'évaluation des comités d'éthique. De plus, sur la base du premier rapport annuel des comités d'éthique, il sera possible d'évaluer l'application de la loi. Ce premier rapport devra vraisemblablement être remis à mon administration et au comité consultatif de bioéthique avant le mois de juin 2005.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Le ministre confirme que les arrêtés d'exécution ne sont pas encore finalisés bien que la loi soit entrée en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mai. La situation est donc bloquée et le ministre n'envisage pas de mesures de transition.*

*De quelle manière faut-il traiter les dossiers actuellement à l'examen auprès des comités d'éthique ? Le ministre ne propose pas de solution. La loi était supposée entrer en application le 1<sup>er</sup> mai. En pratique, cela se révèle impossible.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «la reprise de la coopération au développement européenne avec le Togo» (n° 3-343)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il y a plus de dix ans, l'Union européenne avait suspendu toute forme de coopération au développement avec le Togo. Il y a quelques semaines, l'Union européenne a cependant décidé, en application de l'article 96 de l'accord ACP-UE de Cotonou, d'entamer des négociations avec les autorités togolaises au sujet de la reprise de la coopération.*

*Pour l'Union européenne, conformément à l'article 9 de l'accord de Cotonou, le respect des institutions démocratiques, des droits de l'homme et de l'État de droit est une condition indispensable à la conclusion d'un éventuel partenariat. Le 14 avril dernier, le Togo a proposé 22 engagements dont la mise en œuvre, dans un délai de six semaines à un an, a pour objectif de mettre le pays sur la voie*

verzoeken voor een gunstig advies zouden kunnen worden ingediend bij de ethische comités zijn er verschillende uitvoeringsbesluiten nodig. Door mijn kabinet en mijn administratie werden drie teksten opgesteld. Twee daarvan zijn er vorige vrijdag in het Staatsblad verschenen. Een derde, dat betrekking heeft op de bijdragen en retributies die de promotor schuldig is aan het directoraat-generaal geneesmiddelen en aan de ethische comités, ligt bij de minister van Begroting wiens akkoord vereist is. De Inspectie van Financiën heeft over deze tekst al een positief advies verstrekt. Eens deze tekst gepubliceerd is, zullen de aanvragen voor nieuwe experimenten kunnen worden ingediend. Ik verwacht het advies van mijn collega van Begroting zeer snel. De tekst zal dus snel kunnen verschijnen. Ik ben dan ook niet van plan overgangsmaatregelen te nemen.

Voor de evaluatie van de ethische comités worden geregeld vergaderingen tussen mijn kabinet en mijn administratie belegd. Op basis van het eerste jaarverslag van de ethische comités zal men bovendien een evaluatie van de toepassing van de wet kunnen maken. Dit eerste verslag zal wellicht tegen juni 2005 aan mijn administratie en het raadgevend comité voor bio-ethiek moeten worden bezorgd.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik dank de minister, maar zijn antwoord is toch wel merkwaardig. Hij bevestigt dat de uitvoeringsbesluiten nog volop worden uitgewerkt, terwijl de wet al van kracht werd op 1 mei, zowat zes weken geleden dus. De situatie is dus geblokkeerd en de minister voorziet ook niet in overgangsmaatregelen.

Op welke manier moeten op dit moment de lopende dossiers bij de ethische comités worden behandeld? Daar heeft de minister geen oplossing voor. De wet moest nochtans dringend op 1 mei in werking treden. Dat schijnt nu in de praktijk onmogelijk te zijn.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de hervatting van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo» (nr. 3-343)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Meer dan tien jaar geleden heeft de Europese Unie elke vorm van ontwikkelingssamenwerking met Togo stopgezet. Enkele weken geleden heeft de Europese Unie echter beslist om in toepassing van artikel 96 van het ACP-EU akkoord van Cotonou het overleg met de Togolese overheden over het heropenen van deze samenwerking te openen.

Voor de EU zijn, conform artikel 9 van het akkoord van Cotonou, het respect voor de democratische instellingen, de mensenrechten en de rechtsstaat noodzakelijke bestanddelen van een eventueel partnerschap. Op 14 april laatstleden heeft Togo 22 engagementen voorgesteld om binnen een periode van zes weken tot een jaar een democratisch klimaat en de rechtsstaat in eigen land te bevorderen.



*de la démocratie et de l'État de droit.*

*La mission de l'Union européenne présente au Togo du 3 au 5 juin dernier pour vérifier le respect de ces engagements a déclaré qu'il était prématuré de dresser un bilan.*

*La Ligue internationale des droits de l'homme et la Ligue togolaise des droits de l'homme ont présenté le 7 juin dernier un rapport critique au sujet de la situation des droits de l'homme au Togo. Elles sont d'accord pour une reprise éventuelle de la coopération au développement européenne avec le Togo, à condition que la promesse des autorités togolaises de respecter les droits de l'homme soit concrétisée, sous contrôle international, et que les 22 engagements qui concernent essentiellement les droits politiques soient étendus aux droits sociaux, économiques et culturels.*

*La reprise de la coopération au développement européenne avec le Togo figurait-elle à l'ordre du jour du Conseil européen ou du dernier sommet UE-ACP et en quoi consistent les décisions politiques à ce sujet ?*

*Quelle est la position de la Belgique ?*

*Quel sera le suivi assuré à ce dossier au niveau de la politique belge de développement, de la politique européenne et de la politique étrangère ?*

*Quelles sont les formes de coopération au développement existant entre notre pays et le Togo ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *La coopération au développement entre l'Union européenne et le Togo a été suspendue en 1992. De ce fait, le Togo s'est vu privé de l'aide du huitième Fonds européen de développement et de la notification d'un montant provenant du neuvième fonds. Vu l'arrêt du comptage des résultats de l'élection présidentielle en juin 1998, l'Union européenne a décidé le 14 décembre 1998 de ne plus reprendre l'aide.*

*Le 2 octobre 2003, lors d'un entretien entre le premier ministre, M. Sama, et le président de la Commission européenne, M. Prodi, le gouvernement togolais a demandé, dans le cadre de l'article 96 de l'accord de Cotonou, l'ouverture de discussions au sujet de la reprise de l'aide. Il s'est déclaré disposé à prendre des mesures en matière de démocratie et de droits de l'homme.*

*L'article 96 précise que nonobstant le dialogue politique mené de façon régulière entre l'Union européenne et un pays ACP, un mécanisme de consultation est mis en œuvre si l'une des deux parties considère que l'autre a manqué à une obligation découlant du respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit. Ce mécanisme doit conduire l'État en question à prendre les mesures nécessaires pour respecter ces obligations. Si aucune solution acceptable n'est trouvée ou en cas de refus des consultations, des mesures appropriées, comme la suspension de l'aide, peuvent être prises.*

*L'Union européenne a accueilli favorablement cette demande et le dialogue avec le Togo a repris le 14 avril dernier. Dans un premier rapport, le Togo s'est engagé à prendre 22 mesures dont la concrétisation est suivie de près. Avant la fin de la période de consultation, qui arrive à son terme le 14 juillet, le Togo doit présenter un deuxième rapport qui sera examiné par les services de la Commission et qui*

De zending van de EU die van 3 tot 5 juni laatstleden in Togo aanwezig was om de opvolging van deze engagementen na te gaan, verklaarde dat het veel te vroeg was om een balans op te maken.

De Internationale Liga voor de mensenrechten en de Togolese Liga voor de mensenrechten hebben op 7 juni laatstleden een kritisch rapport uitgebracht over de situatie van de mensenrechten in Togo. Zij gaan akkoord met een eventuele hervatting van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo, op voorwaarde dat de belofte van de Togolese overheid om de mensenrechten te respecteren, concreet wordt geïmplementeerd, dat dit internationaal wordt nagetrokken en dat de 22 engagementen, die hoofdzakelijk betrekking hebben op politieke rechten, uitgebreid worden tot sociale, economische en culturele rechten.

Is het hernemen van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo aan de orde geweest op de Europese Raad of op de laatste EU-ACP-top en wat is hierover op politiek niveau afgesproken;

Wat is het Belgische standpunt ter zake;

Hoe zal dit dossier worden gevolgd op het niveau van het Belgische ontwikkelingsbeleid, het Europese en het buitenlandse beleid;

Welke vormen van ontwikkelingssamenwerking bestaan er tussen ons land en Togo?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – De samenwerking tussen de Europese Unie en Togo werd in oktober 1992 opgeschort. Hierdoor kon Togo niet rekenen op een toelage vanuit het 8<sup>e</sup> Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) of op een notificatie van een bedrag uit het 9<sup>e</sup> EOF. Toen in juni 1998 de telling van de resultaten van de presidentiële verkiezingen werd stopgezet, besliste de Europese Unie op 14 december 1998 de steun niet meer te hervatten.

Tijdens een onderhoud tussen eerste minister Sama en Europees Commissievoorzitter Prodi op 2 oktober 2003 vroeg de Togolese regering om in het kader van artikel 96 van het Cotonou-akkoord het overleg over het hervatten van de steun op te starten. Hij verklaarde zich daarbij bereid maatregelen te nemen op het vlak van de democratie en de mensenrechten.

Artikel 96, dat betrekking heeft op de essentiële elementen van het Cotonou-akkoord, stelt dat, ongeacht de regelmatige politieke dialoog die tussen de Europese Unie en een ACP-land plaatsvindt, een consultatiemechanisme wordt opgestart indien één van de twee partijen vaststelt dat de andere een verplichting die voortvloeit uit de principes van eerbiediging van de mensenrechten, democratie en de rechtsstaat niet naleeft. Dit mechanisme moet de betrokken staat ertoe leiden de nodige maatregelen te nemen om aan deze verplichtingen tegemoet te komen. Indien geen aanvaardbare oplossing kan gevonden worden of deze consultatie wordt geweigerd, kunnen specifieke maatregelen, zoals opschorting van de steun, worden genomen.

De Europese Unie heeft deze vraag positief onthaald en de dialoog met Togo op 14 april jongstleden hervat. In een eerste rapport heeft Togo zich ertoe verbonden 22 maatregelen te nemen, waarvan de uitvoering ter plaatse op de voet wordt gevolgd. Voor het einde van de consultatieperiode, die afloopt op 14 juli, moet Togo een tweede rapport voorleggen. Dit

*conduira à une proposition de reprise de l'aide ou de maintien de sa suspension. Le Conseil devra se prononcer sur cette proposition, probablement en octobre.*

*La Belgique déplore que l'attitude adoptée antérieurement par les autorités togolaises ait fait obstacle jusqu'à présent à la reprise de l'aide européenne. Notre pays serait disposé à soutenir une telle reprise à condition que le gouvernement togolais témoigne clairement de sa volonté de déclencher le processus démocratique et de respecter les droits de l'homme. La complexité du dialogue avec le Togo tient essentiellement au manque de bonne volonté de son gouvernement.*

*Il n'y a pas de coopération belge bilatérale avec le Togo. Le Togo ne fait pas partie des pays partenaires de la coopération directe bilatérale. Ce pays occupe la 141<sup>e</sup> place du Human Development Report et il appartient au groupe des pays Medium Human Development. Le Conseil des ministres du 7 novembre 2003, qui a réduit à 18 le nombre de pays partenaires, n'a pas repris le Togo dans la liste de ces pays.*

*Néanmoins, par le passé, des paiements ont été effectués dans le cadre de l'allègement de la dette. En 1998, il s'agissait de 2.875.317 euros et en 2002 de 481.300 euros.*

*Dans le cadre de la coopération indirecte, sept ONG sont actives au Togo. Dans le secteur de l'agriculture, le projet des Îles de la Paix vise à contribuer à la garantie durable de la sécurité alimentaire dans la perspective de l'égalité, au moyen du développement de la production, de la conservation et du système de commercialisation de prometteuses spéculations agricoles et de l'amélioration des possibilités d'accès. Il faut mentionner également le programme national de soutien des organisations paysannes du consortium Komyuniti.*

*En matière de soins de santé, certains projets concernent spécialement la santé et le soutien de systèmes de sécurité sociale. Louvain Développement est particulièrement actif dans toute une série de projets : Soutien aux mutuelles de santé ; Santé communautaire dans les savanes au Nord Togo ; Amélioration de l'accès aux soins de santé pour les populations de la région des savanes ; Appui à la santé communautaire dans la préfecture de Kpendjal (Région des savanes – Togo) ; Renforcement des capacités mutualistes pour la mise en place de systèmes de micro-finance dans la région des savanes.*

*L'organisation WSM – Solidarité mondiale – est également présente avec le projet Mutualisme en Afrique. Elle soutient aussi des projets dans les domaines de l'économie sociale et du syndicalisme. Une ONG développe un projet destiné aux aveugles.*

*Au cours de la période 1998-2002, des actions ont été menées pour la promotion de nouvelles formes de communication en milieu rural et pour la promotion socio-économique et culturelle de communautés villageoises.*

rapport zal dan door de diensten van de Commissie worden onderzocht en leiden tot een voorstel tot hervatting van de steun of behoud van de opschorting. De Raad zou zich in september, of meer waarschijnlijk in oktober, over dit voorstel moeten uitspreken.

België betreurt dat de vroegere houding van de Togolese autoriteiten tot op heden een hervatting van de Europese steun in de weg stond. Ons land zou een dergelijke hervatting ondersteunen indien de Togolese regering duidelijk blijf zou geven van goede wil om het democratiseringsproces op gang te brengen en de rechten van de mens te eerbiedigen. De complexiteit van de dialoog met Togo is niet zozeer te wijten aan het grote aantal hervormingsmaatregelen – op socio-economisch of cultureel vlak bij voorbeeld –, maar aan het gebrek aan goede wil van de regering.

Bilateraal is er geen Belgische samenwerking met Togo. Togo behoort niet tot de partnerlanden van de directe bilaterale samenwerking. Togo bevindt zich op de 141<sup>ste</sup> plaats in het *Human Development Report*. Het land behoort tot de groep van de *Medium Human Development*-landen. De ministerraad van 7 november 2003 die het aantal partnerlanden gereduceerd heeft tot 18, heeft Togo niet opgenomen in de lijst van partnerlanden.

Toch werden in het verleden, in het kader van de schuldverlichting, betalingen uitgevoerd. In 1998 was dit 2.875.317 euro, in 2002 481.300 euro.

In het kader van de indirecte samenwerking is een zevental NGO's actief in Togo. In de sector landbouw wil het project van Vredeseilanden bijdragen tot de duurzame garantie van voedselzekerheid in het perspectief van gelijkheid door middel van de ontwikkeling van productie-, conservatie- en commercialiseringssystemen van veelbelovende landbouwspeculaties en de verbetering van toegangsmogelijkheden. Voorts is er ook het Nationaal programma ter ondersteuning van boerenorganisaties van het Komyuniti-consortium.

In de gezondheidszorg is een aantal projecten specifiek gericht op de gezondheid en meer bepaald op de ondersteuning van sociale zekerheidssystemen. Vooral *Louvain Développement* is zeer actief met de volgende projecten: Soutien aux mutuelles de santé; La santé communautaire dans les savanes au nord Togo; Amélioration de l'accès aux soins de santé pour les populations de la région des savanes; Appui à la santé communautaire dans la préfecture de Kpendjal (Région des savanes – Togo); Renforcement des capacités mutualistes pour la mise en place de systèmes de micro-finance dans la région des Savanes.

Ook Wereldsolidariteit (WSM) is aanwezig met het project Mutualisme in Afrika (ODSTA). Wereldsolidariteit steunt ook de projecten Sociale economie Afrika (ODSTA) en Vakbeweging Afrika (FOPADESC).

Eén NGO richt zich tot de blinden met het project Aveugles: formation personnel et soins préventifs 5 centres (SHC: Sensorial Handicap Cooperation/Volens)

Met betrekking tot de gemeenschapsopbouw waren er in de periode 1998 tot 2002 activiteiten rond de promotie van nieuwe communicatievormen in ruraal milieu en socio-economische en culturele zelfpromotie van

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le mercredi 14 juillet 2004 à 14 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 25.)*

### **Excusés**

M. Wilmots, pour d'autres devoirs, M. Coveliers, à l'étranger, M. Van den Brande, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

dorpsgemeenschappen.

**De voorzitter.** – De volgende vergadering vindt plaats woensdag 14 juli 2004 om 14.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.25 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Wilmots, wegens andere plichten, de heer Coveliers, in het buitenland, de heer Van den Brande, om familiale redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 54  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 2

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux.

### Vote n° 2

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 60, 65 et 70 du Code judiciaire en ce qui concerne les tribunaux de police et les justices de paix (de M. Christian Brotcorne et Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 3-790/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Article 81 de la Constitution

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 54  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Onthoudingen

### Stemming 2

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 60, 65 en 70 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de politierechtbanken en vrederechters (van de heer Christian Brotcorne en mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 3-790/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle en vue d'allonger la période d'exécution de la peine privative de liberté en cas de récidive légale (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-786/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant le livre II, titre *Iter*, du Code pénal en vue de réprimer l'incitation au ou l'apologie du terrorisme (de M. Alain Destexhe et Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **3-787/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante (de M. Alain Destexhe ; Doc. **3-788/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 32 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles en ce qui concerne le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-789/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l'utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-791/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 105*novies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, en vue d'y introduire l'obligation de facturer les appels téléphoniques à la seconde (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-793/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal, en ce qui concerne la maltraitance des personnes âgées (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-794/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Proposition de résolution**

Proposition de résolution relative à la prévention du cancer du sein (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. **3-792/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

**Composition de commissions**

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling teneinde er in geval van wettelijke herhaling voor te zorgen dat een groter gedeelte van de vrijheidsbenemende straf wordt uitgezeten (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-786/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van boek II, titel *Iter*, van het Strafwetboek teneinde het aanzetten tot of de verheerlijking van terrorisme te beteugelen (van de heer Alain Destexhe en mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **3-787/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers (van de heer Alain Destexhe; Stuk **3-788/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp betreft, van artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-789/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanatica (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-791/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 105*novies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde er de verplichting in op te nemen om de telefoonoproepen per seconde aan te rekenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-793/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek, wat de mishandeling van bejaarden betreft (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-794/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de preventie van borstkanker (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk **3-792/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

**Samenstelling van commissies**

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de

composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace Mme Caroline Gennez en tant que membre effectif.

Commission de la Justice :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace M. Jan Van Duppen en tant que membre effectif.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace M. Patrick Hostekint en tant que membre effectif.
- Mme Joëlle Kapompolé remplace M. Francis Poty en tant que membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace Mme Caroline Gennez en tant que membre effectif.
- Mme Joëlle Kapompolé remplace M. Francis Poty en tant que membre effectif.

Commission des Affaires sociales :

- Mme Joëlle Kapompolé remplace M. Francis Poty en tant que membre suppléant.

Groupe de travail « Espace » :

- Mme Joëlle Kapompolé remplace M. Francis Poty en tant que membre.
- **Pris pour notification.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la mise en équilibre du Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC)* » (n° 3-351)
- de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *le statut des conjoints aidants* » (n° 3-352)
- de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'accessibilité de l'Office des étrangers* » (n° 3-353)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la création d'unités de police spécialisées dans les zones locales* » (n° 3-354)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'exploitation des enfants à des fins de mendicité* » (n° 3-355)

samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- Mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt mevrouw Caroline Gennez als effectief lid.

Commissie voor de Justitie:

- Mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt de heer Jan Van Duppen als effectief lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- Mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt de heer Patrick Hostekint als effectief lid.
- Mevrouw Joëlle Kapompolé vervangt de heer Francis Poty als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt mevrouw Caroline Gennez als effectief lid.
- Mevrouw Joëlle Kapompolé vervangt de heer Francis Poty als effectief lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- Mevrouw Joëlle Kapompolé vervangt de heer Francis Poty als plaatsvervangend lid.

Werkgroep "Ruimtevaart":

- Mevrouw Joëlle Kapompolé vervangt de heer Francis Poty als lid.
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*het sluitend maken van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD)*" (nr. 3-351)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Middenstand en Landbouw over "*het statuut van de meewerkende echtgenoten*" (nr. 3-352)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de bereikbaarheid van de Dienst Vreemdelingenzaken*" (nr. 3-353)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*het oprichten van gespecialiseerde politie-eenheden in de lokale zones*" (nr. 3-354)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de uitbuiting van bedelende kinderen*" (nr. 3-355)

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le piratage de logiciel* » (n° 3-356)
  - de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les problèmes rencontrés dans le cadre des mesures judiciaires alternatives* » (n° 3-357)
  - de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la validité des photos de carte d'identité et de passeport* » (n° 3-358)
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le manque de moyens financiers pour les soins palliatifs* » (n° 3-359)
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la réunion des 5 ministres de l'Intérieur de l'UE (The Big Five) à Sheffield et les options stratégiques dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée* » (n° 3-360)
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le respect des conditions de sécurité pendant un festival rock de 4 jours* » (n° 3-361)
  - **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de softwarepiraterij*” (nr. 3-356)
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de problemen die zijn gerezen in het kader van de alternatieve gerechtelijke maatregelen*” (nr. 3-357)
  - van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de geldigheid van foto's op de identiteitskaart en het reispaspoort*” (nr. 3-358)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het tekort aan financiële middelen voor de palliatieve zorgverlening*” (nr. 3-359)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de bijeenkomst van de 5 Ministers van Binnenlandse zaken uit de EU (de Big Five) te Sheffield en de strategische opties in de strijd tegen het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit*” (nr. 3-360)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de naleving van de veiligheidsvoorwaarden tijdens een rockfestival van 4 dagen*” (nr. 3-361)
  - **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Parlement wallon

Par message du 29 juin 2004, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

## Évocation

Par message du 6 juillet 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation du :

Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation (Doc. 3-796/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

## Waals Parlement

Bij boodschap van 29 juni 2003 heeft het “Parlement wallon” aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 6 juli 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie (Stuk 3-796/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Non-évocations

Par messages du 8 juillet 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises (Doc. **3-797/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat (Doc. **3-798/1**).

– **Pris pour notification.**

## Communication informelle d'un traité

Par lettre du 25 juin 2004, le ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention préventive de la double imposition avec l'Azerbaïdjan, signé le 18 mai 2004.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances [www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be).

Cette Convention n'a pas encore été soumise à l'approbation des Chambres.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 1<sup>er</sup> juillet 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (Doc. **3-801/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient en y insérant le droit pour toute personne de recevoir des soins visant à soulager sa douleur, ainsi que l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Doc. **3-795/1**).

– **Le projet a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 octobre 2004.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 8 juli 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop (Stuk **3-797/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt (Stuk **3-798/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Informe mededeling van een verdrag

Bij brief van 25 juni 2004 heeft de minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting met Azerbeïdjan, ondertekend op 18 mei 2004.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën [www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be).

Deze Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 1 juli 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (Stuk **3-801/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt door de invoering daarin van het voor eenieder geldend recht om op pijnbestrijding gerichte zorg toegediend te krijgen, alsmede van koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Stuk **3-795/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 oktober 2004.**



Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation (Doc. 3-796/1).

- **Le projet a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 octobre 2004.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur en ce qui concerne les grades académiques conférés par l'École royale militaire (Doc. 3-799/1).

- **Le projet a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 octobre 2004.**

Projet de loi instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies (Doc. 3-800/1).

- **Le projet a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 octobre 2004.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres (Doc. 3-802/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 octobre 2004.**

#### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises (Doc. 3-797/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 7 juillet 2004.**

Projet de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat (Doc. 3-798/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 juillet 2004 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 7 juillet 2004.**

#### Article 81 de la Constitution

Projet de loi modifiant la date du 8 mai 1945 en 2 septembre 1945 dans certains statuts de reconnaissance nationale (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-24/1).

- **Le projet a été reçu le 2 juillet 2004 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1<sup>er</sup>, de la Constitution expire le lundi 11 octobre 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie (Stuk 3-796/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 oktober 2004.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Koninklijke Militaire School verleende academische graden betreft (Stuk 3-799/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 oktober 2004.**

Wetsontwerp tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten (Stuk 3-800/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 oktober 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen (Stuk 3-802/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 oktober 2004.**

#### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop (Stuk 3-797/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 7 juli 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt (Stuk 3-798/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 7 juli 2004.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende vervanging van de datum van 8 mei 1945 door 2 september 1945 in bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-24/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 juli 2004; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 11 oktober 2004.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 114/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause :
    - le recours en annulation de l'article 81, 1<sup>o</sup>, et des mots « à titre gratuit » dans l'article 82, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que ces articles ont été remplacés par la loi du 4 septembre 2002, introduit par R. Van der Noordaa ;
    - la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Dinant ;
  - l'arrêt n° 115/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause le recours en annulation de l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, introduit par la SCRL « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven » et autres (numéro du rôle 2747) ;
  - l'arrêt n° 116/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause les recours en annulation des articles 355 (*partim*), 357, 360*bis* et 365, §2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et de l'article 9 de la loi du 27 décembre 2002 précitée, introduits par P. Lefranc et autres et par l'ASBL Union nationale des magistrats de première instance et autres (numéros du rôle 2751 et 2757, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 117/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 74 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2764) ;
  - l'arrêt n° 118/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 203<sup>ter</sup> du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2788) ;
  - l'arrêt n° 119/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause le recours en annulation du décret de la Commission communautaire française du 16 janvier 2003 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, introduit par la SPRL Voyages Bizet Reizen (numéro du rôle 2801) ;
  - l'arrêt n° 120/2004, rendu le 30 juin 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 418, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2806).
- **Pris pour notification.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 114/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake:
    - het beroep tot vernietiging van artikel 81, 1<sup>o</sup>, en van het woord “kosteloos” in artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals die artikelen zijn vervangen bij de wet van 4 september 2002, ingesteld door R. Van der Noordaa;
    - de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant;
  - het arrest nr. 115/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, ingesteld door de CVBA “Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven” en anderen (rolnummer 2747);
  - het arrest nr. 116/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 355 (*partim*), 357, 360*bis* en 365, §2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, en van artikel 9 van voormelde wet van 27 december 2002, ingesteld door P. Lefranc en anderen en door de VZW Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen (rolnummers 2751 en 2757, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 117/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 74 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2764);
  - het arrest nr. 118/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 203<sup>ter</sup> van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2788);
  - het arrest nr. 119/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 16 januari 2003 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, ingesteld door de BVBA Voyages Bizet Reizen (rolnummer 2801);
  - het arrest nr. 120/2004, uitgesproken op 30 juni 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2806).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal, posées par le Tribunal de police de Bruxelles et le Tribunal de police d'Anvers (numéros du rôle 2967 et 3023, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 46, §1<sup>er</sup>, et 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour d'appel de Mons (numéros du rôle 2996 et 3017, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire et l'article 10, 1<sup>o</sup>bis, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par la Cour de cassation (numéros du rôle 3000 et 3008, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003), posées par le Tribunal de première instance d'Anvers, par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour de cassation (numéros du rôle 3005, 3012, 3013, 3014 et 3016, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (numéro du rôle 3028).

– **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 octobre 2003 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduit par M. Tillieut et autres (numéro du rôle 2985) ;
- le recours en annulation de l'article 835 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 375 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par S. d'Orazio (numéro du rôle 3010).

– **Pris pour notification.**

## Cour d'appel

Par lettre du 29 juin 2004, le premier président de la Cour d'appel de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activité 2003 de la Cour d'appel de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door de Politie rechtbank te Brussel en de Politie rechtbank te Antwerpen (rolnummers 2967 en 3023, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 46, §1, en 47 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummers 2996 en 3017, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over artikel 29, §3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en artikel 10, 1<sup>o</sup>bis, van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 3000 en 3008, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, door het Hof van Beroep te Antwerpen en door het Hof van Cassatie (rolnummers 3005, 3012, 3013, 3014 en 3016, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele rechtbank te Dinant (rolnummer 3028).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Waalse Gewestraad van 16 oktober 2003 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, ingesteld door M. Tillieut en anderen (rolnummer 2985);
- het beroep tot vernietiging van artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 375 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door S. d'Orazio (rolnummer 3010).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hof van Beroep

Bij brief van 29 juni 2004 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2003 van het Hof van Beroep te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van

générale du 22 juin 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Conseil supérieur de la Justice**

Par lettre du 30 juin 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- un avis relatif à la proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré, Doc. parl., Sénat, session 2003-2004, n° 3-663/1 ;
- un avis relatif à la proposition de loi contenant le Code de procédure pénale (Commission Franchimont) ;

approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 23 juin 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Entreprises publiques économiques – SNCB**

Par lettre du 22 juin 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément à l'article 162nonies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport 2003 sur l'application des Titres I et V de la loi du 21 mars 1991.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

22 juni 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Hoge Raad voor de Justitie**

Bij brief van 30 juni 2004, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- een advies met betrekking tot het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten, P. St., Senaat, zitting 2003-2004, nr. 3-663/1;
- een advies over het wetsvoorstel houdende het Wetboek van Strafprocesrecht (Commissie Franchimont);

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 23 juni 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Economische Overheidsbedrijven – NMBS**

Bij brief van 22 juni 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 162nonies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2003 over de toepassing van de Titel I en V van de wet van 21 maart 1991.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**